

**No. 38513**

---

**European Communities and their Member States  
and  
Jordan**

**Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Hashemite Kingdom of Jordan, of the other part (with annexes, protocols, final act and exchange of letters). Brussels, 24 November 1997**

**Entry into force:** *1 May 2002 by notification, in accordance with article 107*

**Authentic texts:** *Arabic, Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish<sup>1</sup>*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Council of the European Union, 12 June 2002*

---

**Communautés européennes et leurs États membres  
et  
Jordanie**

**Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part (avec annexes, protocoles, acte final et échange de lettres). Bruxelles, 24 novembre 1997**

**Entrée en vigueur :** *1er mai 2002 par notification, conformément à l'article 107*

**Textes authentiques :** *arabe, danois, néerlandais, anglais, finnois, français, allemand, grec, italien, portugais, espagnol et suédois<sup>1</sup>*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Conseil de l'Union européenne, 12 juin 2002*

---

1. Only the English and French texts are published herein. -- Seuls les textes anglais et français sont publiés ici.

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

EURO-MEDITERRANEAN AGREEMENT ESTABLISHING AN ASSOCIATION BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES, OF THE ONE PART, AND THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN, OF THE OTHER PART

The Kingdom of Belgium,  
The Kingdom of Denmark,  
The Federal Republic of Germany,  
The Hellenic Republic,  
The Kingdom of Spain,  
The French Republic,  
Ireland,  
The Italian Republic,  
The Grand Duchy of Luxembourg,  
The Kingdom of the Netherlands,  
The Republic of Austria,  
The Portuguese Republic,  
The Republic of Finland,  
The Kingdom of Sweden,  
The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Contracting Parties to the Treaty establishing the European Community and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community,

hereinafter referred to as the "Member States", and

The European Community,

The European Coal and Steel Community,

hereinafter referred to as "the Community",

of the one part, and

The Hashemite Kingdom of Jordan,

hereinafter referred to as "Jordan",

of the other part,

Considering the importance of the existing traditional links between the Community, its Member States and Jordan, and the common values that they share,

Considering that the Community, its Member States and Jordan wish to strengthen those links and to establish lasting relations based on reciprocity and partnership and to further integrate Jordan's economy into the European economy,

Considering the importance which the Parties attach to the principles of the United Nations Charter, particularly the observance of human rights, democratic principles and political and economic freedoms which form the very basis of the Association,

Considering the political and economic developments which have taken place in Europe and in the Middle East in the past years,

Conscious of the need to associate their efforts to strengthen political stability and economic development in the region through the encouragement of regional cooperation,

Desirous of establishing and developing regular political dialogue on bilateral and international issues of mutual interest,

Convinced of the need to strengthen the process of social and economic modernization that Jordan has undertaken with the objective of the full integration of its economy in the world economies and of its participation in the community of democratic countries,

Considering the difference in economic and social development existing between Jordan and the Community,

Desirous of establishing cooperation, supported by a regular dialogue, in economic, scientific, technological, cultural, audiovisual and social matters with a view to improving mutual knowledge and understanding,

Considering the commitment of the Community and Jordan to free trade, and in particular to compliance with the rights and obligations arising out of the General Agreement on Tariffs and Trade (1994) (GATT),

Convinced that the Association Agreement will create a new climate for their economic relations and in particular for the development of trade, investment and economic and technological cooperation,

Have agreed as follows:

#### *Article 1*

1. An Association is hereby established between the Community and its Member States, of the one part, and Jordan, of the other part.

2. The aims of this Agreement are:

- to provide an appropriate framework for the political dialogue, allowing the development of close political relations between the Parties;
- to establish the conditions for the progressive liberalization of trade in goods, services and capital;
- to foster the development of balanced economic and social relations between the Parties through dialogue and cooperation;
- to improve living and employment conditions, and enhance productivity and financial stability;
- to encourage regional cooperation with a view to the consolidation of peaceful co-existence and economic and political stability;
- to promote cooperation in other areas which are of reciprocal interest.

*Article 2*

Relations between the Parties, as well as all the provisions of the Agreement itself, shall be based on respect of democratic principles and fundamental human rights as set out in the universal declaration on human rights, which guides their internal and international policy and constitutes an essential element of this Agreement.

*Title I*

*Political Dialogue*

*Article 3*

1. A regular political dialogue shall be established between the Parties. It shall strengthen their relations, contribute to the development of a lasting partnership and increase mutual understanding and solidarity.

2. The political dialogue and cooperation will in particular:

-develop better mutual understanding and an increasing convergence of positions on international issues, and in particular on those issues likely to have substantial effects on one or the other Party;

-enable each Party to consider the position and interests of the other;

-enhance regional security and stability;

-promote common initiatives.

*Article 4*

The political dialogue shall cover all subjects of common interest, and shall aim to open the way to new forms of cooperation with a view to common goals, in particular peace, security, human rights, democracy and regional development.

*Article 5*

1. The political dialogue shall facilitate the pursuit of joint initiatives and shall take place at regular intervals and whenever necessary, in particular:

(a) at Ministerial level, mainly in the framework of the Association Council;

(b) at senior official level between representatives of Jordan, of the one part, and of the Presidency of the Council and of the Commission, of the other;

(c) by taking full advantage of all diplomatic channels including regular briefings by officials, consultations on the occasion of international meetings and contacts between diplomatic representatives in third countries;

(d) by any other means which would make a useful contribution to consolidating, developing and stepping up this dialogue.

2. There shall be a political dialogue between the European Parliament and the Jordanian Parliament.

*Title II*

*Free Movement of Goods*

*Basic Principles*

*Article 6*

The Community and Jordan shall gradually establish a free trade area over a transitional period lasting a maximum of 12 years starting from the date of the entry into force of this Agreement in accordance with the provisions of this Agreement and in conformity with those of the General Agreement on Tariffs and Trade (1994), hereinafter referred to as the "GATT".

*Chapter 1*

*Industrial Products*

*Article 7*

The provisions of this Chapter shall apply to products originating in the Community and Jordan other than those listed in Annex 11 to the Treaty establishing the European Community.

*Article 8*

No new customs duties on imports, or any other charge having equivalent effect, shall be introduced on trade between the Community and Jordan.

*Article 9*

Imports into the Community of products originating in Jordan shall be allowed free of customs duties and of any other charge having equivalent effect and free of quantitative restrictions and of any other measure having equivalent effect.

*Article 10*

1. (a) The provisions of this Chapter shall not preclude the retention by the Community of an agricultural component in respect of goods originating in Jordan and listed in Annex 1.

(b) The agricultural component may take the form of a flat rate amount or an ad valorem duty.

(c) The provisions of Chapter 2 applicable to agricultural products shall apply *mutatis mutandis* to the agricultural component.

2. (a) The provisions of this Chapter shall not preclude the retention by Jordan of an agricultural component in respect of goods originating in the Community and listed in Annex II.

(b) The agricultural components which, pursuant to subparagraph (a), Jordan may charge on imports from the Community shall not exceed 50% of the basic duty rate charged on imports from countries not benefiting from preferential trading arrangements but benefiting from most-favoured-nation treatment.

(c) If Jordan proves that the equivalence of the duties applicable to the agricultural products incorporated in the goods listed in Annex II exceed the maximum rate set out in subparagraph (b) the Association Council may agree on a higher rate.

(d) Jordan may enlarge the list of goods to which this agricultural component applies, provided the goods are included in Annex I. Before its adoption, this agricultural component shall be notified for examination to the Association Committee which may take any decision needed.

(e) For the products listed in Annex II originating in the Community, Jordan shall apply from the entry into force of the Agreement customs duties on import and charges having equivalent effect not higher than those in force on 1 January 1996.

3. As regards the industrial element of the products listed in Annex II originating in the Community, Jordan shall progressively abolish the customs duties on imports or charges having equivalent effect according to the provisions of Article 11 .

4. Where, in trade between the Community and Jordan, the charge applicable to a basic agricultural product is reduced, or where such reductions are the result of mutual concessions for processed agricultural products, the agricultural components applied in conformity with paragraphs 1 and 2 may be reduced.

5. The reduction provided for in paragraph 4, the list of goods concerned and, where applicable, the tariff quotas to which the reduction refers, shall be established by the Association Council.

#### *Article 11*

1. Customs duties and charges having equivalent effect applicable on import into Jordan of products originating in the Community, other than those listed in Annexes II, III and IV, shall be abolished upon the entry into force of this Agreement.

2. Pursuant to Article 10(2)(b) and (3), the total customs duties and charges having equivalent effect applicable on import into Jordan of processed agricultural products originating in the Community listed in Annex II shall be progressively abolished in accordance with the following schedule:

-four years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced by 10% of the basic duty;

-five years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced by 20% of the basic duty;

-six years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced by 30% of the basic duty;

-seven years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced by 40% of the basic duty;

-eight years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced by 50% of the basic duty.

3. Customs duties and charges having equivalent effect applicable on import into Jordan of products originating in the Community listed in list A of Annex III shall be progressively abolished in accordance with the following schedule:

-on the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 80% of the basic duty;

-one year after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 60% of the basic duty;

-two years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 40% of the basic duty;

-three years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 20% of the basic duty;

-four years after the date of entry into force of this Agreement the remaining duty and charge shall be abolished.

4. Customs duties and charges having equivalent effect applicable on import into Jordan of products originating in the Community listed in list B of Annex III shall be progressively abolished in accordance with the following schedule:

-four years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 90% of the basic duty;

-five years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 80% of the basic duty;

-six years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 70% of the basic duty;

-seven years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 60% of the basic duty;

-eight years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 50% of the basic duty;

-nine years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 40% of the basic duty;

-ten years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 30% of the basic duty;

-eleven years after the date of entry into force of this Agreement each duty and charge shall be reduced to 20% of the basic duty;

-twelve years after the date of entry into force of this Agreement the remaining duty and charge shall be abolished.

5. As regards the products listed in Annex IV, the arrangements to be applied shall be re-examined by the Association Council four years after the date of entry into force of the Agreement. At the time of that re-examination, the Association Council shall establish a tariff dismantling schedule for the products appearing in Annex W.

6. In the event of serious difficulties for a given product, the relevant timetables in accordance with paragraphs 2, 3 and 4 may be reviewed by the Association Committee by common accord on the understanding that the timetable for which the review has been requested may not be extended in respect of the product concerned beyond the maximum transitional period of 12 years. If the Association Committee has not taken a decision within thirty days of its application to review the timetable, Jordan may suspend the timetable provisionally for a period which may not exceed one year.

7. For each product the basic duty to which the successive reductions laid down in paragraphs 2, 3 and 4 are to be applied shall be that actually applied vis-à-vis the Community on 1 January 1996.

8. If, after 1 January 1996, any tariff reduction is applied on an erga omnes basis, the reduced duties shall replace the basic duties referred to in paragraph 7 as from the date when such reductions are applied.

9. Jordan shall notify the Community of its basic duties.

#### *Article 12*

The provisions concerning the abolition of customs duties on imports shall also apply to customs duties of a fiscal nature.

#### *Article 13*

1. Exceptional measures of limited duration which derogate from the provisions of Article 11 may be taken by Jordan in the form of an increase or reintroduction of customs duties.

These measures may only concern infant industries, or certain sectors undergoing restructuring or facing serious difficulties, particularly where these difficulties produce major social problems.

Customs duties applicable on import into Jordan of products originating in the Community introduced by these measures may not exceed 25% ad valorem and shall maintain an element of preference for products originating in the Community. The total yearly average value of imports of the products which are subject to these measures may not exceed 20% of the total yearly average value of imports of industrial products originating in the Community during the last three years for which statistics are available.

These measures shall be applied for a period not exceeding five years unless a longer duration is authorized by the Association Committee. They shall cease to apply at the latest on the expiry of the maximum transitional period of twelve years.



No such measures may be introduced in respect of a product if more than four years have elapsed since the elimination of all duties and quantitative restrictions or charges or measures having equivalent effect concerning that product.

Jordan shall inform the Association Committee of any exceptional measures it intends to take and, at the request of the Community, consultations shall be held on such measures and the sectors to which they apply before they are implemented. When taking such measures Jordan shall provide the Committee with a timetable for the elimination of the customs duties introduced under this Article. This timetable shall provide for a phasing out of these duties in equal annual instalments starting at the latest two years after their introduction. The Association Committee may decide on a different timetable.

2. By way of derogation from the fourth subparagraph of paragraph 1, the Association Committee may exceptionally, in order to take account of the difficulties involved in setting up a new industry and when certain sectors are undergoing restructuring or facing serious difficulties, authorize Jordan to maintain the measures already taken pursuant to paragraph 1 for a maximum period of three years beyond the twelve-year transitional period.

## *Chapter 2*

### *Agricultural Products*

#### *Article 14*

The provisions of this Chapter shall apply to products originating in the Community and Jordan and listed in Annex II to the Treaty establishing the European Community.

#### *Article 15*

The Community and Jordan shall gradually implement greater liberalization of their reciprocal trade in agricultural products.

#### *Article 16*

1. Agricultural products originating in Jordan shall benefit on import into the Community from the provisions set out in Protocol I.

2. Agricultural products originating in the Community shall benefit on import into Jordan from the provisions set out in Protocol 2.

#### *Article 17*

1. From 1 January 2002, the Community and Jordan shall assess the situation with a view to determining the liberalization measures to be applied by the Community and Jordan with effect from 1 January 2003 in accordance with the objective set out in Article 15.

2. Without prejudice to the provisions of the preceding paragraph and taking account of the patterns of trade in agricultural products between the Parties and the particular sen-

sitivity of such products, the Community and Jordan may examine on a regular basis in the Association Council, product by product and on a reciprocal basis, the possibilities of granting each other further concessions.

*Chapter 3*

*Common Provisions*

*Article 18*

1. No new quantitative restriction on imports and measures having equivalent effect shall be introduced in trade between the Community and Jordan.

2. Quantitative restrictions on imports and measures having equivalent effect on trade between the Community and Jordan shall be abolished upon the entry into force of this Agreement.

3. The Community and Jordan shall not apply to exports between themselves either customs duties or charges having equivalent effect, or quantitative restrictions or measures having equivalent effect.

*Article 19*

1. In the event of specific rules being introduced as a result of the implementation of its agricultural policy or of any alteration of the current rules or in the event of any alteration or extension of the provisions relating to the implementation of its agricultural policy, the Party concerned may amend the arrangements resulting from the Agreement in respect of the products concerned.

2. In such cases the Party concerned shall inform the Association Committee. At the request of the other Party, the Association Committee shall meet to take due account of the interests of the other Party.

3. If the Community or Jordan, in applying paragraph 1, modifies the arrangements made by this Agreement for agricultural products, they shall accord imports originating in the other Party an advantage comparable to that provided for in this Agreement.

4. The application of this Article may be the subject of consultations in the Association Council.

*Article 20*

1. Products originating in Jordan shall not on importation into the Community be accorded a treatment more favourable than that which the Member States apply among themselves.

2. Application of the provisions of this Agreement shall be without prejudice to Council Regulation (EEC) No 1911/91 of 26 June 1991 on the application of the provisions of Community law to the Canary Islands.

*Article 21*

1. The Parties shall refrain from any measure or practice of an internal fiscal nature establishing, whether directly or indirectly, discrimination between the products of one Party and like products originating in the territory of the other Party.

2. Products exported to the territory of one of the Parties may not benefit from repayment of indirect internal taxation in excess of the amount of indirect taxation imposed on them either directly or indirectly.

*Article 22*

1. The Agreement shall not preclude the maintenance or establishment of customs unions, free trade areas or arrangements for frontier trade, except insofar as they alter the trade arrangements provided for in the Agreement.

2. Consultation between the Community and Jordan shall take place within the Association Council concerning agreements establishing customs unions or free trade areas and, where appropriate, on other major issues related to their respective trade policy with third countries. In particular, in the event of a third country acceding to the Union, such consultation shall take place so as to ensure that account may be taken of the mutual interests of the Community and Jordan.

*Article 23*

If one of the Parties finds that dumping is taking place in trade with the other Party within the meaning of Article VI of the GATT, it may take appropriate measures against this practice in accordance with the Agreement on implementation of Article VI of the GATT and with its relevant internal legislation, under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 26.

*Article 24*

Where any product is being imported in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten to cause:

-serious injury to domestic producers of like or directly competitive products in all or part of the territory of one of the Parties, or

-serious disturbances in any sector of the economy,

the Party concerned may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 26.

*Article 25*

Where compliance with the provisions of Article 18(3) leads to:

(i) re-export towards a third country against which the exporting Party maintains, for the product concerned, quantitative export restrictions, export duties or measures having equivalent effect, or

(ii) a serious shortage, or threat thereof, of a product essential to the exporting Party, and where the situations above referred to give rise, or are likely to give rise to major difficulties for the exporting Party, that Party may take appropriate measures under the conditions and in accordance with the procedures laid down in Article 26. The measures shall be non-discriminatory and be eliminated when conditions no longer justify their maintenance.

#### *Article 26*

1. In the event of the Community or Jordan subjecting imports of products liable to give rise to the difficulties referred to in Article 24 to an administrative procedure, the purpose of which is to provide rapid information on the trend of trade flows, it shall inform the other Party.

2. In the cases specified in Articles 23, 24 and 25, before taking the measures provided for therein, or, as soon as possible in cases to which paragraph 3(d) applies, the Party in question shall supply the Association Committee with all relevant information required for a thorough examination of the situation with a view to seeking a solution acceptable to the Parties.

In the selection of appropriate measures, priority must be given to those which least disturb the functioning of the Agreement.

The safeguard measures shall be notified immediately to the Association Committee and shall be the subject of periodic consultations within the Committee, particularly with a view to their abolition as soon as circumstances permit.

3. For the implementation of paragraph 2, the following provisions shall apply:

(a) as regards Article 23, the exporting Party shall be informed of the dumping case as soon as the authorities of the importing Party have initiated an investigation. Where no end has been put to the dumping within the meaning of Article VI of GATT or no other satisfactory solution has been reached within thirty days of the notification being made, the importing Party may adopt the appropriate measures;

(b) as regards Article 24, the difficulties arising from the situation referred to in that Article shall be referred for examination to the Association Committee, which may take any decision needed to put an end to such difficulties.

If the Association Committee or the exporting Party has not taken a decision putting an end to the difficulties or no other satisfactory solution has been reached within thirty days of the matter being referred, the importing Party may adopt the appropriate measures to remedy the problem. These measures must not exceed the scope of what is necessary to remedy the difficulties which have arisen;

(c) as regards Article 25, the difficulties arising from the situations referred to in that Article shall be referred for examination to the Association Committee.

The Association Committee may take any decision needed to put an end to the difficulties. If it has not taken such a decision within thirty days of the matter being referred to it, the exporting Party may apply appropriate measures on the exportation of the product concerned;

(d) where exceptional circumstances requiring immediate action make prior information or examination, as the case may be, impossible, the Party concerned may, in the situations specified in Articles 23, 24 and 25, apply forthwith such precautionary measures as are strictly necessary to remedy the situation, and shall inform the other Party immediately.

*Article 27*

Nothing in this Agreement shall preclude prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of national treasures possessing artistic, historic or archaeological value; or the protection of intellectual, industrial and commercial property or regulations concerning gold and silver. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Parties.

*Article 28*

The concept of "originating products" for the application of the provisions of this Title and the methods of administrative cooperation relating to them are set out in Protocol 3.

*Article 29*

The Combined Nomenclature shall be used for the classification of goods in trade between the Parties.

*Title III*

*Right of Establishment and Services*

*Chapter 1*

*Right of Establishment*

*Article 30*

1.(a) the Community and its Member States shall grant for the establishment of Jordanian companies treatment no less favourable than that accorded to like companies of any third country;

(b) without prejudice to the reservations listed in Annex V, the Community and its Member States shall grant to subsidiaries of Jordanian companies established in a Member

State treatment no less favourable than that accorded to any like Community company, in respect of their operations;

(c) the Community and its Member States shall grant to branches of Jordanian companies, established in a Member State, treatment no less favourable than that accorded to like branches of companies of any third country, in respect of their operations.

2.(a) without prejudice to the reservations listed in Annex V[, Jordan shall grant for the establishment of Community companies in its territory treatment no less favourable than that accorded to its own companies or to companies of any third country, whichever is the better;

(b) Jordan shall grant to subsidiaries and branches of Community companies, established in its territory, in respect of their operations, treatment no less favourable than that accorded to its own companies or branches, or to Jordanian subsidiaries or branches of companies of any third country, whichever is the better.

3. The provisions of paragraphs 1 (b) and 2(b) cannot be used so as to circumvent a Party's legislation and regulations applicable to access to specific sectors or activities by subsidiaries or branches of companies of the other Party established in the territory of such first Party.

The treatment referred to in paragraphs 1 (b), 1 (c) and 2(b) shall benefit companies, subsidiaries, and branches established in the Community and Jordan respectively at the date of entry into force of this Agreement and companies, subsidiaries and branches established after that date once they are established.

### *Article 31*

1. The provisions of Article 30 shall not apply to air transport, inland waterways transport and maritime transport.

2. However, in respect of activities undertaken by shipping agencies for the provision of international maritime transport services, including intermodal activities involving a sea leg, each Party shall permit to the companies of the other Party their commercial presence in its territory in the form of subsidiaries or branches, under conditions of establishment and operation no less favourable than those accorded to its own companies or to subsidiaries or branches of companies of any third country whichever are the better. Such activities include, but are not limited to:

(a) marketing and sales of maritime transport and related services through direct contact with customers, from quotation to invoicing, whether these services are operated or offered by the service supplier itself or by service suppliers with which the service seller has established standing business arrangements;

(b) purchase and use, on their own account or on behalf of their customer (and the resale to their customers) of any transport and related services, including inward transport services by any mode, particularly inland waterways, road and rail, necessary for the supply of an integrated service;

(c) preparation of documentation concerning transport documents, customs documents, or other documents related to the origin and character of the goods transported;

(d) provision of business information of any means, including computerized information systems and electronic data interchange (subject to any non-discriminatory restrictions concerning telecommunications);

(e) setting up of any business arrangement, including participation in the company's stock and the appointment of personnel recruited locally (or, in the case of foreign personnel, subject to the relevant provisions of this Agreement), with any locally established shipping agency;

(f) acting on behalf of the companies, organizing the call of the ship or taking over cargoes when required.

### Article 32

For the purpose of this Agreement:

(a) a "Community company" or "Jordanian company" respectively shall mean a company set up in accordance with the laws of a Member State or of Jordan respectively and having its registered office or central administration or principal place of business in the territory of the Community or Jordan respectively.

However, should the company, set up in accordance with the laws of a Member State or Jordan respectively, have only its registered office in the territory of the Community or Jordan respectively, the company shall be considered a Community or Jordanian company respectively if its operations possess a real and continuous link with the economy of one of the Member States or Jordan respectively;

(b) "subsidiary" of a company shall mean a company which is controlled by the first company;

(c) "branch" of a company shall mean a place of business not having legal personality which has the appearance of permanency, such as the extension of a parent body, has a management and is materially equipped to negotiate business with third parties so that the latter, although knowing that there will if necessary be a legal link with the parent body, the head office of which is abroad, do not have to deal directly with such parent body but may transact business at the place of business constituting the extension;

(d) "establishment" shall mean the right of Community or Jordanian companies as referred to in point (a) to take up economic activities by means of the setting up of subsidiaries and branches in Jordan or in the Community respectively;

(e) "operation" shall mean the pursuit of economic activities;

(f) "economic activities" shall mean activities of an industrial, commercial and professional character;

(g) "national of a Member State or of Jordan" shall mean a physical person who is a national of one of the Member States or of Jordan respectively;

(h) with regard to international maritime transport, including intermodal operations involving a sea leg, nationals of the Member States or of Jordan established outside the Community or Jordan respectively, and shipping companies established outside the Community or Jordan and controlled by nationals of a Member State or Jordanian nationals respectively, shall also be beneficiaries of the provisions of this Chapter and Chapter 2 if their vessels

are registered in that Member State or in Jordan respectively in accordance with their respective legislation.

*Article 33*

1. The Parties shall use their best endeavours to avoid taking any measures or actions which render the conditions for the establishment and operation of each other's companies more restrictive than the situation existing on the day preceding the date of signature of the Agreement.

2. The provisions of this Article are without prejudice to those of Article 44. The situations covered by Article 44 shall be solely governed by its provisions to the exclusion of any other.

*Article 34*

1. A Community company or Jordanian company established in the territory of Jordan or the Community respectively shall be entitled to employ, or have employed by one of its subsidiaries or branches, in accordance with the legislation in force in the host country of establishment, in the territory of Jordan and the Community respectively, employees who are nationals of Community Member States and Jordan respectively, provided that such employees are key personnel as defined in paragraph 2, and that they are employed exclusively by such companies, subsidiaries or branches. The residence and work permits of such employees shall only cover the period of such employment.

2. Key personnel of the abovementioned companies herein referred to as "organizations" are "intra-corporate transferees" as defined in (c) in the following categories, provided that the organization is a legal person and that the persons concerned have been employed by it or have been partners in it (other than as majority shareholders), for at least the year immediately preceding such movement:

(a) persons working in a senior position with an organization, who primarily direct the management of the establishment, receiving general supervision or direction principally from the board of directors or stockholders of the business or their equivalent, including:

- directing the establishment or a department or sub-division of the establishment;
- supervising and controlling the work of other supervisory, professional or managerial employees;
- having the authority personally to recruit and dismiss or recommend recruiting, dismissing or other personnel actions;

(b) persons working within an organization who possess uncommon knowledge essential to the establishment's service, research equipment, techniques or management. The assessment of such knowledge may reflect, apart from knowledge specific to the establishment, a high level of qualification referring to a type of work or trade requiring specific technical knowledge, including membership of an accredited profession;

(c) an "intra-corporate transferee" is defined as a natural person working within an organization in the territory of a Party, and being temporarily transferred in the context of pur-



suit of economic activities in the territory of the other Party; the organization concerned must have its principal place of business in the territory of a Party and the transfer be to an establishment (branch, subsidiary) of that organization, effectively pursuing like economic activities in the territory of the other Party.

3. The entry into and the temporary presence within the respective territories of Jordan and the Community of nationals of the Member States or of Jordan respectively, shall be permitted, when these representatives of companies are persons working in a senior position, as defined in paragraph 2(a) above, within a company, and are responsible for the establishment of a Jordanian or a Community company, in the Community or Jordan respectively, when:

- those representatives are not engaged in making direct sales or supplying services, and
- the company has no other representative, office, branch or subsidiary in a Community Member State or Jordan respectively.

#### *Article 35*

In order to make it easier for Community nationals and Jordanian nationals to take up and pursue regulated professional activities in Jordan and the Community respectively, the Association Council shall examine what steps are necessary to be taken to provide for the mutual recognition of qualifications.

#### *Article 36*

The provisions of Article 30 do not preclude the application by a Party of particular rules concerning the establishment and operation in its territory of branches of companies of another Party not incorporated in the territory of the first Party, which are justified by legal or technical differences between such branches as compared to branches of companies incorporated in its territory or, as regards financial services, for prudential reasons. The difference in treatment shall not go beyond what is strictly necessary as a result of such legal or technical differences or, as regards financial services, for prudential reasons.

### *Chapter 2*

#### *Cross-border Supply of Services*

#### *Article 37*

1. The Parties shall use their best endeavours to allow progressively the supply of services by Community or Jordanian companies who are established in the territory of a Party other than that of the person for whom the services are intended, taking into account the development of the services sectors in the Parties.

2. The Association Council shall make recommendations for the implementation of the objective mentioned in paragraph 1.

*Article 38*

With a view to assuring a coordinated development of transport between the Parties, adapted to their commercial needs, the conditions of mutual market access and provision of services in transport by road, rail and inland waterways and, if applicable, in air transport may be dealt with by specific agreements where appropriate negotiated between the Parties after the entry into force of this Agreement.

*Article 39*

1. With regard to maritime transport the Parties undertake to apply effectively the principle of unrestricted access to the international market and traffic on a commercial basis.

(a) The above provision does not prejudice the rights and obligations arising under the United Nations Convention on a Code of Conduct for Liner Conferences, as applicable to a Party to this Agreement. Non-conference lines shall be free to operate in competition with a conference line as long as they adhere to the principle of fair competition on a commercial basis;

(b) The Parties affirm their commitment to a freely competitive environment as being an essential feature of the dry and liquid bulk trade.

2. In applying the principles of paragraph 1, the Parties shall:

(a) not introduce cargo-sharing arrangements in future bilateral Agreements with third countries concerning dry and liquid bulk and liner trade. However, this does not exclude the possibility of such arrangements concerning liner cargo in those exceptional circumstances where liner shipping companies from one or other Party to this Agreement would not otherwise have an effective opportunity to ply for trade to and from the third country concerned;

(b) abolish, upon entry into force of this Agreement, all unilateral measures, administrative, technical and other obstacles which could constitute a disguised restriction or have discriminatory effects on the free supply of services in international maritime transport.

Each Party shall grant, inter alia, a treatment no less favourable than that accorded to its own ships, for the ships used for the transport of goods, passengers or both, and operated by nationals or companies of the other Party, with respect to access to ports, the use of infrastructure and auxiliary maritime services of those ports, as well as related fees and charges, customs facilities and the assignment of berths and facilities for loading and unloading.

*Chapter 3*

*General Provisions*

*Article 40*

1. The Parties undertake to consider development of this Title with a view to the establishment of an "economic integration agreement" as defined in Article V of the General Agreement on Trade in Services (GATS).

2. The objective provided for in paragraph 1 shall be subject to a first examination by the Association Council at the latest five years after the entry into force of this Agreement.

3. The Association Council shall, when making such examination, take into account progress made in the approximation of laws between the Parties in the relevant activities.

*Article 41*

1. The provisions of this Title shall be applied subject to limitations justified on grounds of public policy, public security or public health.

2. They shall not apply to activities which in the territory of either Party are connected, even occasionally, with the exercise of official authority.

*Article 42*

For the purpose of this Title, nothing in this Agreement shall prevent the Parties from applying their laws and regulations regarding entry and stay, work, labour conditions and establishment of natural persons and supply of services, provided that, in so doing, they do not apply them in a manner as to nullify or impair the benefits accruing to any Party under the terms of a specific provision of the Agreement. This provision does not prejudice the application of Article 41.

*Article 43*

Companies which are controlled and exclusively owned by Jordanian companies and Community companies jointly shall also be beneficiaries of the provisions of this Title.

*Article 44*

Treatment granted by either Party to the other hereunder shall, as from the day one month prior to the date of entry into force of the relevant obligations of the GATS, in respect of sectors or measures covered by the GATS, in no case be more favourable than that accorded by such first Party under the provisions of the GATS and this in respect of each service sector, sub-sector and mode of supply.

*Article 45*

For the purpose of this Title, no account shall be taken of treatment accorded by the Community, its Member States or Jordan pursuant to commitments entered into in economic integration agreements in accordance with the principles of Article V of the GATS.

*Article 46*

1. Notwithstanding any other provisions of the Agreement, a Party shall not be prevented from taking measures for prudential reasons, including for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial

service supplier, or to ensure the integrity and stability of the financial system. Where such measures do not conform with the provisions of the Agreement, they shall not be used as a means of avoiding the obligations of a Party under the Agreement.

2. Nothing in the Agreement shall be construed to require a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

*Article 47*

The provisions of this Agreement shall not prejudice the application by each Party of any measures necessary to prevent the circumvention of its measures concerning third country access to its market, through the provisions of this Agreement.

*Title IV*

*Payments, Capital Movements and other Economic Matters*

*Chapter 1*

*Payments and Capital Movements*

*Article 48*

Subject to the provisions of Articles 51 and 52, current payments connected with the movement of goods, persons, services and capital within the framework of this Agreement shall be free of restrictions.

*Article 49*

1. Within the framework of the provisions of this Agreement, subject to the provisions of Articles 50 and 51, and without prejudice to Annex VI referred to in Article 30(2)(a), there shall be no restrictions on the movement of capital from the Community to Jordan and on the movement of capital involving direct investment from Jordan to the Community.

2. The outflow of Jordanian capital to the Community, other than direct investment, shall be subject to the prevailing laws in Jordan.

3. The Parties will hold consultations with a view to achieving complete liberalization of capital movements as soon as conditions are met.

*Article 50*

Subject to other provisions in this Agreement and other international obligations of the Community and Jordan, the provisions of Article 49 shall be without prejudice to the application of any restrictions which exist between them on the date of entry into force of this Agreement, in respect of the movement of capital between them involving direct investment, including real estate, and establishment.

However, the transfer abroad of investments made in Jordan by Community residents or in the Community by Jordanian residents and of any profits stemming therefrom shall not be affected.

*Article 51*

Where, in exceptional circumstances, movements of capital between the Community and Jordan cause, or threaten to cause, serious difficulties for the operation of exchange rate policy or monetary policy in the Community or Jordan, the Community or Jordan respectively may, in conformity with the conditions laid down within the framework of the GATS and with Articles VIII and XIV of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, take safeguard measures with regard to movements of capital between the Community and Jordan for a period not exceeding six months if such measures are strictly necessary.

*Article 52*

Where one or more Member States of the Community or Jordan face or risk facing serious difficulties concerning balance of payments, the Community and Jordan respectively may, in conformity with the conditions laid down within the framework of the GATT and with Articles VIII and XIV of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, take restrictive measures with regard to current payments if such measures are strictly necessary. The Community or Jordan, as appropriate, shall inform the other Party immediately thereof and shall provide as soon as possible a timetable for the removal of such measures.

*Chapter 2*

*Competition and other Economic Matters*

*Article 53*

1. The following are incompatible with the proper functioning of the Agreement, insofar as they may affect trade between the Community and Jordan:

(a) all agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices between undertakings which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition;

(b) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the territories of the Community or Jordan as a whole or in a substantial part thereof;

(c) any public aid which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods.

2. Any practice contrary to this Article shall be assessed on the basis of the criteria resulting from the application of the rules contained in Articles 85, 86 and 92 of the Treaty establishing the European Community, and, for products covered by the Treaty establishing

the European Coal and Steel Community, by those contained in Articles 65 and 66 of that Treaty and the Community rules on State aids, including secondary legislation.

3. The Association Council shall, within five years of the entry into force of the Agreement, adopt by decision the necessary rules for the implementation of paragraphs 1 and 2.

Until these rules are adopted, the provisions of the Agreement on interpretation and application of Articles VI, XVI and XXIII of the GATT shall be applied as the rules for the implementation of paragraph 1 (c) and the relevant parts of paragraph 2.

4. (a) For the purposes of applying the provisions of paragraph 1 (c), the Parties recognize that, during the first five years of the entry into force of the Agreement, any public aid granted by Jordan to undertakings shall be assessed taking into account the fact that Jordan shall be regarded as an area identical to those areas of the Community where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, as described in Article 92(3)(a) of the Treaty establishing the European Community.

The Association Council shall, taking into account the economic situation of Jordan, decide whether that period should be extended for further periods of five years.

(b) Each Party shall ensure transparency in the area of public aid, inter alia by reporting annually to the other Party on the total amount and the distribution of the aid given and by providing, upon request, information on aid schemes. Upon request by one Party, the other Party shall provide information on particular individual cases of public aid.

5. With regard to products referred to in Title II, Chapter 2:

-paragraph 1 (c) does not apply;

-any practices contrary to paragraph 1 (a) shall be assessed according to the criteria established by the Community on the basis of Articles 42 and 43 of the Treaty establishing the European Community and in particular those established in Council Regulation No 26/62.

6. If the Community or Jordan considers that a particular practice is incompatible with the terms of paragraph 1, and:

is not adequately dealt with under the implementing rules referred to in paragraph 3, or in the absence of such rules, and if such practice causes or threatens to cause serious prejudice to the interest of the other Party or material injury to its domestic industry, including its services industry,

it may take appropriate measures after consultation within the Association Committee or after thirty working days following referral for such consultation.

With reference to practices incompatible with paragraph 1 (c) of this Article, such appropriate measures, when the GATT is applicable to them, may only be adopted in accordance with the procedures and under the conditions laid down by the GATT or by any other relevant instrument negotiated under its auspices and applicable to the Parties.

7. Notwithstanding any provisions to the contrary adopted in conformity with paragraph 3, the Parties shall exchange information taking into account the limitations imposed by the requirements of professional and business secrecy.

*Article 54*

The Member States and Jordan shall progressively adjust, without prejudice to their commitments respectively taken or to be taken under the GATT, any State monopolies of a commercial character, so as to ensure that, by the end of the fifth year following the entry into force of this Agreement, no discrimination regarding the conditions under which goods are procured and marketed exists between nationals of the Member States and Jordan. The Association Committee will be informed about the measures adopted to implement this objective.

*Article 55*

With regard to public enterprises and enterprises to which special or exclusive rights have been granted, the Association Council shall ensure that as from the fifth year following the date of entry into force of this Agreement there is neither enacted nor maintained any measure distorting trade between the Community and Jordan to an extent contrary to the Parties' interests. This provision should not obstruct the performance in law or in fact of the particular tasks assigned to these enterprises.

*Article 56*

1. Pursuant to the provisions of this Article and of Annex VII, the Parties shall grant and ensure adequate and effective protection of intellectual, industrial and commercial property rights in accordance with the highest international standards, including effective means of enforcing such rights.

2. The implementation of this Article and of Annex VII shall be regularly reviewed by the Parties. If problems in the area of intellectual, industrial and commercial property affecting trading conditions were to occur, urgent consultation shall be undertaken, at the request of either Party, with a view to reaching mutually satisfactory solutions.

*Article 57*

The Parties shall aim to reduce differences in standardization and conformity assessment. To this end the Parties shall conclude where appropriate agreements on mutual recognition in the field of conformity assessment.

*Article 58*

The Parties agree on the objective of a gradual liberalization of public procurement. The Association Council will hold consultations on the implementation of this objective.

*Title V*

*Economic Cooperation*

*Article 59. Objectives*

1. The Parties undertake to intensify economic cooperation in their mutual interest and in accordance with the overall objectives of the Agreement.

2. The aim of economic cooperation shall be to support Jordan's own efforts to achieve sustainable economic and social development.

*Article 60. Scope*

1. Cooperation shall focus primarily on sectors suffering from internal difficulties or affected by the overall process of liberalization of the Jordanian economy, and in particular by the liberalization of trade between Jordan and the Community.

2. Similarly, cooperation shall focus on areas likely to bring the economies of the Community and Jordan closer together, particularly those which will generate growth and employment.

3. The Parties will encourage economic cooperation between Jordan and other countries of the region.

4. Conservation of the environment and ecological balance shall be taken into account in the implementation of the various sectors of economic cooperation to which it is relevant.

5. The Parties may agree to extend economic cooperation to other sectors not covered by the provisions of this Title.

*Article 61. Methods and Modalities*

Economic cooperation shall be implemented in particular by:

(a) a regular economic dialogue between the Parties, which covers all areas of macro-economic policy;

(b) regular exchange of information and ideas in every sector of cooperation including meetings of officials and experts;

(c) transfer of advice, expertise and training;

(d) implementation of joint actions such as seminars and workshops;

(e) technical, administrative and regulatory assistance;

(f) encouragement of joint ventures.

*Article 62. Regional cooperation*

The Parties will encourage operations having a regional impact or associating other countries of the region, with a view to promoting regional cooperation.



Such operations may include:

- trade at intra-regional level;
- environmental issues;
- development of economic infrastructures;
- scientific and technological research;
- cultural matters;
- customs matters.

*Article 63. Education and training*

The Parties shall cooperate with the objective of identifying and employing the most effective means to improve significantly the education and vocational training situation, in particular with regard to public and private enterprises, trade-related services, public administrations and authorities, technical agencies, standardization and certification bodies and other relevant organizations. In this context, vocational training for industrial restructuring will receive special attention.

Cooperation shall also encourage the establishment of links between specialized bodies in the Community and in Jordan and shall promote the exchange of information and experiences and the pooling of technical resources.

*Article 64. Scientific and technological cooperation*

Cooperation has the objective of:

(a) encouraging the establishment of durable links between the scientific communities of the Parties, notably through:

- the access of Jordan to Community R&D programmes, in conformity with the existing provisions concerning the participation of third countries;
- the participation of Jordan in the networks of decentralized cooperation;
- the promotion of synergy between training and research;

(b) strengthening the research capacity of Jordan;

(c) stimulating technological innovation, transfer of new technologies, and dissemination of know-how, in particular with a view to accelerating the adjustment of Jordanian industrial capability.

*Article 65. Environment*

1. Cooperation is aimed at preventing deterioration of the environment, controlling pollution and ensuring the rational use of natural resources, with a view to ensuring sustainable development and promoting regional environmental projects.

2. Cooperation shall focus, in particular, on:

- desertification;

- quality of sea water and the control and prevention of marine pollution;
- water resource management;
- appropriate use of energy;
- waste management;
- the impact of industrial development on the environment in general and the safety of industrial plant in particular;
- the impact of agriculture on soil and water quality;
- environmental education and awareness;
- use of advanced tools of environment management, environmental monitoring methods and surveillance, including in particular the use of the Environmental Information System (IEIS) and environmental impact assessment techniques;
- salinization.

*Article 66. Industrial cooperation*

Cooperation shall promote and encourage in particular:

- industrial cooperation between economic operators in the Community and in Jordan, including access for Jordan to the Community's networks for the rapprochement of businesses and to networks created in the context of decentralized cooperation;
- the modernization and restructuring of Jordanian industry;
- the establishment and promotion of an environment favourable to the development of private enterprise, in order to stimulate the growth and the diversification of industrial production;
- cooperation between small and medium-sized enterprises in the Community and in Jordan;
- technology transfer, innovation and R&D;
- diversification of industrial output in Jordan;
- the enhancement of human resources;
- improvement of access to investment finance;
- stimulation of innovation;
- improvement of information support services.

*Article 67. Investments and promotion of investments*

The objective of cooperation will be the creation of a favourable and stable environment for investment in Jordan. The cooperation will entail the development of:

harmonized and simplified administrative procedures; co-investment machinery, especially for small and medium-sized enterprises of both Parties; and information channels and means of identifying investment opportunities;

- a legal environment conducive to investment between the two Parties, where appropriate through the conclusion by the Member States and Jordan of investment protection agreements and agreements to prevent double taxation;
- access to the capital market for the financing of productive investments;
- joint ventures between Jordanian and Community business.

*Article 68. Standardization and conformity assessment*

Cooperation in this field will be aimed in particular at:

- (a) increasing the application of Community rules in the field of standardization, metrology, quality standards, and recognition of conformity;
- (b) upgrading the level of Jordanian conformity assessment bodies, with a view to the establishment, in due time and to the extent feasible, of agreements of mutual recognition of conformity assessment;
- (c) developing structures and bodies for the protection of intellectual, industrial and commercial property, for standardization and for setting quality standards.

*Article 69. Approximation of laws*

The Parties shall use their best endeavours to approximate their respective laws in order to facilitate the implementation of this Agreement.

*Article 70. Financial services*

The Parties shall cooperate with a view to the approximation of their standards and rules, in particular:

- (a) to strengthen and restructure the financial sector in Jordan;
- (b) to improve accounting and supervisory and regulatory systems of banking, insurance and other financial sectors in Jordan.

*Article 71. Agriculture*

The Parties shall focus cooperation in particular on:

- support for policies implemented by them to diversify production;
- promotion of environment-friendly agriculture;
- looser relations between businesses, groups and organizations representing trades and professions in Jordan and in the Community on a voluntary basis;
- technical assistance and training;
- harmonization of phytosanitary and veterinary standards;
- integrated rural development, including improvement in basic services and development of associated economic activities;

-cooperation among rural regions, exchange of experience and know-how concerning rural development.

*Article 72. Transport*

Cooperation is aimed at:

- the restructuring and modernization of road, port and airport infrastructures linked to the main trans-European communication routes of common interest;
- the establishment and enforcement of operating standards comparable to those prevailing in the Community;
- the upgrading of technical equipment to bring it up to Community standards for road/rail transport, container traffic and transshipment;
- the gradual easing of transit requirements;
- the improvement of management of airports, railways and air traffic control, including cooperation between the relevant national bodies.

*Article 73. Information infrastructures and telecommunications*

Cooperation shall focus on:

- (a) telecommunications in general;
- (b) standardization, conformity testing and certification for information technology and telecommunications;
- (c) dissemination of new information technologies, particularly in relation to networks and the interconnection of networks (ISDN - integrated services digital networks - and EDI - electronic data interchange);
- (d) stimulating research on and development of new communication and information technology facilities to develop the market in equipment, services and applications related to information technology and to communications, services and installations.

*Article 74. Energy*

The priority areas of cooperation will be:

- the promotion of renewable energies and indigenous energy sources;
- the promotion of energy-saving and energy efficiency;
- applied research into data bank networks in the economic and social sectors, linking Community and Jordanian operators in particular;
- support for the modernization and development of energy networks and for their link-up to Community networks.

Cooperation will also focus on facilitating transit of gas, oil and electricity.

*Article 75. Tourism*

Priorities for cooperation in this sphere shall be:

- improving the knowledge of the tourist industry and ensuring greater consistency of policies affecting tourism;
- promoting a good seasonal spread of tourism;
- promoting cooperation between regions and cities of neighbouring countries;
- improving information for tourists and the protection of their interests;
- highlighting the importance of the cultural heritage for tourism;
- ensuring that the interaction between tourism and the environment is suitably maintained;
- making tourism more competitive through support for increased professionalism, in particular with regard to hotel management;
- exchanging information on planned tourism development and tourism marketing projects, tourism shows, exhibitions, conventions and publications.

*Article 76. Customs*

1. The Parties commit themselves to developing customs cooperation to ensure that the provisions on trade are observed. Cooperation will focus in particular on:

- (a) the simplification of controls and procedures concerning the customs clearance of goods;
- (b) the use of the single administrative document and a system to link up the Community's and Jordan's transit arrangements.

2. Without prejudice to other forms of cooperation envisaged in this Agreement, notably for the fight against drugs and money laundering, the Parties' administrations will provide mutual assistance in accordance with the provisions of Protocol 4.

*Article 77. Cooperation on statistics*

The main objective of cooperation in this field will be to harmonize methodology in order to create a reliable basis for handling statistics on trade, population, migration and generally all the fields which are covered by this Agreement and lend themselves to the establishment of statistics.

*Article 78. Money laundering*

1. The Parties shall cooperate with a view in particular to preventing the use of their financial systems to launder the proceeds arising from criminal activities in general and drug trafficking in particular.

2. Cooperation in this field shall include, in particular, technical and administrative assistance aimed at establishing standards relating to the fight against money laundering,

equivalent to those adopted by the Community and other relevant international bodies, in particular the Financial Action Task Force (FATF).

*Article 79. Fight against drugs*

1. The Parties shall cooperate with a view in particular to:

improving the effectiveness of policies and measures to counter the supply of, and illicit trafficking in, narcotic drugs and psychotropic substances and the reduction of the abuse of these products;

encouraging a joint approach to reducing the illicit consumption thereof.

2. The Parties shall determine together, in accordance with their respective legislation, the strategies and cooperation methods appropriate for attaining these objectives. Their operations, other than joint operations, shall form the subject of consultations and close coordination.

The relevant public and private sector bodies, in accordance with their own powers, working with the competent bodies of Jordan, the Community and its Member States, may take part in these operations.

3. Cooperation shall take the form of exchanges of information and, where appropriate, joint activities on:

establishment or extension of social and health institutions and information centres for the treatment and rehabilitation of drug addicts;

implementation of projects in the areas of prevention, training and epidemiological research;

-establishment of standards relating to the prevention of the diversion of precursors and other essential substances used for the illicit production of narcotic drugs and psychotropic substances, equivalent to those adopted by the Community and the international authorities concerned, notably by the Chemical Action Task Force (CATF).

*Title VI*

*Cooperation in Social and Cultural Matters*

*Chapter 1*

*Social Dialogue*

*Article 80*

1. A regular dialogue shall be established between the Parties on all social issues of mutual interest.

2. This dialogue shall be used to seek ways and means to further progress as regards the movement of workers and the equal treatment and social integration of Jordanian and Community nationals legally residing in their host countries.

3. The dialogue shall focus on problems related to:
- (a) migrant communities' living and working conditions;
  - (b) migration;
  - (c) illegal immigration and the conditions attaching to the repatriation of illegal immigrants under the legislation on residence and establishment in the host country;
  - (d) projects and programmes on equality of treatment for Jordanian and Community nationals, reciprocal awareness of cultures and civilizations, the development of tolerance and the elimination of discrimination.

*Article 81*

Social dialogue shall be conducted at the same level and following the same procedures as those provided for in Title 1 of this Agreement, which can be used as a framework for this dialogue.

*Chapter 2*

*Social Cooperation Actions*

*Article 82*

1. The Parties acknowledge the importance of social development which should go hand in hand with any economic development. They give particular priority to respect of basic social rights.

2. To consolidate social cooperation between the Parties, actions and programmes shall be undertaken on any issue of interest to them.

Priority shall be given to the following actions:

- (a) reduction of migratory pressures through job creation and the development of training in areas with a high emigration rate;
- (b) reintegration of repatriated illegal immigrants;
- (c) promotion of the role of women in social and economic development, particularly through education and the media, in line with Jordanian policy in this area;
- (d) development and consolidation of Jordanian family planning and mother and child protection programmes;
- (e) improving the social security system;
- (f) improving the healthcare system;
- (g) improving living conditions in underprivileged, densely populated areas;
- (h) implementation and financing of exchange and leisure programmes for mixed groups of young Jordanians and Europeans residing in the Member States, with a view to promoting mutual cultural understanding and tolerance.

*Article 83*

Cooperation projects may be coordinated with the Member States and the appropriate international organizations.

*Article 84*

A working party shall be set up by the Association Council by the end of the first year following entry into force of this Agreement. Its brief shall be to evaluate the implementation of the provisions of Chapters 1 and 2 on an ongoing basis.

*Chapter 3*

*Cultural Cooperation and Exchange of Information*

*Article 85*

1. To foster mutual knowledge and understanding, and in line with projects that have already been developed along these lines, the Parties shall undertake, in a spirit of mutual cultural respect, to establish firm foundations for a continuing cultural dialogue and to promote long-term cultural cooperation in any appropriate field of activity.

2. The Parties shall, in identifying cooperation projects and programmes and joint activities, give special attention to young people, to self-expression and communication skills using written and audio-visual media, to heritage conservation issues and to the dissemination of culture.

3. The Parties agree that existing cultural cooperation programmes in the Community and the Member States can be extended to Jordan.

4. The Parties shall promote activities of mutual interest in the field of information and communications.

*Title VII*

*Financial Cooperation*

*Article 86*

In order to achieve the objectives of this Agreement, a financial cooperation package shall be made available to Jordan in accordance with the appropriate procedures and the financial resources required.

These procedures shall be agreed by both Parties using the most appropriate instruments after the Agreement has entered into force.

In addition to the areas covered by Titles V and VI of the Agreement, financial cooperation shall focus on:

- promoting reforms designed to modernize the economy;



- upgrading economic infrastructure;
- promoting private investment and job-creating activities;
- responding to the economic repercussions for Jordan of the gradual introduction of a free, trade area, notably by upgrading and restructuring industry;
- accompanying the policies implemented in the social sector.

*Article 87*

In the framework of the existing Community financial instruments aimed at supporting the structural adjustment programmes in the Mediterranean countries, and in close cooperation with the Jordanian authorities and other donors, particularly with other international financial institutions, the Community will examine suitable ways of supporting structural policies carried out by Jordan to restore financial equilibrium in the main financial aggregates and encourage the creation of an economic environment conducive to increased growth, while at the same time improving the social well-being of the population.

*Article 88*

In order to ensure that a coordinated approach is adopted to any exceptional macro-economic and financial problems that might arise as a result of the implementation of this Agreement, the Parties shall use the regular economic dialogue provided for in Title V to give particular attention to monitoring trade and financial trends in relations between the Community and Jordan.

*Title VIII*

*Institutional, General and Final Provisions*

*Article 89*

An Association Council is hereby established which shall meet at Ministerial level once a year and when circumstances require, at the initiative of its Chairman and in accordance with the conditions laid down in its rules of procedure.

It shall examine any major issues arising within the framework of this Agreement and any other bilateral or international issues of mutual interest.

*Article 90*

1. The Association Council shall consist of the members of the Council of the European Union and members of the Commission of the European Communities, on the one hand, and members of the Government of Jordan, on the other.

2. Members of the Association Council may arrange to be represented in accordance with the provisions laid down in its rules of procedure.

3. The Association Council shall establish its rules of procedure.

4. The Association Council shall be chaired in turn by a member of the Council of the European Union and a member of the Government of Jordan, in accordance with the provisions laid down in its rules of procedure.

*Article 91*

The Association Council shall, for the purpose of attaining the objectives of the Agreement, have the power to take decisions in the cases provided for therein.

The decisions taken shall be binding on the Parties which shall take the measures necessary to implement the decisions taken. The Association Council may also make appropriate recommendations.

It shall draw up its decisions and recommendations by agreement between the two Parties.

*Article 92*

1. Subject to the powers of the Council, an Association Committee is hereby established which shall be responsible for the implementation of the Agreement.

2. The Association Council may delegate to the Association Committee, in full or in part, any of its powers.

*Article 93*

1. The Association Committee, which shall meet at official level, shall consist of representatives of members of the Council of the European Union and of members of the Commission of the European Communities, on the one hand, and of representatives of the Government of Jordan, on the other.

2. The Association Committee shall establish its rules of procedure.

3. The Association Committee shall be chaired in turn by a representative of the Presidency of the Council of the European Union and by a representative of the Government of Jordan.

*Article 94*

1. The Association Committee shall have the power to take decisions for the management of the Agreement as well as in the areas in which the Council has delegated its powers to it.

2. It shall draw up its decisions by agreement between the two Parties. These decisions shall be binding on the Parties which shall take the measures necessary to implement the decisions taken.

*Article 95*

The Association Council may decide to set up any working group or body necessary for the implementation of the Agreement.

*Article 96*

The Association Council shall take all appropriate measures to facilitate cooperation and contacts between the European Parliament and the Jordanian Parliament.

*Article 97*

1. Each of the Parties may refer to the Association Council any dispute relating to the application or interpretation of this Agreement.

2. The Association Council may settle the dispute by means of a decision.

3. Each Party shall be bound to take the measures involved in carrying out the decision referred to in paragraph 2.

4. In the event of it not being possible to settle the dispute in accordance with paragraph 2 of this Article, either Party may notify the other of the appointment of an arbitrator; the other Party must then appoint a second arbitrator within two months. For the application of this procedure, the Community and the Member States shall be deemed to be one Party to the dispute.

The Association Council shall appoint a third arbitrator.

The arbitrators' decisions shall be taken by majority vote.

Each Party to the dispute must take the steps required to implement the decision of the arbitrators.

*Article 98*

Nothing in the Agreement shall prevent a Party from taking any measures:

(a) which it considers necessary to prevent the disclosure of information contrary to its essential security interests;

(b) which relate to the production of, or trade in, arms, munitions or war materials or to research, development or production indispensable for defence purposes, provided that such measures do not impair the conditions of competition in respect of products not intended for specifically military purposes;

(c) which it considers essential to its own security in the event of serious internal disturbances affecting the maintenance of law and order, in time of war or serious international tension constituting threat of war or in order to carry out obligations it has accepted for the purpose of maintaining peace and international security.

*Article 99*

In the fields covered by this Agreement and without prejudice to any special provisions contained therein:

- the arrangements applied by Jordan in respect of the Community shall not give rise to any discrimination between the Member States, their nationals or their companies or firms;
- the arrangements applied by the Community in respect of Jordan shall not give rise to discrimination between Jordanian nationals or its companies or firms.

*Article 100*

As regards direct taxation, nothing in the Agreement shall have the effect of:

- extending the fiscal advantages granted by either Party in any international agreement or arrangement by which it is bound;
- preventing the adoption or application by either Party of any measure aimed at preventing the avoidance or evasion of taxes;
- opposing the right of either Party to apply the relevant provisions of its tax legislation to taxpayers who are not in identical situations, in particular as regards their place of residence.

*Article 101*

1. The Parties shall take any general or specific measures required to fulfil their obligations under the Agreement. They shall see to it that the objectives set out in the Agreement are attained.

2. If either Party considers that the other Party has failed to fulfil an obligation under the Agreement, it may take appropriate measures. Before so doing, except in cases of special urgency, it shall supply the Association Council with all relevant information required for a thorough examination of the situation with a view to seeking a solution acceptable to the Parties.

In the selection of measures priority must be given to those which least disturb the functioning of the Agreement. These measures shall be notified immediately to the Association Council and shall be the subject of consultations within the Association Council if the other Party so requests.

*Article 102*

Protocols I to 4 and Annexes I to VII shall form an integral part of this Agreement. Declarations and Exchanges of Letters shall appear in the Final Act, which shall likewise form an integral part of this Agreement.

*Article 103*

For the purposes of this Agreement the term "Parties" shall mean, on the one part, the Community or the Member States, or the Community and the Member States, in accordance with their respective powers, and, on the other part, Jordan.

*Article 104*

The Agreement is concluded for an unlimited period.

Each of the Parties may denounce the Agreement by notifying the other Party. The Agreement shall cease to apply six months after the date of such notification.

*Article 105*

This Agreement shall apply, on the one hand, to the territories in which the Treaties establishing the European Community, and the European Coal and Steel Community are applied and under the conditions laid down in those Treaties and, on the other hand, to the territory of Jordan.

*Article 106*

This Agreement, drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish, Swedish and Arabic languages, each of these texts being equally authentic, shall be deposited with the General Secretariat of the Council of the European Union.

*Article 107*

1. This Agreement will be approved by the Parties in accordance with their own procedures.

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties notify each other that the procedures referred to in the first paragraph have been completed.

2. Upon its entry into force this Agreement shall replace the Cooperation Agreement between the European Economic Community and the Hashemite Kingdom of Jordan, and the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed in Brussels on 18 January 1977.

[For the testimonium and signatures, see p. 216 of this volume.]

LIST OF ANNEXES

Annex I: List of industrial products originating in Jordan on which the Community may retain an agricultural component referred to in Article 10(1)

Annex II: List of industrial products originating in the Community on which Jordan may retain an agricultural component referred to in Article 10(2) and Article 11(2)

Annex III: Lists of industrial products originating in the Community to which is applicable, on importation into Jordan, the schedule for tariff dismantling referred to in Article 11(3) and (4)

Annex IV: List of industrial products originating in the Community referred to in Article 11(5)

Annex V: Community reservation list referred to in Article 30(1)b

Annex VI: Jordanian reservation list referred to in Article 30(2)a

Annex VII: Intellectual, industrial and commercial property referred to in Article 56

ANNEX I<sup>1</sup>

LIST OF PRODUCTS REFERRED TO IN ARTICLE 10(1)

ANNEX II<sup>1</sup>

LIST OF PRODUCTS REFERRED TO IN ARTICLES 10(2) AND 11(2)

ANNEX III<sup>1</sup>

LIST OF INDUSTRIAL PRODUCTS ORIGINATING IN THE COMMUNITY TO WHICH IS APPLICABLE, ON IMPORTATION INTO JORDAN, THE SCHEDULE FOR TARIFF DISMANTLING REFERRED TO IN ARTICLES 11(3) AND (4)

ANNEX IV<sup>1</sup>

LIST OF INDUSTRIAL PRODUCTS ORIGINATING IN THE COMMUNITY REFERRED TO IN ARTICLE 11(5)<sup>1</sup>

---

1. Not published herein

ANNEX V

COMMUNITY RESERVATIONS LIST REFERRED TO IN ARTICLE 30(1)(B)

*Mining:*

In some Member States, a concession may be required for mining and mineral rights for non-EC controlled companies.

*Fishing:*

Access to and use of the biological resources and fishing situated in the maritime waters coming under the sovereignty or within the jurisdiction of Member States of the Community is restricted to fishing vessels flying the flag of a Community territory unless otherwise provided for.

*Real estate purchase:*

In some Member States, the purchase of real estate is subject to limitations.

Audio-visual services including radio:

National treatment concerning production and distribution, including broadcasting and other forms of transmission to the public, may be reserved to audio-visual works meeting certain origin criteria.

Telecommunications services including mobile and satellite services:

Reserved Services

In some Member States market access concerning complementary services and infrastructures is restricted.

*Agriculture:*

In some Member States national treatment is not applicable to non-EC controlled companies which wish to undertake an agricultural enterprise. The acquisition of vineyards by non-EC controlled companies is subject to notification, or, as necessary, authorization.

*News agency services:*

In some Member States limitations exist on foreign participation in publishing companies and broadcasting companies.



ANNEX VI

JORDANIAN RESERVATIONS TO NATIONAL TREATMENT REFERRED TO IN  
ARTICLE 30(2)(A)

With the aim of improving the national treatment conditions in all sectors, the above list of reservations is subject to review within two years after the entry into force of the Agreement.

Non-Jordanian investors may own no more than 50% of any project or economic activity in the following sectors:

- (a) construction contracting;
- (b) trade and trade services;
- (c) mining

Non-Jordanian investors may purchase securities listed on the Amman financial market in Jordanian currency, provided that the funds are transferred from a convertible foreign currency.

Non-Jordanian ownership in a public share-holding company may not exceed 50% unless the percentage of non-Jordanian ownership was more than 50% at the time of closing of subscription, in which case the maximum limit on non-Jordanian ownership shall be fixed at that percentage.

The minimum amount of non-Jordanian investment in any project shall be JD 100 000 (one hundred thousand Jordanian dinars), except for investment in the Amman financial market, where the minimum investment amount shall be JD 1 000 (one thousand Jordanian dinars).

The purchase, sale or rental of immovable assets by a non-Jordanian is subject to the prior consent of the Cabinet of Ministers

ANNEX VII

INTELLECTUAL, INDUSTRIAL AND COMMERCIAL PROPERTY REFERRED TO  
IN ARTICLE 56

1. By the end of the fifth year after the entry into force of the Agreement, Jordan shall accede to the following multilateral conventions on property right:

Bern Convention for the protection of literary and artistic works (Paris Act 1971);

the Convention for the protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations (Rome, 1961);

Nice Agreement concerning the international Classification of Goods and Services for the purposes of the Registration of Marks (Geneva Act 1977 and amended in 1979);

Madrid Agreement concerning the International Registration of Marks (Stockholm Act 1967 and amended in 1979);

Protocol relating to the Madrid Agreement concerning the International Registration of Marks (Madrid 1989);

Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Micro-organisms for the purposes of the Patent Procedure (1977, modified in 1980);

the International Convention for Protection of New Varieties of Plants (UPOV) (General Act 1991).

2. Not later than the seventh year after the entry into force of the Agreement, Jordan shall accede to the following multilateral conventions:

Patent Cooperation Treaty (Washington 1970, amended in 1979 and modified in 1984).

3. Jordan undertake to provide for adequate and effective protection of patents for chemicals and pharmaceuticals in line with Articles 27 to 4 of the WTO Agreement on Trade Related aspects of Intellectual Property Rights, by the end of the third year from the entry into force of this Agreement or from its accession to the WTO, whichever is the earliest.

4. The Association Council may decide that paragraphs 1, 2 and 3 shall apply to other multilateral convention in this field.

5. The Parties confirm the importance they attach to the obligations arising from the following multilateral convention:

the Parties Convention for the protection of industrial property (Stockholm Act 1967, amended in 1979).

LIST OF PROTOCOLS

Protocol 1 concerning the arrangements applicable to the importation into the Community of agricultural products originating in Jordan

Protocol 2 concerning the arrangements applicable to the importation into Jordan of agricultural products originating in the Community

Protocol 3 concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation

Protocol 4 on mutual assistance between administrative authorities in customs matters

PROTOCOL 1 CONCERNING THE ARRANGEMENTS APPLICABLE TO THE IMPORTATION INTO THE COMMUNITY OF AGRICULTURAL PRODUCTS ORIGINATING IN JORDAN

1. The products listed in the Annex, originating in Jordan, shall be admitted for importation into the Community, according to the conditions contained herein and in the Annex.

2. (a) Customs duties shall be either eliminated or reduced as indicated in column "A".

(b) For certain products, for which the Common Customs Tariff provided for the application of an ad valorem duty and a specific duty, the rates of reduction, indicated in columns "A" and "C", shall apply only to the ad valorem duty.

3. For certain products, customs duties shall be eliminated within the limit of the tariff quotas listed in column "B" for each of them. For the quantities imported in excess of the quotas, the common customs duties shall, according to the product concerned, be applied in full or reduced, as indicated in column "C".

4. For some products indicated in paragraph 3 and in column "D", the tariff quotas shall be increased from the entry into force of this Agreement on the basis of four equal annual instalments, each corresponding to 3% of these amounts.

5. For some products indicated in column "D", the Community may fix a reference quantity if, in the light of the annual review of trade flows which it shall carry out, it establishes that the volume of imports of a product or products threatens to cause difficulties on the Community market. Should the volume of imports of one of the products exceed the reference quantity, the Community may make the product in question subject to a tariff quota, the volume of which shall be equal to the reference quantity. For quantities imported in excess of the quota, the customs duty shall, according to the product concerned, be applied in full or reduced, as indicated in column "C".

PROTOCOL 2<sup>1</sup> CONCERNING THE ARRANGEMENTS APPLICABLE TO THE IMPORTATION INTO JORDAN OF AGRICULTURAL PRODUCTS ORIGINATING IN THE COMMUNITY

---

1. Not published herein

PROTOCOL 3 CONCERNING THE DEFINITION OF THE CONCEPT OF "ORIGINATING PRODUCTS" AND METHODS OF ADMINISTRATIVE COOPERATION

*Title 1*

*General Provisions*

*Article 1. Definitions*

For the purposes of this Protocol:

(a) "manufacture" means any kind of working or processing including assembly or specific operations;

(b) "material" means any ingredient, raw material, component or part, etc., used in the manufacture of the product;

(c) "product" means the product being manufactured, even if it is intended for later use in another manufacturing operation;

(d) "goods" means both materials and products.,

(e) "customs value" means the value as determined in accordance with the 1994 Agreement on implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade (WTO Agreement on customs valuation);

(f) "ex-works price" means the price paid for the product ex works to the manufacturer in the Community or Jordan in whose undertaking the last working or processing is carried out, provided the price includes the value of all the materials used, minus any internal taxes which are, or may be, repaid when the product obtained is exported;

(g) "value of materials" means the customs value at the time of importation of the non-originating materials used, or, if this is not known and cannot be ascertained, the first ascertainable price paid for the materials in the Community or Jordan;

(h) "value of originating materials" means the value of such materials as defined in subparagraph (g) applied mutatis mutandis;

(i) "added value" shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the products incorporated which did not originate in the country in which those products were obtained;

(j) "chapters" and "headings" mean the chapters and the headings (four-digit codes) used in the nomenclature which makes up the Harmonized Commodity Description and Coding System, referred to in this Protocol as "the Harmonized System" or "HS":

(k) "classified" refers to the classification of a product or material under a particular heading;

(l) "consignment" means products which are either sent simultaneously from one exporter to one consignee or covered by a single transport document covering their shipment

from the exporter to the consignee or, in the absence of such a document, by a single invoice;

(m) "territories" includes territorial waters.

## *Title II*

### *Definition of the Concept of "Originating Products"*

#### *Article 2. General requirements*

1. For the purpose of implementing this Agreement, the following products shall be considered as originating in the Community:

(a) products wholly obtained in the Community within the meaning of Article 4 of this Protocol;

(b) products obtained in the Community incorporating materials which have not been wholly obtained there, provided that such materials have undergone sufficient working or processing in the Community within the meaning of Article 5 of this Protocol.

2. For the purpose of implementing this Agreement, the following products shall be considered as originating in Jordan:

(a) products wholly obtained in Jordan within the meaning of Article 4 of this Protocol;

(b) products obtained in Jordan incorporating materials which have not been wholly obtained there, provided that such materials have undergone sufficient working or processing in Jordan within the meaning of Article 5 of this Protocol.

#### *Article 3. Bilateral cumulation of origin*

1. Materials originating in the Community shall be considered as materials originating in Jordan when incorporated into a product obtained there. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing going beyond that referred to in Article 6(1) of this Protocol.

2. Materials originating in Jordan shall be considered as materials originating in the Community when incorporated into a product obtained there. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing, provided they have undergone working or processing going beyond that referred to in Article 6(1) of this Protocol.

#### *Article 4. Wholly obtained products*

1. The following shall be considered as wholly obtained in the Community or Jordan:

(a) mineral products extracted from their soil or from their seabed;

(b) vegetable products harvested there;

(c) live animals born and raised there;

(d) products from live animals raised there;

- (e) products obtained by hunting or fishing conducted there;
- (f) products of sea fishing and other products taken from the sea outside the territorial waters of the Community or Jordan by their vessels;
- (g) products made aboard their factory ships exclusively from products referred to in subparagraph (f);
- (h) used Articles collected there fit only for the recovery of raw materials, including used tyres fit only for retreading or for use as waste;
- (i) waste and scrap resulting from manufacturing operations conducted there;
- (j) products extracted from marine soil or subsoil outside their territorial waters provided that they have sole rights to work that soil or subsoil;
- (k) goods produced there exclusively from the products specified in subparagraphs (a) to (j).

2. The terms "their vessels" and "their factory ships" in paragraph 1 (f) and (g) shall apply only to vessels and factory ships:

- (a) which are registered or recorded in an EC Member State or in Jordan;
- (b) which sail under the flag of an EC Member State or of Jordan;
- (c) which are owned to an extent of at least 50 per cent by nationals of EC Member States or of Jordan, or by a company with its head office in one of these States, of which the manager or managers, Chairman of the Board of Directors or the Supervisory Board, and the majority of the members of such boards are nationals of EC Member States or of Jordan and of which, in addition, in the case of partnerships or limited companies, at least half the capital belongs to those States or to public bodies or nationals of the said States;
- (d) of which the master and officers are nationals of EC Member States or of Jordan; and
- (e) of which at least 75 per cent of the crew are nationals of EC Member States or of Jordan.

#### *Article 5. Sufficiently worked or processed products*

1. For the purposes of Article 2, products which are not wholly obtained are considered to be sufficiently worked or processed when the conditions set out in the list in Annex 11 are fulfilled.

The conditions referred to above indicate, for all products covered by this Agreement, the working or processing which must be carried out on non-originating materials used in manufacturing and apply only in relation to such materials. Accordingly, it follows that if a product, which has acquired originating status by fulfilling the conditions set out in the list is used in the manufacture of another product, the conditions applicable to the product in which it is incorporated do not apply to it, and no account shall be taken of the non-originating materials which may have been used in its manufacture.

2. Notwithstanding paragraph 1, non-originating materials which, according to the conditions set out in the list, should not be used in the manufacture of a product may nevertheless be used, provided that:



- (a) their total value does not exceed 10 per cent of the ex-works price of the product;
- (b) any of the percentages given in the list for the maximum value of non-originating materials are not exceeded through the application of this paragraph.

This paragraph shall not apply to products failing within Chapters 50 to 63 of the Harmonized System.

3. Paragraphs 1 and 2 shall apply except as provided in Article 6.

*Article 6. Insufficient working or processing operations*

1. Without prejudice to paragraph 2, the following operations shall be considered as insufficient working or processing to confer the status of originating products, whether or not the requirements of Article 5 are satisfied:

(a) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage (ventilation, spreading out, drying, chilling, placing in salt, sulphur dioxide or other aqueous solutions, removal of damaged parts, and like operations);

(b) simple operations consisting of removal of dust, sifting or screening, sorting, classifying, matching (including the making-up of sets of Articles), washing, painting, cutting up;

(c) (i) changes of packaging and breaking up and assembly of packages;

(ii) simple placing in bottles, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards, etc., and all other simple packaging operations;

(d) affixing marks, labels and other like distinguishing signs on products or their packaging;

(e) simple mixing of products, whether or not of different kinds, where one or more components of the mixtures do not meet the conditions laid down in this Protocol to enable them to be considered as originating in the Community or Jordan;

(f) simple assembly of parts to constitute a complete product;

(g) a combination of two or more operations specified in subparagraphs (a) to (f);

(h) slaughter of animals.

2. All the operations carried out in either the Community or Jordan on a given product shall be considered together when determining whether the working or processing undergone by that product is to be regarded as insufficient within the meaning of paragraph 1.

*Article 7. Unit of qualification*

1. The unit of qualification for the application of the provisions of this Protocol shall be the particular product which is considered as the basic unit when determining classification using the nomenclature of the Harmonized System.

Accordingly, it follows that:

(a) when a product composed of a group or assembly of Articles is classified under the terms of the Harmonized System in a single heading, the whole constitutes the unit of qualification;

(b) when a consignment consists of a number of identical products classified under the same heading of the Harmonized System, each product must be taken individually when applying the provisions of this Protocol.

2. Where, under General Rule 5 of the Harmonized System, packaging is included with the product for classification purposes, it shall be included for the purposes of determining origin.

*Article 8. Accessories, spare parts and tools*

Accessories, spare parts and tools dispatched with a piece of equipment, machine, apparatus or vehicle, which are part of the normal equipment and included in the price thereof or which are not separately invoiced, shall be regarded as one with the piece of equipment, machine, apparatus or vehicle in question.

*Article 9. Sets*

Sets, as defined in General Rule 3 of the Harmonized System, shall be regarded as originating when all component products are originating. Nevertheless, when a set is composed of originating and non-originating products, the set as a whole shall be regarded as originating, provided that the value of the non-originating products does not exceed 15 per cent of the ex-works price of the set.

*Article 10. Neutral elements*

In order to determine whether a product originates, it shall not be necessary to determine the origin of the following which might be used in its manufacture:

- (a) energy and fuel;
- (b) plant and equipment;
- (c) machines and tools;
- (d) goods which do not enter and which are not intended to enter into the final composition of the product.

*Title III*

*Territorial Requirements*

*Article 11. Principle of territoriality*

1. The conditions set out in Title 11 relative to the acquisition of originating status must be fulfilled without interruption in the Community or Jordan.

2. If originating goods exported from the Community or Jordan to another country are returned, they must be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

- (a) the goods returned are the same goods as those exported; and

(b) they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country or while being exported.

*Article 12. Direct transport*

1. The preferential treatment provided for under the Agreement applies only to products, satisfying the requirements of this Protocol, which are transported directly between the Community and Jordan. However, products constituting one single consignment may be transported through other territories with, should the occasion arise, trans-shipment or temporary warehousing in such territories, provided that they remain under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or warehousing and do not undergo operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.

Originating products may be transported by pipeline across territory other than that of the Community or Jordan.

2. Evidence that the conditions set out in paragraph 1 have been fulfilled shall be supplied to the customs authorities of the importing country by the production of:

(a) a single transport document covering the passage from the exporting country through the country of transit; or

(b) a certificate issued by the customs authorities of the country of transit:

(i) giving an exact description of the products;

(ii) stating the dates of unloading and reloading of the products and, where applicable, the names of the ships, or the other means of transport used; and

(iii) certifying the conditions under which the products remained in the transit country; or

(c) failing these, any substantiating documents.

*Article 13. Exhibitions*

1. Originating products, sent for exhibition in another country and sold after the exhibition for importation in the Community or Jordan shall benefit on importation from the provisions of the Agreement provided it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

(a) an exporter has consigned these products from the Community or Jordan to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;

(b) the products have been sold or otherwise disposed of by that exporter to a person in the Community or Jordan;

(c) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter in the state in which they were sent for exhibition; and

(d) the products have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.

2. A proof of origin must be issued or made out in accordance with the provisions of Title V and submitted to the customs authorities of the importing country in the normal manner. The name and address of the exhibition must be indicated thereon. Where necessary, additional documentary evidence of the conditions under which they have been exhibited may be required.

3. Paragraph 1 shall apply to any trade, industrial, agricultural or crafts exhibition, fair or similar public show or display which is not organized for private purposes in shops or business premises with a view to the sale of foreign products, and during which the products remain under customs control.

#### *Title IV*

#### *Drawback or Exemption*

#### *Article 14. Prohibition of drawback of, or exemption from, customs duties*

1. Non-originating materials used in the manufacture of products originating in the Community or in Jordan for which a proof of origin is issued or made out in accordance with the provisions of Title V shall not be subject in the Community or Jordan to drawback of, or exemption from, customs duties of whatever kind.

2. The prohibition in paragraph 1 shall apply to any arrangement for refund, remission or non-payment, partial or complete, of customs duties or charges having an equivalent effect, applicable in the Community or Jordan to materials used in the manufacture, where such refund, remission or non-payment applies, expressly or in effect, when products obtained from the said materials are exported and not when they are retained for home use there.

3. The exporter of products covered by a proof of origin shall be prepared to submit at any time, upon request from the customs authorities, all appropriate documents proving that no drawback has been obtained in respect of the non-originating materials used in the manufacture of the products concerned and that all customs duties or charges having equivalent effect applicable to such materials have actually been paid.

4. The provisions of paragraphs 1 to 3 shall also apply in respect of packaging within the meaning of Article 7(2), accessories, spare parts and tools within the meaning of Article 8 and products in a set within the meaning of Article 9 when such items are non-originating.

5. The provisions of paragraphs 1 to 4 shall apply only in respect of materials which are of the kind to which the Agreement applies. Furthermore, they shall not preclude the application of an export refund system for agricultural products, applicable upon export in accordance with the provisions of the Agreement.

6. The provisions of this Article shall not apply for four years following the entry into force of the Agreement. These provisions may be reviewed by common accord.

*Title V*

*Proof of Origin*

*Article 15. General requirements*

1. Products originating in the Community shall, on importation into Jordan and products originating in Jordan shall, on importation into the Community benefit from this Agreement upon submission of either:

(a) a movement certificate EURA, a specimen of which appears in Annex III; or

(b) in the cases specified in Article 20(1), a declaration, the text of which appears in Annex IV, given by the exporter on an invoice, a delivery note or any other commercial document which describes the products concerned in sufficient detail to enable them to be identified (hereinafter referred to as the "invoice declaration").

2. Notwithstanding paragraph 1, originating products within the meaning of this Protocol shall, in the cases specified in Article 25, benefit from this Agreement without it being necessary to submit any of the documents referred to above.

*Article 16. Procedure for the issue of a movement certificate EUR.1*

1. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of the exporting country on application having been made in writing by the exporter or, under the exporter's responsibility, by his authorized representative.

2. For this purpose, the exporter or his authorized representative shall fill out both the movement certificate EUR.1 and the application form, specimens of which appear in Annex III. These forms shall be completed in one of the languages in which this Agreement is drawn up and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting country. If they are handwritten, they shall be completed in ink in printed characters. The description of the products must be given in the box reserved for this purpose without leaving any blank lines. Where the box is not completely filled, a horizontal line must be drawn below the last line of the description, the empty space being crossed through.

3. The exporter applying for the issue of a movement certificate EUR.1 shall be prepared to submit at any time, at the request of the customs authorities of the exporting country where the movement certificate EUR.1 is issued, all appropriate documents proving the originating status of the products concerned as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol.

4. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of an EC Member State or Jordan if the products concerned can be considered as products originating in the Community or Jordan and fulfil the other requirements of this Protocol.

5. The issuing customs authorities shall take any steps necessary to verify the originating status of the products and the fulfilment of the other requirements of this Protocol. For this purpose, they shall have the right to call for any evidence and to carry out any inspection of the exporter's accounts or any other check considered appropriate. The issuing customs authorities shall also ensure that the forms referred to in paragraph 2 are duly completed. In particular, they shall check whether the space reserved for the description of the products has been completed in such a manner as to exclude all possibility of fraudulent additions

6. The date of issue of the movement certificate EUR.1 shall be indicated in Box 11 of the certificate.

7. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities and made available to the exporter as soon as actual exportation has been effected or ensured.

*Article 17. Movement certificates EUR.1 issued retrospectively*

1. Notwithstanding Article 16(7), a movement certificate EUR.1 may exceptionally be issued after exportation of the products to which it relates if:

(a) it was not issued at the time of exportation because of errors or involuntary omissions or special circumstances; or

(b) it is demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that a movement certificate EUR.1 was issued but was not accepted at importation for technical reasons.

2. For the implementation of paragraph 1, the exporter must indicate in his application the place and date of exportation of the products to which the movement certificate EUR.1 relates, and state the reasons for his request.

3. The customs authorities may issue a movement certificate EUR.1 retrospectively only after verifying that the information supplied in the exporter's application agrees with that in the corresponding file.

4. Movement certificates EUR.1 issued retrospectively must be endorsed with one of the following phrases:

"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "DELIVRE A POSTERIORI",  
"RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI",  
"ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE",  
"ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "EXPEDIDO A POSTERIORI",  
"EMITIDO A POSTERIORI", "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN",  
"UTFÄRDAT I EFTERHAND", "الصادرة بأثر رجعي".

5. The endorsement referred to in paragraph 4 shall be inserted in the "Remarks" box of the movement certificate EUR.1.

**ARTICLE 18**

**Issue of a duplicate movement certificate EUR.1**

1. In the event of theft, loss or destruction of a movement certificate EUR.1, the exporter may apply to the customs authorities which issued it for a duplicate made out on the basis of the export documents in their possession.

2. The duplicate issued in this way must be endorsed with one of the following words:

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "KAKSOISKAPPALE", "نسخة".

3. The endorsement referred to in paragraph 2 shall be inserted in the "Remarks" box of the duplicate movement certificate EUR.1.

4. The duplicate, which must bear the date of issue of the original movement certificate EUR.1, shall take effect as from that date.



*Article 19. Issue of movement certificates EUR.1 on the basis of proof of origin issued or made out previously*

When originating products are placed under the control of a customs office in the Community or Jordan, it shall be possible to replace the original proof of origin by one or more movement certificates EUR.1 for the purpose of sending all or some of these products elsewhere within the Community or Jordan. The replacement movement certificate(s) EUR.1 shall be issued by the customs office under whose control the products are placed.

*Article 20. Conditions for making out an invoice declaration*

1. An invoice declaration as referred to in Article 15(1)(b) may be made out:
  - (a) by an approved exporter within the meaning of Article 21, or
  - (b) by any exporter for any consignment consisting of one or more packages containing originating products whose total value does not exceed ECU 6 000.
2. An invoice declaration may be made out if the products concerned can be considered as products originating in the Community or Jordan and fulfil the other requirements of this Protocol.
3. The exporter making out an invoice declaration shall be prepared to submit at any time, at the request of the customs authorities of the exporting country, all appropriate documents proving the originating status of the products concerned as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol.
4. An invoice declaration shall be made out by the exporter by typing, stamping or printing on the invoice, the delivery note or another commercial document, the declaration, the text of which appears in Annex IV, using one of the linguistic versions set out in that Annex and in accordance with the provisions of the domestic law of the exporting country. If the declaration is handwritten, it shall be written in ink in printed characters.
5. Invoice declarations shall bear the original signature of the exporter in manuscript. However, an approved exporter within the meaning of Article 21 shall not be required to sign such declarations provided that he gives the customs authorities of the exporting country a written undertaking that he accepts full responsibility for any invoice declaration which identifies him as if it had been signed in manuscript by him.
6. An invoice declaration may be made out by the exporter when the products to which it relates are exported, or after exportation on condition that it is presented in the importing country no longer than two years after the importation of the products to which it relates.

*Article 21. Approved exporter*

1. The customs authorities of the exporting country may authorize any exporter who makes frequent shipments of products under this Agreement to make out invoice declarations irrespective of the value of the products concerned. An exporter seeking such authorization must offer to the satisfaction of the customs authorities all guarantees necessary to

verify the originating status of the products as well as the fulfilment of the other requirements of this Protocol.

2. The customs authorities may grant the status of approved exporter subject to any conditions which they consider appropriate.

3. The customs authorities shall grant to the approved exporter a customs authorization number which shall appear on the invoice declaration.

4. The customs authorities shall monitor the use of the authorization by the approved exporter.

5. The customs authorities may withdraw the authorization at any time. They shall do so where the approved exporter no longer offers the guarantees referred to in paragraph 1, does not fulfil the conditions referred to in paragraph 2 or otherwise makes an incorrect use of the authorization.

#### *Article 22. Validity of proof of origin*

1. A proof of origin shall be valid for four months from the date of issue in the exporting country, and must be submitted within the said period to the customs authorities of the importing country.

2. Proofs of origin which are submitted to the customs authorities of the importing country after the final date for presentation specified in paragraph 1 may be accepted for the purpose of applying preferential treatment, where the failure to submit these documents by the final date set is due to exceptional circumstances.

3. In other cases of belated presentation, the customs authorities of the importing country may accept the proofs of origin where the products have been submitted before the said final date.

#### *Article 23. Submission of proof of origin*

Proofs of origin shall be submitted to the customs authorities of the importing country in accordance with the procedures applicable in that country. The said authorities may require a translation of a proof of origin and may also require the import declaration to be accompanied by a statement from the importer to the effect that the products meet the conditions required for the implementation of the Agreement.

#### *Article 24. Importation by instalments*

Where, at the request of the importer and on the conditions laid down by the customs authorities of the importing country, dismantled or non-assembled products within the meaning of General Rule 2(a) of the Harmonized System falling within Sections XVI and XVII or heading Nos 7308 and 9406 of the Harmonized System are imported by instalments, a single proof of origin for such products shall be submitted to the customs authorities upon importation of the first instalment.

*Article 25. Exemptions from proof of origin*

1. Products sent as small packages from private persons to private persons or forming part of travellers' personal luggage shall be admitted as originating products without requiring the submission of a proof of origin, provided that such products are not imported by way of trade and have been declared as meeting the requirements of this Protocol and where there is no doubt as to the veracity of such a declaration. In the case of products sent by post, this declaration can be made on the customs declaration C2/CP3 or on a sheet of paper annexed to that document.

2. Imports which are occasional and consist solely of products for the personal use of the recipients or travellers or their families shall not be considered as imports by way of trade if it is evident from the nature and quantity of the products that no commercial purpose is in view.

3. Furthermore, the total value of these products shall not exceed ECU 500 in the case of small packages or ECU 1 200 in the case of products forming part of travellers' personal luggage.

*Article 26. Supporting documents*

The documents referred to in Articles 16(3) and 20(3) used for the purpose of proving that products covered by a movement certificate EUR.1 or an invoice declaration can be considered as products originating in the Community or in Jordan and fulfil the other requirements of this Protocol may consist inter alia of the following:

(a) direct evidence of the processes carried out by the exporter or supplier to obtain the goods concerned, contained for example in his accounts or internal bookkeeping;

(b) documents proving the originating status of materials used, issued or made out in the Community or Jordan where these documents are used in accordance with domestic law;

(c) documents proving the working or processing of materials in the Community or Jordan, issued or made out in the Community or Jordan, where these documents are used in accordance with domestic law;

(d) movement certificates EUR.1 or invoice declarations proving the originating status of materials used, issued or made out in the Community or Jordan in accordance with this Protocol.

*Article 27. Preservation of proof of origin and supporting documents*

1. The exporter applying for the issue of a movement certificate EUR.1 shall keep for at least three years the documents referred to in Article 16(3).

2. The exporter making out an invoice declaration shall keep for at least three years a copy of this invoice declaration as well as the documents referred to in Article 20(3).

3. The customs authorities of the exporting country issuing a movement certificate EUR.1 shall keep for at least three years the application form referred to in Article 16(2).

4. The customs authorities of the importing country shall keep for at least three years the movement certificates EUR.1 and the invoice declarations submitted to them.

*Article 28. Discrepancies and formal errors*

1. The discovery of slight discrepancies between the statements made in the proof of origin and those made in the documents submitted to the customs office for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso facto render the proof of origin null and void if it is duly established that this document does correspond to the products submitted.

2. Obvious formal errors such as typing errors on a proof of origin should not cause this document to be rejected if these errors are not such as to create doubts concerning the correctness of the statements made in this document.

*Article 29. Amounts expressed in ECU*

1. Amounts in the national currency of the exporting country equivalent to the amounts expressed in ECU shall be fixed by the exporting country and communicated to the importing countries through the Commission of the European Communities.

2. When the amounts exceed the corresponding amounts fixed by the importing country, the latter shall accept them if the products are invoiced in the currency of the exporting country. When the products are invoiced in the currency of another EC Member State, the importing country shall recognize the amount notified by the country concerned.

3. The amounts to be used in any given national currency shall be the equivalent in that national currency of the amounts expressed in ECU as at the first working day in October 1996.

4. The amounts expressed in ECU and their equivalents in the national currencies of the EC Member States and Jordan shall be reviewed by the Association Committee at the request of the Community or Jordan. When carrying out this review, the Association Committee shall ensure that there will be no decrease in the amounts to be used in any national currency and shall furthermore consider the desirability of preserving the effects of the limits concerned in real terms. For this purpose, it may decide to modify the amounts expressed in ECU.

*Title VI*

*Arrangements for Administrative Cooperation*

*Article 30. Mutual assistance*

1. The customs authorities of the EC Member States and of Jordan shall provide each other, through the Commission of the European Communities, with specimen impressions of stamps used in their customs offices for the issue of movement certificates EUR.1 and

with the addresses of the customs authorities responsible for verifying those certificates and invoice declarations.

2. In order to ensure the proper application of this Protocol, the Community and Jordan shall assist each other, through the competent customs administrations, in checking the authenticity of the movement certificates EUR.1 or the invoice declarations and the correctness of the information given in these documents.

*Article 31. Verification of proofs of origin*

1. Subsequent verifications of proofs of origin shall be carried out at random or whenever the customs authorities of the importing country have reasonable doubts as to the authenticity of such documents, the originating status of the products concerned or the fulfilment of the other requirements of this Protocol.

2. For the purposes of implementing the provisions of paragraph 1, the customs authorities of the importing country shall return the movement certificate EUR.1 and the invoice, if it has been submitted, the invoice declaration, or a copy of these documents, to the customs authorities of the exporting country giving, where appropriate, the reasons for the enquiry. Any documents and information obtained suggesting that the information given on the proof of origin is incorrect shall be forwarded in support of the request for verification.

3. The verification shall be carried out by the customs authorities of the exporting country. For this purpose, they shall have the right to call for any evidence and to carry out any inspection of the exporter's accounts or any other check considered appropriate.

4. If the customs authorities of the importing country decide to suspend the granting of preferential treatment to the products concerned while awaiting the results of the verification, release of the products shall be offered to the importer subject to any precautionary measures judged necessary.

5. The customs authorities requesting the verification shall be informed of the results of this verification as soon as possible. These results must indicate clearly whether the documents are authentic and whether the products concerned can be considered as products originating in the Community or in Jordan and fulfil the other requirements of this Protocol.

6. If in cases of reasonable doubt there is no reply within ten months of the date of the verification request or if the reply does not contain sufficient information to determine the authenticity of the document in question or the real origin of the products, the requesting customs authorities shall, except in exceptional circumstances, refuse entitlement to the preferences.

*Article 32. Dispute settlement*

Where disputes arise in relation to the verification procedures of Article 31 which cannot be settled between the customs authorities requesting a verification and the customs authorities responsible for carrying out this verification or where they raise a question as to the interpretation of this Protocol, they shall be submitted to the Association Committee.

In all cases the settlement of disputes between the importer and the customs authorities of the importing country shall be under the legislation of the said country.

*Article 33. Penalties*

Penalties shall be imposed on any person who draws up, or causes to be drawn up, a document which contains incorrect information for the purpose of obtaining a preferential treatment for products.

*Article 34. Free zones*

1. The Community and Jordan shall take all necessary steps to ensure that products traded under cover of a proof of origin which in the course of transport use a free zone situated in their territory, are not substituted by other goods and do not undergo handling other than normal operations designed to prevent their deterioration.

2. By means of an exemption to the provisions contained in paragraph 1, when products originating in the Community or Jordan are imported into a free zone under cover of a proof of origin and undergo treatment or processing, the authorities concerned shall issue a new EUR.1 certificate at the exporter's request, if the treatment or processing undergone is in conformity with the provisions of this Protocol.

*Title VII*

*Ceuta and Melilla*

*Article 35. Application of the Protocol*

1. The term "Community" used in Article 2 does not cover Ceuta and Melilla.

2. Products originating in Jordan, when imported into Ceuta or Melilla, shall enjoy in all respects the same customs regime as that which is applied to products originating in the customs territory of the Community under Protocol 2 of the Act of Accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Communities. Jordan shall grant to imports of products covered by the Agreement and originating in Ceuta and Melilla the same customs regime as that which is granted to products imported from and originating in the Community.

3. For the purpose of the application of paragraph 2 concerning products originating in Ceuta and Melilla, this Protocol shall apply *mutatis mutandis* subject to the special conditions set out in Article 36.

*Article 36. Special conditions*

1. Providing they have been transported directly in accordance with the provisions of Article 12, the following shall be considered as:

(1) products originating in Ceuta and Melilla:

- (a) products wholly obtained in Ceuta and Melilla;
  - (b) products obtained in Ceuta and Melilla in the manufacture of which products other than those referred to in W are used, provided that:
    - (i) the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 5 of this Protocol; or that
    - (ii) those products are originating in Jordan or in the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have been submitted to working or processing which goes beyond the insufficient working or processing referred to in Article 6(1).
  - (2) products originating in Jordan:
    - (a) products wholly obtained in Jordan;
    - (b) products obtained in Jordan, in the manufacture of which products other than those referred to in (a) are used, provided that:
      - (i) the said products have undergone sufficient working or processing within the meaning of Article 5 of this Protocol; or that
      - (ii) those products are originating in Ceuta and Melilla or in the Community within the meaning of this Protocol, provided that they have been submitted to working or processing which goes beyond the insufficient working or processing referred to in Article 6(1).
2. Ceuta and Melilla shall be considered as a single territory.
3. The exporter or his authorized representative shall enter "Jordan" and "Ceuta and Melilla" in Box 2 of movement certificates EUR.1 or on invoice declarations. In addition, in the case of products originating in Ceuta and Melilla, this shall be indicated in Box 4 of movement certificates EUR. 1 or on invoice declarations.
4. The Spanish customs authorities shall be responsible for the application of this Protocol in Ceuta and Melilla.

### *Title VIII*

#### *Final Provisions*

##### *Article 37. Amendments to the Protocol*

The Association Committee may decide to amend the provisions of this Protocol.

##### *Article 38. Implementation of the Protocol*

The Community and Jordan shall each take the steps necessary to implement this Protocol.

*Article 39. Goods in transit or storage*

The provisions of the Agreement may be applied to goods which comply with the provisions of this Protocol and which on the date of entry into force of the Agreement are either in transit or are in the Community or in Jordan or, in temporary storage in bonded warehouses or in free zones, subject to the submission to the customs authorities of the importing State, within four months of that date, of a movement certificate EUR.1 issued retrospectively by the competent authorities of the exporting State together with the documents showing that the goods have been transported directly.



ANNEX I. INTRODUCTORY NOTES TO THE LIST IN ANNEX II<sup>1</sup>

ANNEX II. LIST OF WORKING OR PROCESSING REQUIRED TO BE CARRIED  
OUT ON NON-ORIGINATING MATERIALS IN ORDER THAT THE PRODUCT  
MANUFACTURED CAN OBTAIN ORIGINATION STATUS<sup>1</sup>

ANNEX III. MOVEMENT CERTIFICATE EUR. I AND APPLICATION FOR A MOVE-  
MENT CERTIFICATE EUR. I<sup>1</sup>

ANNEX IV. INVOICE DECLARATION<sup>1</sup>

---

1. Not published herein

PROTOCOL 4 ON MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN ADMINISTRATIVE AUTHORITIES IN CUSTOMS MATTERS

*Article 1. Definitions*

For the purposes of this Protocol:

(a) "customs legislation" shall mean any legal or regulatory provisions applicable on the territories of the Parties and governing the import, export, transit of goods and their placing under any customs procedure, including measures of prohibition, restriction and control adopted by the said Parties;

(b) "applicant authority" shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Party for this purpose and which makes a request for assistance in customs matters;

(c) "requested authority" shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Party for this purpose and which receives a request for assistance in customs matters;

(d) "personal data" shall mean all information relating to an identified or identifiable individual.

*Article 2. Scope*

1. The Parties shall assist each other, in the areas within their jurisdiction, in the manner and under the conditions laid down in this Protocol, in preventing, detecting and investigating operations in breach of customs legislation.

2. Assistance in customs matters, as provided for in this Protocol, shall apply to any administrative authority of the Parties which is competent for the application of this Protocol. It shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters. Nor shall it cover information obtained under powers exercised at the request of the judicial authorities, unless those authorities so agree.

*Article 3. Assistance on request*

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall furnish it with all relevant information which may enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including information regarding operations noted or planned which are or could be in breach of such legislation.

2. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it whether goods exported from the territory of one of the Parties have been properly imported into the territory of another Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.

3. At the request of the applicant authority, the requested authority shall, within the framework of its laws, take the necessary steps to ensure that a special watch is kept on:

(a) natural or legal persons of whom there are reasonable grounds for believing that they are breaching or have breached customs legislation;

(b) places where goods are stored in a way that gives grounds for suspecting that they are intended to supply operations in breach of customs legislation;

(c) movements of goods notified as possibly giving rise to breaches of customs legislation;

(d) means of transport for which there are reasonable grounds for believing that they have been, are or might be used in operations in breach of customs legislation.

#### *Article 4. Spontaneous assistance*

The Parties shall provide each other, in accordance with their laws, rules and other legal instruments, with assistance if they consider that to be necessary for the correct application of customs legislation, particularly when they obtain information pertaining to:

- operations which are, or appear to be in breach of such legislation and which may be of interest to the other Party;

-new means or methods employed in carrying out such operations;

-goods known to be subject to breaches of customs legislation;

-natural or legal persons of whom there are reasonable grounds for believing that they are breaching or have breached customs legislation;

-means of transport for which there are reasonable grounds for believing that they have been, are or might be used in operations in breach of customs legislation.

#### *Article 5. Delivery/notification*

At the request of the applicant authority, the requested authority shall, in accordance with its legislation, take all necessary measures in order:

-to deliver all documents,

-to notify all decisions,

failing within the scope of this Protocol to an addressee, residing or established in its territory. In such a case Article 6(3) shall apply as far as the request is concerned.

#### *Article 6. Form and substance of requests for assistance*

1. Requests pursuant to this Protocol shall be made in writing. They shall be accompanied by the documents necessary to enable compliance with the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing as soon as possible.

2. Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:

(a) the applicant authority making the request;

(b) the measure requested;

(c) the object of and the reason for the request;

(d) the laws, rules and other legal elements involved;

(e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons who are the target of the investigations;

(f) a summary of the relevant facts and of the enquiries already carried out, except in cases provided for in Article 5.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested authority or in a language acceptable to that authority.

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be requested; precautionary measures may, however, be ordered.

#### *Article 7. Execution of requests*

1. In order to comply with a request for assistance, the requested authority shall proceed, within the limits of its competence and available resources, as though it were acting on its own account or at the request of other authorities of that same Party, by supplying information already possessed, by carrying out appropriate enquiries or by arranging for them to be carried out. This provision shall also apply to the administrative department to which the request has been addressed by the requested authority when the latter cannot act on its own.

2. Requests for assistance shall be executed in accordance with the laws, rules and other legal instruments of the requested Party.

3. Duly authorized officials of a Party may, with the agreement of the other Party involved and subject to the conditions laid down by the latter, obtain from the offices of the requested authority or other authority for which the requested authority is responsible, information relating to operations which are or may be in breach of customs legislation which the applicant authority needs for the purposes of this Protocol.

4. Officials of a Party may, with the agreement of the other Party involved and subject to the conditions laid down by the latter, be present at enquiries carried out in the latter's territory.

#### *Article 8. Form in which information is to be communicated*

1. The requested authority shall communicate results of enquiries to the applicant authority in the form of documents, certified copies of documents, reports and the like.

2. The documents provided for in paragraph 1 may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose.

#### *Article 9. Exceptions to the obligation to provide assistance*

1. The Parties may refuse to give assistance as provided for in this Protocol, where to do so would:

(a) be likely to prejudice the sovereignty of Jordan or that of a Member State of the Community which has been asked for assistance under this Protocol; or

(b) be likely to prejudice public policy, security or other essential interests, in particular in the cases referred to under Article 10(2); or

(c) involve currency or tax regulations other than customs legislation; or

(d) violate an industrial, commercial or professional secret.

2. Where the applicant authority requests assistance which it would itself be unable to provide if so asked, it shall draw attention to that fact in its request. It shall then be left to the requested authority to decide how to respond to such a request.

3. If assistance is refused, the decision and the reasons therefor must be notified to the applicant authority without delay.

#### *Article 10. Information exchange and confidentiality*

1. Any information communicated in whatsoever form pursuant to this Protocol shall be of a confidential or restricted nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended to like information under the relevant laws of the Party which received it and the corresponding provisions applying to the Community institutions.

2. Personal data may be exchanged only where the receiving Party undertakes to protect such data in at least an equivalent way to the one applicable to that particular case in the supplying Party.

3. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Protocol. Where one of the Parties requests the use of such information for other purposes, it shall ask for the prior written consent of the authority which furnished the information. Moreover, it shall be subject to any restrictions laid down by that authority.

4. Paragraph 3 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation. The competent authority which supplied that information shall be notified of such use.

5. The Parties may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges brought before the courts, use as evidence information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of this Protocol.

#### *Article 11. Experts and witnesses*

1. An official of a requested authority may be authorized to appear, within the limitations of the authorization granted, as an expert or witness in judicial or administrative proceedings regarding the matters covered by this Protocol in the jurisdiction of the other Party, and produce such objects, documents or authenticated copies thereof, as may be needed for the proceedings. The request for an appearance must indicate specifically on what matters and by virtue of what Title or qualification the official will be questioned.

2. The authorized official shall enjoy the protection guaranteed by existing legislation to officials of the applicant authority on its territory.

*Article 12. Assistance expenses*

The Parties shall waive all claims on each other for the reimbursement of expenses incurred pursuant to this Protocol, except, as appropriate, for expenses to experts, witnesses, interpreters and translators who are not public service employees.

*Article 13. Application*

1. The application of this Protocol shall be entrusted to the central customs authorities of Jordan on the one hand and the competent services of the Commission of the European Communities and, where appropriate, the customs authorities of the Member States of the Community on the other. They shall decide on all practical measures and arrangements necessary for its application, taking into consideration rules in force in the field of data protection. They may, through the Customs Cooperation Committee, propose to the Association Council amendments which they consider should be made to this Protocol.

2. The Parties shall consult each other and subsequently keep each other informed of the detailed rules of implementation which are adopted in accordance with the provisions of this Protocol.

*Article 14. Complementarity*

Without prejudice to Article 10, the agreements on mutual assistance which have been or may be concluded between one or more Member States of the Community and Jordan do not prejudice Community provisions governing the communication between the competent services of the Commission and the customs authorities of the Member States of any information obtained in customs matters which could be of Community interest.

Final Act

The plenipotentiaries of:

The Kingdom of Belgium,

The Kingdom of Denmark,

The Federal Republic of Germany,

The Hellenic Republic,

The Kingdom of Spain,

The French Republic,

Ireland,

The Italian Republic,

The Grand Duchy of Luxembourg,

The Kingdom of the Netherlands,

The Republic of Austria,

The Portuguese Republic,

The Republic of Finland,

The Kingdom of Sweden,

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Contracting Parties to the Treaty establishing the European Community and the Treaty establishing the European Coal and Steel Community,

hereinafter referred to as "the Member States", and

of the European Community and the European Coal and Steel Community,

hereinafter referred to as "the Community",

of the one part, and

the plenipotentiaries of the Hashemite Kingdom of Jordan,

hereinafter referred to as "Jordan",

of the other part,

meeting at Brussels on 24.11.1997 for the signature of the Euro-Mediterranean Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Hashemite Kingdom of Jordan, of the other part, hereinafter referred to as "Euro-Mediterranean Agreement", have adopted the following texts:

the Euro-Mediterranean Agreement, the Annexes thereto and the following Protocols:

Protocol No 1 concerning the arrangements applicable to the importation into the Community of agricultural products originating in Jordan

Protocol No 2 concerning the arrangements applicable to imports into Jordan of agricultural products originating in the Community

Protocol No 3 concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation

Protocol No 4 on mutual assistance between administrative authorities in customs matters.

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiaries of Jordan have adopted the texts of the Joint Declarations listed below and annexed to this Final Act:

Joint Declaration relating to Article 28 of the Agreement

Joint Declaration relating to Articles 51 and 52 of the Agreement

Joint Declaration on intellectual, industrial and commercial property (Article 56 and Annex V11)

Joint Declaration relating to Article 62 of the Agreement

Joint Declaration on decentralized cooperation

Joint Declaration relating to Title VII of the Agreement

Joint Declaration relating to Article 101 of the Agreement

Joint Declaration on workers

Joint Declaration on cooperation for the prevention and control of illegal immigration

Joint Declaration on the protection of data

Joint Declaration concerning the Principality of Andorra

Joint Declaration concerning the Republic of San Marino.

The plenipotentiaries of the Member States and of the Community and the plenipotentiaries of Jordan have also taken note of the Agreement in the form of an Exchange of Letters mentioned below and attached to this Final Act:



AGREEMENT IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE  
COMMUNITY AND JORDAN CONCERNING IMPORTS INTO THE COMMUNI-  
TY OF FRESH CUT FLOWERS AND FLOWER BUDS FALLING WITHIN SUB-  
HEADING 0603 10 OF THE COMMON CUSTOMS TARIFF

*Joint Declarations*

*Joint Declaration on Article 28*

In order to encourage the progressive establishment of a comprehensive Euro-Mediterranean free trade area, in line with the conclusions of the Cannes European Council and those of the Barcelona Conference, the Parties:

- agree to provide in Protocol 3 on the definition of "originating products" for the implementation of diagonal cumulation, before the conclusion and entry into force of free trade agreements between Mediterranean countries;
- reaffirm their commitment to the harmonization of rules of origin across the Euro-Mediterranean free trade area. The Association Council shall take, where necessary, measures to revise the Protocol with a view to respecting this objective.

*Joint Declaration Relating to Articles 51 and 52*

If, during the progressive implementation of the Agreement, Jordan experiences serious balance of payments difficulties, Jordan and the Community may hold consultations to work out the best ways and means of helping Jordan cope with these difficulties.

Such consultations will take place in conjunction with the International Monetary Fund.

*Joint Declaration on Intellectual, Industrial and Commercial Property (Article 56 and annex VII)*

For the purpose of this Agreement, intellectual, industrial and commercial property includes in particular copyright, including the copyright in computer programmes, and neighbouring rights, patents, industrial designs, geographical indications, including appellations of origin, trademarks and service marks, topographies of integrated circuits, as well as protection against unfair competition as referred to in Article 10 bis of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property (Stockholm Act, 1967) and protection of undisclosed information on "know-how".

*Joint Declaration on Article 62*

The Parties reaffirm their commitment to the Middle East peace process and their belief that peace should be consolidated through regional cooperation. The Community is prepared to support joint development projects submitted by Jordan and other regional parties, subject to relevant Community technical and budgetary procedures.

*Joint Declaration on Decentralized Cooperation*

The Parties reaffirm the importance they attach to decentralized cooperation programmes as a means of encouraging exchanges of experience and transfer of knowledge in the Mediterranean region and between the European Community and its Mediterranean partners.

*Joint Declaration Relating to Title VII*

The Community and Jordan will take appropriate action to encourage and assist Jordanian business, through technical and financial support, in modernizing existing and setting up new facilities.

*Joint Declaration Relating to Article 101*

1. The Parties agree, for the purposes of the correct interpretation and practical application of the Agreement, that the cases of special urgency referred to in Article 10 1 of the Agreement mean cases of substantial violation of the Agreement by one of the Parties. A substantial violation of the Agreement consists of:

-the repudiation of the Agreement not authorized by the general rules of international law;

-the violation of the essential elements of the Agreement set out in Article 2.

2. The Parties agree that the appropriate measures referred to in Article 101 are measures taken in accordance with international law. If one Party takes a measure in a case of special urgency in application of Article 10 1, the other Party may invoke the dispute settlement procedure.

*Joint Declaration on Workers*

The Parties reaffirm the importance they attach to fair treatment of foreign workers legally resident and employed on their territory. The Member States agree that, if Jordan so requests, they are each prepared to consider negotiating bilateral reciprocal agreements relating to working conditions and social security rights of Jordanian and Member States' workers legally resident and employed in their respective territory.

*Joint Declaration on Cooperation for the Prevention and Control of Illegal Immigration*

1. The Parties agree to cooperate in order to prevent and control illegal immigration. To this end either Party agrees to permit the return of its nationals illegally present on the territory of the other Party upon request by the latter and without further formalities. The Parties will also provide their nationals with appropriate identity documents for such purposes.

In respect of the Member States of the European Union, this obligation applies only in respect of those persons who are to be considered their nationals for Community purposes in accordance with Declaration No 2 to the Treaty on European Union.

2. Each Party agrees to conclude, upon request of the other Party, bilateral agreements regulating specific obligations concerning cooperation for the prevention and control of illegal immigration, including an obligation for permitting the return of nationals of other countries and stateless persons who have arrived on the territory of one Party from the other Party.

3. The Association Council shall examine what other joint efforts can be made to prevent and control illegal immigration.

4. Nothing in the implementation of this joint declaration shall be construed to contravene or diminish the respective obligations of each Party under applicable standards on human rights.

*Joint Declaration on the Protection of Data*

The Parties agree that the protection of data will be guaranteed in all areas where the exchange of personal data is envisaged.

*Joint Declaration Concerning the Principality of Andorra*

1. Products originating in the Principality of Andorra falling within Chapters 25 to 97 of the Harmonized System shall be accepted by Jordan as originating in the Community within the meaning of this Agreement.

2. Protocol 3 shall apply *mutatis mutandis* for the purpose of defining the originating status of the abovementioned products.

*Joint Declaration Concerning the Republic of San Marino*

1. Products originating in the Republic of San Marino shall be accepted by Jordan as originating in the Community within the meaning of this Agreement.

2. Protocol 3 shall apply *mutatis mutandis* for the purpose of defining the originating status of the abovementioned products.

AGREEMENT IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS BETWEEN THE  
COMMUNITY AND JORDAN CONCERNING IMPORTS INTO THE COMMUNI-  
TY OF FRESH CUT FLOWERS AND FLOWER BUDS FALLING WITH-  
IN SUBHEADING 0603 10 OF THE COMMON CUSTOMS TARIFF<sup>1</sup>

---

1. Not published herein

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

ACCORD EURO-MEDITERRANEEN ETABLISSANT UNE ASSOCIATION  
ENTRE LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET LEURS ETATS  
MEMBRES, D'UNE PART, ET LE ROYAUME HACHÉMITE DE JOR-  
DANIE, D'AUTRE PART

Le Royaume de Belgique,  
Le Royaume du Danemark,  
La République fédérale d'Allemagne,  
La République hellénique,  
Le Royaume d'Espagne,  
La République française,  
L'Irlande,  
La République italienne,  
Le Grand Duché de Luxembourg,  
Le Royaume des Pays Bas,  
La République d'Autriche,  
La République portugaise,  
La République finlandaise,  
Le Royaume de Suède,

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,  
parties contractantes au Traité instituant la Communauté européenne et au Traité  
instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier,

ci-après dénommées les "Etats membres", et

La Communauté Européenne,

La Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier,

ci-après dénommées "Communauté",

d'une part, et

Le Royaume Hachémite de Jordanie,

ci-après dénommé "Jordanie",

d'autre part,

Considérant l'importance des liens traditionnels qui existent entre la Communauté, ses  
Etats membres et la Jordanie et les valeurs communes auxquelles ils adhèrent ;

Considérant que a la Communauté, les Etats membres et la Jordanie souhaitent ren-  
forcer ces liens, instaurer durablement des relations fondées sur la réciprocité et le parten-  
ariat et intégrer davantage l'économie jordanienne à l'économie européenne ;

Considérant l'importance que les parties attachent au respect des principes de la Charte des Nations Unies et, en particulier, au respect des droits de l'homme, des principes démocratiques et des libertés politiques et économiques qui constituent le fondement même de l'association ;

Considérant les évolutions de nature politique et économique enregistrées au cours des dernières années en Europe et au Moyen-Orient ;

Conscients de la nécessité de conjuguer leurs efforts afin de renforcer la stabilité politique et le développement économique dans la région en encourageant la coopération régionale ;

Désireux d'instaurer et de développer un dialogue politique régulier sur les questions bilatérales et internationales d'intérêt commun ;

Convaincus de la nécessité de renforcer le processus de modernisation économique et sociale engagé par la Jordanie dans le but d'intégrer pleinement son économie à l'économie mondiale et de la faire participer à la communauté des Etats démocratiques ;

Considérant l'écart existant au niveau du développement économique et social entre la Jordanie et la Communauté ;

Désireux d'instaurer une coopération, soutenue par un dialogue régulier, dans les domaines économique, scientifique, technologique, culturel, audiovisuel et social afin de parvenir à une meilleure compréhension et à une meilleure connaissance réciproques ;

Considérant l'engagement de la Communauté et de la Jordanie en faveur du libre-échange et, en particulier, du respect des droits et obligations découlant de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (1994) (GATT) ;

Convaincus que l'accord d'association créera un nouveau climat favorable à leurs relations économiques et, en particulier, au développement du commerce, de l'investissement et de la coopération économique et technologique ;

Sont convenus des dispositions qui suivent :

#### *Article 1*

1. Il est établie une association entre la Communauté et ses Etats membres, d'une part, et la Jordanie, d'autre part.

2. Le présent accord a pour objectifs :

-de fournir un cadre approprié au dialogue politique, afin de permettre le développement de relations politiques étroites entre les parties ;

-de fixer les conditions d'une libéralisation progressive des échanges de biens, de services et de capitaux ;

-de promouvoir le développement de relations économiques et sociales équilibrées entre les parties grâce au dialogue et à la coopération ;

-d'améliorer les conditions de vie et de travail et de promouvoir la productivité et la stabilité financière ;

-d'encourager la coopération régionale afin de consolider la coexistence pacifique et la stabilité économique et politique ;

-de promouvoir la coopération dans d'autres domaines d'intérêt mutuel.

*Article 2*

Les relations entre les parties, de même que les dispositions de l'accord lui-même, se fondent sur le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme fondamentaux énoncés dans la déclaration universelle des droits de l'homme, laquelle inspire leurs politiques internes et internationales et constitue un élément essentiel du présent accord.

*Titre I*

*Dialogue Politique*

*Article 3*

1. Un dialogue politique régulier est instauré entre les parties. Il contribue à renforcer leurs relations, à développer un partenariat durable et à accroître la compréhension réciproque et la solidarité.

2. Le dialogue et la coopération politique sont destinés notamment à :

-améliorer la compréhension réciproque et accroître la convergence des positions sur les problèmes internationaux, en particulier sur ceux d'entre eux qui sont susceptibles d'avoir des effets importants sur l'une ou l'autre partie ;

-permettre à chaque partie de prendre en considération la position et les intérêts de l'autre partie ;

-consolider la sécurité et la stabilité régionales ;

-promouvoir les initiatives communes.

*Article 4*

Le dialogue politique porte sur tous les sujets présentant un intérêt commun pour les parties et vise à ouvrir la voie à de nouvelles formes de coopération en vue de la réalisation d'objectifs communs, en particulier en matière de paix, de sécurité, de droits de l'homme, de démocratie et de développement régional.

*Article 5*

1. Le dialogue politique facilite le développement d'initiatives communes et il est établi à intervalles réguliers et chaque fois que nécessaire, notamment :

a) au niveau ministériel, principalement dans le cadre du Conseil d'association ;

b) au niveau des hauts fonctionnaires représentant la Jordanie, d'une part, et la présidence du Conseil et la Commission, d'autre part ;

c) à travers la pleine utilisation des voies diplomatiques et, notamment, les briefings réguliers, les consultations à l'occasion de réunions internationales et les contacts entre représentants diplomatiques dans des pays tiers ;

d) à travers toute autre modalité susceptible de contribuer à la consolidation, au développement et à l'intensification de ce dialogue.

2. Un dialogue politique est établi entre le Parlement européen et le Parlement jordanien.

## *Titre II*

### *Libre Circulation des Marchandises*

#### *Principes de Base*

##### *Article 6*

La Communauté et la Jordanie établissent progressivement une zone de libre-échange au cours d'une période de transition de 12 ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, en conformité avec les dispositions de ce dernier et avec celles de l'accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, ci-après dénommé "GATT".

#### *Chapitre 1*

##### *Produits Industriels*

##### *Article 7*

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits originaires de la Communauté et de la Jordanie, autres que ceux visés à l'annexe II du traité instituant la Communauté européenne.

##### *Article 8*

Aucun nouveau droit de douane à l'importation, ni aucune taxe d'effet équivalent n'est introduit dans les échanges entre la Communauté et la Jordanie.

##### *Article 9*

Les produits originaires de Jordanie sont admis à l'importation dans la Communauté en exemption de droits de douane et taxes d'effet équivalent et de restrictions quantitatives ou autres mesures d'effet équivalent.



Article 10

1. a) Les dispositions du présent chapitre ne font pas obstacle au maintien par la Communauté d'un élément agricole à l'importation de marchandises originaires de Jordanie énumérées à l'annexe I.

b) L'élément agricole peut prendre la forme d'un montant fixe ou d'un droit ad valorem.

c) Les dispositions du chapitre 2 applicables aux produits agricoles s'appliquent mutatis mutandis à l'élément agricole.

2. a) Les dispositions du présent chapitre ne font obstacle au maintien par la Jordanie d'un élément agricole à l'importation de marchandises originaires de la Communauté énumérées à l'annexe II.

b) Les éléments agricoles que la Jordanie, conformément au point a), est autorisée à prélever sur les importations en provenance de la Communauté ne doivent pas excéder 50 % du taux de base appliqué aux importations en provenance de pays ne bénéficiant pas de préférences commerciales, mais bénéficiant de la clause de la nation la plus favorisée.

c) Si la Jordanie établit que l'équivalence des droits applicables aux produits agricoles incorporées dans les marchandises énumérées à l'annexe II excède le taux maximum fixé au point b) le conseil d'association peut convenir d'un taux plus élevé.

d) La Jordanie peut étendre la liste des marchandises auxquelles s'applique l'élément agricole, sous réserve que ces marchandises soient incluses dans l'annexe I. Avant d'être adopté, cet élément agricole est notifié pour examen au comité d'association, lequel est habilité à prendre toute décision requise.

e) Pour les produits énumérés à l'annexe II originaires de la Communauté, la Jordanie applique, dès l'entrée en vigueur de l'accord, des droits de douane à l'importation et des taxes d'effet équivalent d'un montant non supérieur à celui en vigueur au 1er janvier 1996.

3. En ce qui concerne l'élément industriel des produits énumérés à l'annexe II originaires de la Communauté, la Jordanie élimine progressivement les droits de douane à l'importation ou les taxes d'effet équivalent conformément aux dispositions de l'article 11.

4. Lorsque, dans les relations commerciales entre la Communauté et la Jordanie, l'imposition applicable à un produit agricole de base est réduite ou lorsque cette réduction résulte de concessions mutuelles pour les produits agricoles transformés, les éléments agricoles appliqués conformément aux paragraphes 1 et 2 peuvent être réduits.

5. La réduction visée au paragraphe 4, la liste des marchandises concernées et, le cas échéant, les contingents tarifaires auxquels s'applique la réduction sont arrêtés par le conseil d'association.

Article 11

1. Les droits de douane et taxes d'effet équivalent applicables à l'importation en Jordanie de produits originaires de la Communauté, autres que ceux dont la liste figure aux annexes II, III et IV, sont supprimés dès l'entrée en vigueur du présent accord.

2. En application de l'article 10, paragraphe 2, point b), et paragraphe 3, les droits de douane et taxes d'effet équivalent applicables à l'importation en Jordanie de produits agri-

coles transformés originaires de la Communauté énumérés à l'annexe II sont progressivement éliminés selon le calendrier suivant :

- quatre ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 10 % du droit de base ;

- cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 20 % du droit de base ;

- six ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 30 % du droit de base ;

- sept ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 40 % du droit de base ;

- huit ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 50 % du droit de base.

3. Les droits de douane et taxes d'effet équivalent applicables à l'importation en Jordanie de produits originaires de la Communauté énumérés dans la liste A de l'annexe III sont progressivement éliminés selon le calendrier suivant :

- au moment de l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 80 % du droit de base ;

- un an après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 60 % du droit de base ;

- deux ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 40 % du droit de base ;

- trois ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 20 % du droit de base ;

- quatre ans après l'entrée en vigueur du présent accord, les droits et taxes subsistants sont éliminés.

4. Les droits de douane et taxes d'effet équivalent applicables à l'importation en Jordanie de produits originaires de la Communauté énumérés dans la liste B de l'annexe III sont progressivement éliminés selon le calendrier suivant :

- quatre ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 90 % du droit de base ;

- cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 80 % du droit de base ;

- six ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 70 % du droit de base ;

- sept ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 60 % du droit de base ;

- huit ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 50 % du droit de base ;

- neuf ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 40 % du droit de base ;

-dix ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 30 % du droit de base ;

onze ans après l'entrée en vigueur du présent accord, chaque droit et taxe est ramené à 20 % du droit de base ;

douze ans après l'entrée en vigueur du présent accord, les droits et taxes subsistants sont éliminés.

5. En ce qui concerne les produits énumérés à l'annexe IV, les dispositions à appliquer sont réexaminées par le conseil d'association quatre ans après l'entrée en vigueur du présent accord. Au moment du réexamen, le conseil d'association établit un calendrier de démantèlement des droits pour les produits de l'annexe IV.

6. En cas de difficultés graves pour un produit donné, le calendrier applicable conformément aux paragraphes 2, 3 et 4 peut être révisé d'un commun accord par le comité d'association, étant entendu que le calendrier pour lequel la révision a été demandée ne peut être prolongé pour le produit concerné au-delà de la période maximale de transition de douze ans. Si le comité d'association n'a pas pris de décision dans les 30 jours suivant la notification de la demande de la Jordanie de réviser le calendrier, celle-ci peut à titre provisoire suspendre le calendrier pour une période ne pouvant excéder une année.

7. Pour chaque produit, le droit de base sur lequel les réductions successives prévues aux paragraphes 2, 3 et 4 doivent être opérées est constitué par le droit effectivement appliqué à l'égard de la Communauté le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

8. Si, après le 1<sup>er</sup> janvier 1996, une réduction tarifaire est appliquée erga omnes, le droit réduit remplace le droit de base visé au paragraphe 7 à compter de la date à laquelle cette réduction est appliquée.

9. La Jordanie communique ses droits de base à la Communauté.

#### *Article 12*

Les dispositions relatives à la suppression des droits de douane à l'importation s'appliquent également aux droits de douane à caractère fiscal.

#### *Article 13*

1. Des mesures exceptionnelles de durée limitée qui dérogent aux dispositions de l'article 11 peuvent être prises par la Jordanie sous forme de droits de douane majorés ou rétablis.

Ces mesures ne peuvent s'appliquer qu'à des industries naissantes ou à certains secteurs en restructuration ou confrontés à de sérieuses difficultés, surtout lorsque ces difficultés entraînent de graves problèmes sociaux.

Les droits de douane applicables à l'importation en Jordanie de produits originaires de la Communauté, introduits par ces mesures, ne peuvent excéder 25 % ad valorem et doivent maintenir un élément de préférence pour les produits originaires de la Communauté. La valeur totale annuelle moyenne des importations de produits soumis à ces mesures ne peut excéder 20 % de la valeur totale annuelle moyenne des importations de produits industriels

originaires de la Communauté au cours des trois dernières années pour lesquelles des statistiques sont disponibles.

Ces mesures sont appliquées pendant une période n'excédant pas cinq ans à moins qu'une durée plus longue ne soit autorisée par le comité d'association. Elles cessent d'être applicables au plus tard à l'expiration de la période maximale de transition de douze ans.

De telles mesures ne peuvent être introduites pour un produit s'il s'est écoulé plus de quatre ans depuis l'élimination de tous les droits et restrictions quantitatives ou taxes ou mesures d'effet équivalent concernant ledit produit.

La Jordanie informe le comité d'association de toutes mesures exceptionnelles qu'elle envisage d'adopter et, à la demande de la Communauté, des consultations sont organisées à propos de telles mesures et des secteurs qu'elles visent avant leur mise en application. Lorsqu'elle adopte de telles mesures, la Jordanie présente au comité le calendrier pour la suppression des droits de douane introduits en vertu du présent article. Ce calendrier prévoit l'élimination progressive de ces droits par tranches annuelles égales à partir, au plus tard, de la fin de la deuxième année après leur introduction. Le comité d'association peut décider d'un calendrier différent.

2. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 1 quatrième alinéa, le comité d'association peut, pour tenir compte des difficultés liées à la création d'une nouvelle industrie ou lorsque certains secteurs sont restructurés ou confrontés à de graves difficultés, à titre exceptionnel, autoriser la Jordanie à maintenir les mesures déjà prises en vertu du paragraphe 1 pendant une période maximale de trois ans au-delà de la période de transition de douze ans.

## *Chapitre 2*

### *Produits Agricoles*

#### *Article 14*

Les dispositions du présent chapitre s'appliquent aux produits originaires de la Communauté et de la Jordanie dont la liste figure à l'annexe II du traité instituant la Communauté européenne.

#### *Article 15*

La Communauté et la Jordanie mettent en oeuvre de manière progressive une plus grande libéralisation de leurs échanges réciproques de produits agricoles.

#### *Article 16*

1. Les produits agricoles originaires de Jordanie bénéficient à l'importation dans la Communauté des dispositions figurant au protocole 1.

2. Les produits agricoles originaires de la Communauté bénéficient à l'importation en Jordanie des dispositions figurant au protocole 2.

*Article 17*

1. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la Communauté et la Jordanie examineront la situation en vue de fixer les mesures de libéralisation à appliquer par la Communauté et la Jordanie à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 conformément à l'objectif inscrit à l'article 15.

2. Sans préjudice des dispositions prévues au paragraphe ci-dessus et en tenant compte des courants d'échange pour les produits agricoles entre les parties, ainsi que de la sensibilité particulière de ces produits, la Communauté et la Jordanie examineront régulièrement au sein du Conseil d'association, produit par produit, et sur une base réciproque, la possibilité de s'accorder d'autres concessions.

*Chapitre 3*

*Dispositions Communes*

*Article 18*

1. Aucune nouvelle restriction quantitative à l'importation, ni mesure d'effet équivalent n'est introduite dans les échanges entre la Communauté et la Jordanie.

2. Les restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent applicables à l'importation dans les échanges entre la Jordanie et la Communauté sont supprimées dès l'entrée en vigueur de l'accord.

3. La Communauté et la Jordanie n'appliquent entre elles à l'exportation ni droit de douane et taxe d'effet équivalent, ni restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent.

*Article 19*

1. En cas d'établissement d'une réglementation spécifique à la suite de la mise en oeuvre de sa politique agricole ou de modification de la réglementation existante ou en cas de modification ou de développement des dispositions concernant la mise en oeuvre de sa politique agricole, la partie concernée peut modifier, pour les produits qui en font l'objet, le régime prévu à l'accord.

2. Dans ce cas, la partie concernée en informe le Comité d'association. A la demande de l'autre partie, le Comité d'association se réunit pour tenir compte, de manière appropriée, des intérêts de ladite partie.

3. Au cas où la Communauté ou la Jordanie, en application des dispositions du paragraphe 1, modifie le régime prévu au présent accord pour les produits agricoles, elle consent, pour les importations originaires de l'autre partie, un avantage comparable à celui prévu au présent accord.

4. L'application du présent Article peut faire l'objet de consultations au sein du Conseil d'association.

*Article 20*

1. Les produits originaires de Jordanie ne bénéficient pas à l'importation dans la Communauté d'un régime plus favorable que celui que les Etats membres s'appliquent entre eux.

2. Les dispositions du présent accord s'appliquent sans préjudice de celles prévues par le règlement (CEE) no 1911/91 du Conseil du 26 juin 1991 relatif à l'application des dispositions du droit communautaire aux Iles Canaries.

*Article 21*

1. Les deux parties s'abstiennent de toute mesure ou pratique de nature fiscale interne établissant, directement ou indirectement, une discrimination entre les produits de l'une des parties et les produits similaires originaires de l'autre partie.

2. Les produits exportés vers le territoire de l'une des parties ne peuvent bénéficier de ristournes d'impositions intérieures indirectes supérieures aux impositions indirectes dont ils ont été frappés directement ou indirectement.

*Article 22*

1. L'accord ne fait pas obstacle au maintien ou à l'établissement d'unions douanières, de zones de libre-échange ou de régimes de trafic frontalier, sauf si ceux-ci ont pour effet de modifier le régime des échanges prévu par l'accord.

2. La Communauté et la Jordanie se consultent au sein du Comité d'association en ce qui concerne les accords portant établissement d'unions douanières ou de zones de libre-échange et, le cas échéant, pour tous les problèmes importants liés à leurs politiques respectives d'échanges avec des pays tiers. Dans l'éventualité de l'adhésion d'un pays tiers à la Communauté notamment, de telles consultations ont lieu afin de tenir compte des intérêts mutuels de la Communauté et de la Jordanie.

*Article 23*

Si l'une des parties constate des pratiques de dumping dans les échanges avec l'autre partie au sens de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, elle peut prendre des mesures appropriées contre ces pratiques, conformément à l'accord relatif à la mise en oeuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et à sa législation interne pertinente et ce, dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 26.

*Article 24*

Lorsque l'augmentation des importations d'un produit se fait dans des proportions et dans des conditions telles qu'elle provoque ou risque de provoquer :

-un préjudice grave aux producteurs nationaux de produits similaires ou directement concurrentiels sur le territoire ou une partie du territoire de l'une des parties, ou

-des perturbations sérieuses dans un secteur de l'activité économique, la partie concernée peut prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 26.

*Article 25*

Si le respect des dispositions de l'article 18, paragraphe 3, entraîne :

i) la réexportation vers un pays tiers d'un produit qui fait l'objet dans la partie exportatrice de restrictions quantitatives à l'exportation, de droits de douane à l'exportation ou de mesures d'effet équivalent ou

ii) une pénurie grave, ou un risque en ce sens, d'un produit essentiel pour la partie exportatrice,

et lorsque les situations décrites ci-dessus provoquent ou risquent de provoquer des difficultés majeures pour la partie exportatrice, cette dernière peut prendre les mesures appropriées dans les conditions et selon les procédures prévues à l'article 26. Ces mesures doivent être non discriminatoires et elles doivent être éliminées lorsque les conditions ne justifient plus leur maintien.

*Article 26*

1. Si la Communauté ou la Jordanie soumet les importations de produits susceptibles de provoquer des difficultés auxquelles l'article 24 fait référence, à une procédure administrative ayant pour objet de fournir rapidement des informations au sujet de l'évolution des courants commerciaux, elle en informe l'autre partie.

2. Dans les cas visés aux articles 23, 24 et 25, avant de prendre les mesures qui y sont prévues ou, dès que possible, dans les cas auxquels s'applique le paragraphe 3 point d), la partie concernée fournit au Comité d'association toutes les informations utiles pour l'examen approfondi de la situation et la recherche d'une solution acceptable pour les deux parties.

Les mesures qui causent le moins de perturbations au fonctionnement de l'accord doivent être choisies en priorité.

Les mesures de sauvegarde sont immédiatement notifiées au Comité d'association et font l'objet de consultations périodiques au sein du Comité, notamment en vue de leur suppression dès que les circonstances le permettent.

3. Pour la mise en oeuvre du paragraphe 2, les dispositions suivantes sont applicables :

a) en ce qui concerne l'article 23, la partie exportatrice doit être informée du cas de dumping dès que les autorités de la partie importatrice ont entamé l'enquête. S'il n'a pas été mis fin au dumping au sens de l'article VI du GATT ou si aucune autre solution satisfaisante n'a été trouvée dans les trente jours suivant la notification de l'affaire, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées ;

b) en ce qui concerne l'article 24, les difficultés provenant de la situation visée audit article sont notifiées pour examen au Comité d'association qui peut prendre toute décision utile pour y mettre fin.

Si le Comité d'association ou la partie exportatrice n'a pas pris de décision mettant fin aux difficultés ou s'il n'a pas été trouvé de solution satisfaisante dans les trente jours suivant la notification de l'affaire, la partie importatrice peut adopter les mesures appropriées pour résoudre le problème. Ces mesures ne doivent pas excéder la portée indispensable pour remédier aux difficultés qui se sont manifestées ;

c) en ce qui concerne l'article 25, les difficultés provenant des situations visées audit article sont notifiées pour examen au Comité d'association.

Le Comité d'association peut prendre toute décision utile pour mettre fin aux difficultés. S'il n'a pas été pris de décision dans les trente jours suivant celui où l'affaire lui a été notifiée, la partie exportatrice peut appliquer les mesures appropriées à l'exportation du produit concerné ;

d) lorsque des circonstances exceptionnelles nécessitant une action immédiate rendent l'information ou l'examen préalable impossible, la partie concernée, peut, dans les situations définies aux articles 23, 24 et 25, appliquer immédiatement les mesures de sauvegarde strictement nécessaires pour faire face à la situation et en informe immédiatement l'autre partie.

#### *Article 27*

L'accord ne fait pas obstacle aux interdictions ou restrictions d'importation, d'exportation ou de transit, justifiées par des raisons de moralité publique, d'ordre public, de sécurité publique, de protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou de préservation des végétaux, de protection des trésors nationaux ayant une valeur artistique, historique ou archéologique, ou de protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale, ni aux réglementations relatives à l'or et à l'argent. Toutefois, ces interdictions ou restrictions ne doivent constituer ni un moyen de discrimination arbitraire, ni une restriction déguisée dans le commerce entre les parties.

#### *Article 28*

La notion de "produits originaires" aux fins de l'application des dispositions du présent titre et les méthodes de coopération administrative y relatives sont définies au protocole 3.

#### *Article 29*

La nomenclature combinée des marchandises est utilisée pour le classement des marchandises dans les échanges entre les deux parties.



*Titre III*

*Droit d'établissement et Services*

*Chapitre 1*

*Droit d'établissement*

*Article 30*

1. a) La Communauté et ses Etats membres réservent à l'établissement de sociétés jordaniennes sur leur territoire un traitement non moins favorable que celui accordé à des sociétés similaires de pays tiers.

b) Sans préjudice des réserves énumérées à l'annexe V, la Communauté et ses Etats membres réservent aux activités des filiales de sociétés jordaniennes établies sur leur territoire un traitement non moins favorable que celui accordé à leurs propres sociétés similaires.

c) La Communauté et ses Etats membres réservent aux activités des succursales de sociétés jordaniennes établies sur leur territoire un traitement non moins favorable que celui accordé aux succursales de sociétés similaires de pays tiers.

2. a) Sans préjudice des réserves énumérées à l'annexe VI, la Jordanie réserve à l'établissement de sociétés communautaires sur son territoire un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres sociétés ou à des sociétés d'un pays tiers, si celui-ci est meilleur.

b) La Jordanie réserve aux activités des filiales et succursales de sociétés communautaires établies sur son territoire un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres sociétés ou succursales ou à des sociétés ou succursales d'un pays tiers, si celui-ci est meilleur.

3. Les dispositions des paragraphes 1, point b), et 2, point b), ne peuvent être utilisées pour contourner la législation et les réglementations d'une partie, applicables à l'accès à certains secteurs ou activités spécifiques par des filiales ou succursales de sociétés de l'autre partie établies sur le territoire de la première.

Le traitement visé aux paragraphes 1, point b), 1, point c), et 2, point b), sera acquis aux sociétés, filiales et succursales établies dans la Communauté et en Jordanie respectivement au moment de la date d'entrée en vigueur du présent accord et aux sociétés, filiales et succursales qui s'y établiront après cette date.

*Article 31*

1. Les dispositions de l'article 30 ne s'appliquent pas aux transports aériens, fluviaux et maritimes.

2. Toutefois, en ce qui concerne les activités des agences maritimes fournissant des services de transport maritime international, y compris les activités intermodales comprenant une partie maritime, chaque partie autorisera les sociétés de l'autre partie à avoir une

présence commerciale sur son territoire sous la forme de filiales ou de succursales, dans des conditions d'établissement et d'activité non moins favorables que celles accordées à ses propres sociétés ou aux filiales ou succursales de sociétés d'un pays tiers, si celles-ci sont meilleures. Ces activités comprennent, sans toutefois s'y limiter :

a) la commercialisation et la vente de services de transport maritime et de services annexes par contact direct avec les clients, de l'offre de prix à l'établissement de la facture, que ces services soient exécutés ou offerts par le prestataire de services lui-même ou par des prestataires de services avec lesquels le vendeur de services a établi des accords commerciaux permanents ;

b) l'achat et l'utilisation, pour leur propre compte ou pour le compte de leurs clients (et la revente à leurs clients) de tout service de transport ou annexe, y compris les services de transport intérieurs par quelque mode que ce soit, particulièrement par les voies navigables intérieures, la route ou le rail, nécessaires pour la fourniture d'un service intégré ;

c) la préparation des documents de transport, des documents douaniers ou de tout autre document relatif à l'origine et à la nature des marchandises transportées ;

d) la fourniture d'informations commerciales par tous moyens, y compris les systèmes informatisés et les échanges de données électroniques (sous réserve de restrictions non discriminatoires concernant les télécommunications) ;

e) l'établissement d'un arrangement commercial, y compris la participation au capital de l'entreprise et le recrutement du personnel local (ou, dans le cas de personnel étranger, sous réserve des dispositions pertinentes du présent accord), avec une agence maritime locale ;

f) l'organisation, pour le compte des compagnies, de l'escale du navire ou la prise en charge des cargaisons lorsque nécessaire.

#### *Article 32*

Aux fins du présent accord, on entend par :

a) "société communautaire" ou société jordanienne" respectivement : une société constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Jordanie et ayant son siège statutaire, son administration centrale ou son principal établissement sur le territoire de la Communauté ou de la Jordanie.

Toutefois, si la société, constituée en conformité avec la législation d'un Etat membre ou de la Jordanie, n'a que son siège statutaire sur le territoire de la Communauté ou de la Jordanie, elle sera considérée comme une société communautaire ou une société jordanienne si son activité a un lien effectif et continu avec l'économie d'un des Etats membres ou de la Jordanie respectivement

b) "filiale" d'une société : une société effectivement contrôlée par la première ;

c) "succursale" d'une société : un établissement n'ayant pas la personnalité juridique qui a l'apparence de la permanence, tel que l'extension d'une société mère, dispose d'une gestion propre et est équipé matériellement pour négocier des affaires avec des tiers de telle sorte que ces derniers, quoique sachant qu'il y aura, si nécessaire, un lien juridique avec la société mère, dont le siège est à l'étranger, ne sont pas tenus de traiter directement avec

celle-ci, mais peuvent effectuer des transactions commerciales au lieu de l'établissement constituant l'extension ;

d) "établissement" : le droit pour les sociétés communautaires ou jordaniennes définies au point a) d'accéder à des activités économiques par la création de filiales et de succursales en Jordanie ou dans la Communauté respectivement ;

e) "exploitation" : le fait d'exercer une activité économique ;

f) "activités économiques" : les activités à caractère industriel, commercial ainsi que les professions libérales ;

g) "ressortissant d'un Etat membre ou de la Jordanie" : toute personne physique ressortissant d'un des Etats membres ou de la Jordanie, respectivement ;

h) En ce qui concerne le transport maritime international, y compris les opérations intermodales comportant un trajet maritime, bénéficient également des dispositions du présent chapitre et du chapitre II, les ressortissants des Etats membres ou de Jordanie, établis hors de la Communauté ou de Jordanie respectivement, et les compagnies de navigation établies hors de la Communauté ou de Jordanie et contrôlées par des ressortissants d'un Etat membre ou de Jordanie, si leurs navires sont immatriculés dans cet Etat membre ou en Jordanie conformément à leur législation respective.

#### *Article 33*

1. Les parties évitent de prendre des mesures ou d'exercer des actions rendant les conditions d'établissement et d'exploitation des sociétés de l'autre partie plus restrictives qu'elles ne l'étaient le jour précédant la date de la signature du présent accord.

2. Les dispositions du présent article ne préjugent pas de celles de l'article 44. Les situations couvertes par l'article 44 sont régies uniquement par les dispositions de cet article à l'exclusion de toute autre disposition.

#### *Article 34*

1. Une société communautaire ou une société jordanienne établie sur le territoire de la Jordanie ou de la Communauté respectivement a le droit d'employer ou de faire employer par une de ses filiales ou succursales, en conformité avec la législation en vigueur dans le pays d'établissement hôte, sur le territoire de la Jordanie et de la Communauté respectivement, des ressortissants des Etats membres de la Communauté et de la Jordanie, à condition que ces personnes fassent partie du personnel de base défini au paragraphe 2 et qu'elles soient exclusivement employées par ces sociétés, filiales ou succursales. Les permis de séjour et de travail de ces personnes ne couvrent que la période d'emploi.

2. Le personnel de base des sociétés mentionnées ci-dessus, ci-après dénommées "firmes", est composé de "personnes transférées entre entreprises" telles qu'elles sont définies au point c) ci-dessus et appartenant aux catégories suivantes, pour autant que la firme ait une personnalité juridique et que les personnes concernées aient été employées par cette firme ou aient été des partenaires de cette firme (autres que des actionnaires majoritaires) pendant au moins un an avant ce transfert :

a) des cadres supérieurs d'une firme, dont la fonction principale consiste à gérer cette dernière, sous le contrôle ou la direction générale du conseil d'administration ou des actionnaires ou de leurs équivalents, leur fonction consistant à :

-diriger la firme, un service ou une section de la firme,

-surveiller et contrôler le travail des autres membres du personnel exerçant des fonctions techniques ou administratives,

-engager ou licencier ou recommander d'engager ou de licencier du personnel.

b) des personnes employées par une firme, qui possèdent des compétences exceptionnelles essentielles concernant le service, les équipements de recherche, les technologies ou la gestion de la firme. L'évaluation de ces connaissances peut refléter, outre les connaissances spécifiques à la firme, un niveau élevé de compétences pour un type de travail ou d'activité nécessitant des connaissances techniques spécifiques, ainsi que les membres de professions agréées.

c) une "personne transférée entre entreprises" est définie comme une personne physique travaillant pour une firme sur le territoire d'une partie, et transférée temporairement dans le contexte de l'exercice d'activités économiques sur le territoire de l'autre partie ; la partie concernée doit avoir son principal établissement sur le territoire d'une partie et le transfert doit s'effectuer vers un établissement (filiale, succursale) de cette firme, exerçant réellement des activités économiques similaires sur le territoire de l'autre partie.

3. L'entrée et la présence temporaire dans le territoire de la Jordanie ou de la Communauté de ressortissants des Etats membres ou de la Jordanie respectivement sont autorisées lorsque ces ressortissants sont des cadres supérieurs d'une société au sens du paragraphe 2 sous a), responsables de l'établissement d'une société jordanienne ou communautaire, à condition

-qu'ils ne participent pas directement à des ventes ou à la fourniture de services, et

-que la société n'ait pas d'autre représentant, bureau, succursale ou filiale dans un Etat membre de la Communauté ou en Jordanie respectivement.

#### *Article 35*

Afin de faciliter l'exercice d'une activité professionnelle réglementée par des ressortissants communautaires et jordaniens en Jordanie et dans la Communauté respectivement, le Conseil d'association examine les initiatives à prendre en vue de la reconnaissance mutuelle des qualifications.

#### *Article 36*

Les dispositions de l'article 30 ne font obstacle à l'application par une partie de règles particulières concernant l'établissement et l'activité sur son territoire de succursales de sociétés de l'autre partie non constituées en sociétés sur le territoire de la première, justifiées par l'existence de différences juridiques ou techniques entre de telles succursales et celles qui sont constituées en sociétés sur son territoire ou, s'agissant de services financiers, pour des raisons prudentielles. La différence de traitement ne doit pas aller au-delà de ce qui est

strictement nécessaire du fait de l'existence de telles différences juridiques ou techniques ou, s'agissant de services financiers, pour des raisons prudentielles.

## *Chapitre 2*

### *Prestations transfrontalières de services*

#### *Article 37*

1. Les parties s'engagent à autoriser progressivement la prestation de services par les sociétés communautaires ou jordaniennes qui sont établies dans une partie autre que celle du destinataire des services et ce, compte tenu de l'évolution du secteur des services dans les deux parties.

2. Le conseil d'association fait les recommandations nécessaires à la mise en oeuvre du paragraphe 1.

#### *Article 38*

Afin de garantir un développement coordonné des transports entre les parties, adapté à leurs besoins commerciaux, les conditions de l'accès réciproque au marché et la fourniture de services de transport routier, ferroviaire, par voies navigables et, le cas échéant, aérien peuvent faire l'objet d'accords spécifiques, négociées si nécessaires par les parties après l'entrée en vigueur du présent accord.

#### *Article 39*

1. En ce qui concerne le transport maritime, les parties s'engagent à appliquer de manière effective le principe du libre accès au marché et au trafic sur une base commerciale.

a) La disposition précitée ne préjuge pas des droits et obligations relevant du code de conduite des conférences maritimes des Nations Unies applicable à l'une ou l'autre des parties au présent accord. Les compagnies hors conférence sont libres d'agir en concurrence avec une conférence, pour autant qu'elles adhèrent au principe de la concurrence loyale sur une base commerciale.

b) Les parties affirment leur adhésion au principe de la libre concurrence pour le commerce des vrac, secs et liquides.

2. En appliquant les principes du paragraphe 1, les parties :

a) s'abstiennent d'appliquer dans les accords bilatéraux futurs avec des pays tiers des clauses de partage des cargaisons concernant le commerce des vrac, secs et liquides, et le trafic de ligne. Cela n'exclut cependant pas la possibilité d'appliquer de telles clauses au trafic de ligne de marchandises dans des circonstances exceptionnelles où des compagnies de navigation de l'une ou l'autre partie au présent accord n'aurait pas, autrement, la possibilité de participer au trafic à destination et en provenance du pays tiers concerné ;

b) abolissent, dès l'entrée en vigueur du présent accord, toutes les mesures unilatérales, les entraves administratives, techniques et autres qui pourraient avoir des effets restrictifs ou discriminatoires déguisés sur la libre prestation de services dans le transport maritime international.

Chaque partie octroie, entre autres, aux navires battant pavillon de l'autre partie, utilisés pour le transport de marchandises, de voyageurs ou des deux, un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres navires en ce qui concerne l'accès aux ports, l'utilisation des infrastructures et des services maritimes auxiliaires des ports, ainsi qu'en ce qui concerne les droits et taxes, les facilités douanières, la désignation de postes de mouillage et les facilités pour le chargement et le déchargement.

### *Chapitre 3*

#### *Dispositions générales*

##### *Article 40*

1. Les parties s'engagent à envisager l'extension du présent titre en vue d'établir un "accord d'intégration économique" tel que défini à l'article V de l'accord général sur le commerce des services (GATS).

2. L'objectif visé au paragraphe 1 fait l'objet d'un premier examen par le conseil d'association au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur du présent accord.

3. Lors de cet examen, le conseil d'association tient compte des progrès accomplis au niveau du rapprochement des lois entre les parties dans les domaines d'activité concernés,

##### *Article 41*

1. Les dispositions du présent titre s'appliquent sous réserve des limitations justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique.

2. Elles ne s'appliquent pas aux activités qui, sur le territoire de l'une ou de l'autre partie, sont liées, même occasionnellement, à l'exercice de la puissance publique.

##### *Article 42*

Aux fins de l'application du présent titre, aucune disposition de l'accord ne fait obstacle à l'application, par les parties, de leurs lois et réglementations concernant l'admission et le séjour, l'emploi, les conditions de travail, l'établissement de personnes physiques et la prestation de services, à condition que n'en soient pas réduits à néant ou compromis les avantages que retire l'une des parties d'une disposition spécifique du présent accord. La présente disposition ne préjuge pas de l'application de l'article 41.

*Article 43*

Les sociétés contrôlées ou possédées conjointement par des sociétés jordaniennes et des sociétés communautaires bénéficient également des dispositions du présent titre.

*Article 44*

Le traitement accordé, depuis le jour qui précède d'un mois la date d'entrée en vigueur des obligations pertinentes découlant du GATS, par l'une des parties à l'autre partie en vertu du présent accord n'est pas plus favorable, en ce qui concerne les secteurs ou les mesures couverts par le GATS, que celui accordé par cette première partie conformément aux dispositions du GATS et ce, quel que soit le secteur, sous-secteur ou mode de prestation du service.

*Article 45*

Aux fins du présent titre, il n'est pas tenu compte du traitement accordé par la Communauté, ses Etats membres ou la Jordanie en vertu d'engagements contractés lors d'accords d'intégration économique conformément aux principes de l'article V du GATS.

*Article 46*

1. Nonobstant toute autre disposition de l'accord il n'est interdit à aucune partie d'adopter des mesures pour des raisons prudentielles, y compris pour la protection des investisseurs, déposants, preneurs d'assurances ou personnes à l'égard desquelles un prestataire de services financiers a une obligation fiduciaire ou pour garantir l'intégrité et la stabilité du système financier. Lorsque ces mesures ne sont pas conformes aux dispositions de l'accord, elles ne doivent pas être utilisées pour éluder les obligations découlant de l'accord pour une partie.

2. Aucune disposition de l'accord ne doit être interprétée en ce sens qu'elle imposerait à une partie de divulguer des informations relatives à des affaires ou à des comptes de particuliers ou des informations confidentielles en possession d'organismes publics.

*Article 47*

Les dispositions du présent accord ne préjugent pas l'application par chaque partie des mesures nécessaires pour éviter que ses mesures relatives à l'accès des pays tiers à son marché soient contournées par les dispositions du présent accord.

*Titre IV*

*Paiements, circulation des capitaux et autres questions économiques*

*Chapitre 1*

*Paiements et circulation des capitaux*

*Article 48*

Sous réserve des dispositions des articles 51 et 52, les paiements courants afférents à la circulation des marchandises, des personnes, des services et des capitaux dans le cadre du présent accord ne sont soumis à aucune restriction.

*Article 49*

1. Dans le cadre des dispositions du présent accord, sous réserve des dispositions des articles 50 et 51, et sans préjudice de l'Annexe VI visée à l'article 30, paragraphe 2, point a), la circulation des capitaux de la Communauté vers la Jordanie et la circulation des capitaux liée à des investissements directs ne sont soumises à aucune restriction.

2. Les sorties de capitaux jordaniens à destination de la Communauté, autres que celles liées à des investissements directs, sont soumises aux lois en vigueur en Jordanie.

3. Les parties se consultent afin de parvenir à une libération complète des mouvements de capitaux dès que les conditions seront réunies.

*Article 50*

Sous réserve d'autres dispositions du présent accord ou d'autres obligations internationales de la Communauté et de la Jordanie, les dispositions de l'article 49 n'entravent pas l'application des restrictions existant entre elles à la date d'entrée en vigueur du présent accord en ce qui concerne les mouvements de capitaux impliquant des investissements directs, tels que les placements immobiliers, et l'établissement.

Toutefois, le transfert à l'étranger des investissements réalisés en Jordanie par des personnes résidant dans la Communauté ou réalisés dans la Communauté par des personnes résidant en Jordanie ainsi que des bénéfices en découlant n'en sera pas affecté.

*Article 51*

Lorsque, dans des circonstances exceptionnelles, des mouvements de capitaux entre la Communauté ou la Jordanie causent ou risquent de causer de graves difficultés au niveau du fonctionnement de la politique des changes ou de la politique monétaire de la Communauté ou de la Jordanie, la Communauté ou la Jordanie, respectivement, peuvent, conformément aux conditions fixées dans le cadre du GATS et aux articles VIII et XIV des Statuts du Fonds monétaire international, adopter des mesures de sauvegarde à l'encontre



des mouvements de capitaux entre la Communauté et la Jordanie pendant une période ne dépassant pas six mois, à condition que ces mesures soient strictement nécessaires.

*Article 52*

Si un ou plusieurs Etats membres de la Communauté ou la Jordanie rencontrent ou risquent de rencontrer de graves difficultés en matière de balance des paiements, la Communauté ou la Jordanie, selon le cas, peut, conformément aux conditions fixées dans le cadre de l'Accord Général sur les Tarifs douaniers et le Commerce et aux articles VIII et XIV des Statuts du Fonds monétaire international, adopter pour une durée limitée des mesures restrictives sur des transactions courantes, qui ne peuvent excéder la portée strictement indispensable. La Communauté ou la Jordanie, selon le cas, en informe immédiatement l'autre partie et lui soumet le plus rapidement possible un calendrier en vue de la suppression de ces mesures.

*Chapitre 2*

*Concurrence et autres questions économiques*

*Article 53*

1. Sont incompatibles avec le bon fonctionnement du présent accord, dans la mesure où ils sont susceptibles d'affecter les échanges entre la Communauté et la Jordanie :

a) tous les accords entre entreprises, toutes les décisions d'association d'entreprises et toutes les pratiques concertées entre entreprises, qui ont pour objet ou pour effet d'empêcher, de restreindre ou de fausser le jeu de la concurrence ;

b) l'exploitation abusive par une ou plusieurs entreprises d'une position dominante sur l'ensemble des territoires de la Communauté ou de la Jordanie ou dans une part substantielle de celui-ci ;

c) toute aide publique qui fausse ou menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

2. Toute pratique contraire au présent article est évaluée sur la base des critères découlant de l'application des règles prévues aux articles 85, 86 et 92 du traité instituant la Communauté européenne et, pour les produits couverts par la Communauté européenne du charbon et de l'acier, de celles prévues aux articles 65 et 66 de ce traité, ainsi que des règles commerciales relatives aux aides publiques, y compris le droit dérivé.

3. Dans un délai de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur du présent accord, le Conseil d'association adopte les réglementations nécessaires à la mise en oeuvre des paragraphes 1 et 2.

Tant que ces réglementations n'ont pas été adoptées, les dispositions de l'accord relatif à l'interprétation et à l'application des articles VI, XVI et XXIII du GATT s'appliquent à titre de réglementation pour la mise en oeuvre du paragraphe 1, point iii), et des parties correspondantes du paragraphe 2.

4. a) Aux fins de l'application des dispositions du paragraphe 1, point iii), les parties conviennent que pendant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur du présent accord, toute aide publique octroyée par la Jordanie est évaluée en tenant compte du fait que ce pays est considéré comme une zone identique aux zones de la Communauté visées à l'article 92, paragraphe 3, point a), du traité instituant la Communauté européenne dans laquelle le niveau de vie est anormalement bas ou dans laquelle sévit un grave sous-emploi.

Le Conseil d'association décide, en tenant compte de la situation économique de la Jordanie, si cette période doit être prorogée de cinq ans en cinq ans.

b) Chaque partie assure la transparence dans le domaine de l'aide publique, en informant, entre autres, annuellement l'autre partie du montant total et de la répartition de l'aide accordée et en fournissant, sur demande, des informations sur les régimes d'aide. A la demande d'une partie, l'autre partie fournit des informations sur certains cas particuliers d'aide publique.

5. En ce qui concerne les produits visés au titre II chapitre 2 :

le paragraphe 1, point iii), ne s'applique pas ;

toute pratique contraire au paragraphe 1, point i), doit être évaluée conformément aux critères fixés par la Communauté sur la base des articles 42 et 43 du traité instituant la Communauté européenne et notamment de ceux fixés dans le règlement no 26/1962 du Conseil.

6. Si la Communauté ou la Jordanie estime qu'une pratique est incompatible avec le paragraphe 1, et :

-n'est pas correctement appréhendée par les règles d'application visées au paragraphe 3, ou,

-en l'absence de telles règles et si une telle pratique cause ou menace de causer un préjudice grave à l'autre partie ou un préjudice à son industrie nationale y compris à son industrie des services,

elle peut prendre les mesures appropriées après consultation du Comité d'association ou 30 jours ouvrables après avoir saisi ledit Comité d'association.

Dans le cas de pratiques incompatibles avec le paragraphe 1, point iii), du présent article, ces mesures appropriées, lorsque l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce leur est applicable, ne peuvent être adoptées qu'en conformité avec les procédures, et dans les conditions fixées par ce dernier ou par tout autre instrument adéquat négocié sous ses auspices et applicable entre les parties.

7. Sans préjudice de dispositions contraires adoptées conformément au paragraphe 3, les parties procèdent à des échanges d'informations dans les limites autorisées par le secret professionnel et le secret d'affaires.

#### *Article 54*

Les Etats membres et la Jordanie ajustent progressivement, sans préjudice des engagements pris ou à prendre au GATT, tous les monopoles d'Etat à caractère commercial de manière à garantir que pour la fin de la cinquième année suivant l'entrée en vigueur de l'accord, il n'existe plus de discrimination en ce qui concerne les conditions d'approvisionnement et de commercialisation des marchandises entre les ressortissants des Etats membres

et ceux de la Jordanie. Le Comité d'association sera informé des mesures adoptées pour mettre en oeuvre cet objectif.

*Article 55*

En ce qui concerne les entreprises publiques et les entreprises auxquelles des droits spéciaux ou exclusifs ont été octroyés, le Conseil d'association s'assure qu'à partir de la cinquième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, aucune mesure perturbant les échanges entre la Communauté et la Jordanie dans une mesure contraire aux intérêts des parties n'est adoptée ou maintenue. Cette disposition ne fait pas obstacle à l'exécution, en droit ou en fait, des tâches particulières assignées à ces entreprises.

*Article 56*

1. Conformément aux dispositions du présent article et de l'annexe VII, les parties assureront une protection adéquate et effective des droits de propriété intellectuelle, industrielle et commerciale en conformité avec les plus hauts standards internationaux, y compris les moyens effectifs de faire valoir de tels droits.

2. La mise en oeuvre de cet article et de l'annexe VII sera régulièrement examinée par les parties. En cas de difficultés dans le domaine de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale affectant les échanges commerciaux, des consultations urgentes auront lieu à la demande de l'une ou de l'autre partie, afin de parvenir à des solutions mutuellement satisfaisantes.

*Article 57*

Les parties s'efforcent de réduire les différences en matière de normalisation et d'évaluation de la conformité. Le cas échéant, elles concluent à cette fin des accords de reconnaissance mutuelle dans le domaine de l'évaluation de la conformité.

*Article 58*

Les parties se fixent comme objectif une libéralisation progressive des marchés publics. Le Conseil d'association organise des consultations sur la réalisation de cet objectif.

*Titre V*

*Coopération économique*

*Article 59. Objectifs*

1. Les parties s'engagent à renforcer leur coopération économique, dans leur intérêt mutuel et conformément aux objectifs de l'accord.

2. La coopération économique a pour objectif de soutenir l'action de la Jordanie, en vue de son développement économique et social durable.

*Article 60. Champ d'application*

1. La coopération s'appliquera de façon privilégié aux secteurs confrontés à des difficultés internes ou affectés par le processus de libéralisation de l'ensemble de l'économie jordanienne et plus spécialement par la libéralisation des échanges entre la Jordanie et la Communauté.

2. De même, la coopération portera prioritairement sur les domaines propres à faciliter le rapprochement des économies jordanienne et communautaire, notamment ceux générateurs de croissance et d'emplois.

3. Les parties encourageront la coopération économique entre la Jordanie et les autres pays de la région.

4. La mise en oeuvre des différents aspects de la coopération économique tiendra compte de la préservation de l'environnement et des équilibres écologiques.

5. Les parties peuvent convenir d'étendre la coopération économique à d'autres secteurs couverts par les dispositions du présent titre.

*Article 61. Moyens et modalités*

La coopération économique se réalise à travers, notamment :

- a) Un dialogue économique régulier entre les deux parties qui couvre tous les domaines de la politique macro-économique ;
- b) des échanges d'informations et d'idées dans chaque secteur de la coopération, y compris des réunions de fonctionnaires et d'experts
- c) des actions de conseil, d'expertise et de formation ;
- d) l'exécution d'actions conjointes telles que séminaires et ateliers ;
- e) l'assistance technique, administrative et réglementaire.
- f) l'encouragement des co-entreprises.

*Article 62. Coopération régionale*

Les parties s'attachent à favoriser tout type d'action à impact régional ou associant d'autres pays de la région, afin de promouvoir la coopération régionale, notamment :

- le commerce intra-régional ;
- le domaine de l'environnement ;
- le développement des infrastructures économiques ;
- la recherche scientifique et technologique ;
- le domaine culturel ;
- les questions douanières.

*Article 63. Education et formation*

Les parties coopèrent afin de définir et d'appliquer les moyens les plus efficaces d'améliorer sensiblement la situation du secteur de l'éducation et de la formation professionnelle, en ce qui concerne en particulier les entreprises publiques et privées, les services commerciaux, les administrations publiques, les bureaux techniques, les organismes de normalisation et de certification et autres institutions pertinentes. A ce sujet, la formation professionnelle en vue de la restructuration industrielle bénéficie d'une attention spéciale.

La coopération encourage aussi l'établissement de liens entre organismes spécialisés de la Communauté et de la Jordanie et promeut les échanges d'informations et d'expériences et la mise en commun des ressources techniques.

*Article 64. Coopération scientifique, technique et technologique*

La coopération vise à :

a) favoriser l'établissement de liens permanents entre les communautés scientifiques des deux parties, à travers notamment :

-l'accès de la Jordanie aux programmes communautaires de recherche et de développement en conformité avec les dispositions communautaires relatives à la participation des pays tiers à ces programmes ;

- la participation de la Jordanie aux réseaux de coopération décentralisée ;

- la promotion des synergies entre la formation et la recherche ;

b) renforcer la capacité de recherche de la Jordanie ;

c) stimuler l'innovation technologique, le transfert de technologies nouvelles et de savoir-faire, afin d'accélérer l'ajustement de l'industrie jordanienne.

*Article 65. Environnement*

1. La coopération vise à prévenir la détérioration de l'environnement, à maîtriser la pollution et à garantir l'utilisation rationnelle des ressources naturelles, dans le but d'assurer un développement durable, ainsi qu'à promouvoir les projets régionaux dans le domaine de l'environnement.

2. La coopération porte en particulier sur les aspects suivants :

-désertification ;

-qualité de l'eau de mer, maîtrise et prévention de la pollution marine ;

-gestion des ressources en eau ;

-utilisation rationnelle de l'énergie ;

- gestion des déchets ;

- impact du développement industriel sur l'environnement en général et sécurité des installations industrielles en particulier ;

- impact de l'agriculture sur la qualité des sols et des eaux ;

- éducation et sensibilisation à l'environnement ;
- utilisation d'outils modernes de gestion de l'environnement, surveillance de l'environnement, en particulier utilisation du système d'informations sur l'environnement (EIS) et techniques de l'étude d'impact sur l'environnement ;
- salinisation.

*Article 66. Coopération industrielle*

La coopération vise en particulier à promouvoir et encourager :

la coopération industrielle entre les opérateurs économiques de la Communauté et de la Jordanie, y compris l'accès de la Jordanie aux réseaux communautaires de rapprochement des entreprises ou aux réseaux de coopération décentralisée ;

la modernisation et la restructuration de l'industrie jordanienne ;

le développement d'un environnement favorable à l'initiative privée en vue de stimuler la croissance et de diversifier la production industrielle ;

la coopération entre les PME communautaires et jordanienes ;

les transferts de technologies, l'innovation, la recherche et le développement ;

la diversification de la production industrielle en Jordanie ;

la valorisation des ressources humaines ;

l'amélioration de l'accès au financement des investissements ;

la stimulation de l'innovation ;

l'amélioration des services d'information.

*Article 67. Promotion et protection des investissements*

La coopération vise la création d'un climat favorable et stable pour les flux d'investissements en Jordanie et se réalise notamment à travers :

l'établissement de procédures harmonisées et simplifiées, des mécanismes de co-investissement (en particulier pour les petites et moyennes entreprises des deux parties), ainsi que des dispositifs d'identification et d'information sur les opportunités d'investissements ;

l'établissement d'un cadre juridique favorisant l'investissement, le cas échéant, par la conclusion, entre la Jordanie et les Etats membres, d'accords de protection des investissements et d'accords destinés à éviter la double imposition ;

l'accès au marché des capitaux pour le financement des investissements productifs ;

la création d'entreprises communes.

*Article 68. Normalisation et évaluation de la conformité*

Les parties coopèrent en vue de développer :

a) l'utilisation des règles communautaires dans le domaine de la normalisation, de la métrologie, des normes de qualité, et de la reconnaissance de la conformité ;

b) la mise à niveau des organismes jordaniens compétents en matière d'évaluation de la conformité pour la conclusion, à terme et dans la mesure du possible d'accords de reconnaissance mutuelle dans le domaine de l'évaluation de la conformité ;

c) les structures chargées de la protection de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale, de la normalisation et de la fixation des normes de qualité.

*Article 69. Rapprochement des législations*

Les parties s'efforcent de rapprocher leurs législations afin de faciliter la mise en oeuvre de l'accord.

*Article 70. Services financiers*

La coopération vise au rapprochement de règles et normes communes, entre autres pour :

a) le renforcement et la restructuration du secteur financier de la Jordanie.

b) l'amélioration des systèmes de comptabilité, de surveillance et de réglementation des banques, assurances et autres secteurs financiers en Jordanie.

*Article 71. Agriculture*

La coopération porte en particulier sur les aspects suivants :

soutien des politiques mises en oeuvre pour diversifier la production ;

promotion d'une agriculture respectueuse de l'environnement ;

resserrement des relations entre entreprises, groupes et organisations professionnelles de la Communauté et de la Jordanie sur une base volontaire ;

assistance technique et formation ;

harmonisation des normes phytosanitaires et vétérinaires ;

développement rural intégré, y compris l'amélioration des services essentiels et le développement d'activités économiques annexes ;

coopération entre les régions rurales, échanges d'expérience et de savoir-faire en matière de développement rural.

*Article 72. Transport*

La coopération vise à la restructuration et la modernisation des infrastructures routières, portuaires et aéroportuaires en relation avec les grands axes de communication transeuropéens d'intérêt commun ;

la définition et l'application de standards de fonctionnement comparables à ceux qui prévalent dans la Communauté ;

la rénovation des équipements techniques selon les standards communautaires, plus particulièrement en ce qui concerne le transport rail-route, la conteneurisation et le transbordement ;

l'assouplissement progressif des prescriptions en matière de transit ;

l'amélioration de la gestion des aéroports, des chemins de fer et du contrôle de la circulation aérienne, y compris la coopération entre les organismes nationaux compétents.

#### *Article 73. Télécommunications et technologies de l'information*

Les actions de coopération sont orientées notamment vers :

a) le cadre général des télécommunications ;

b) la normalisation, les essais de conformité et la certification en matière de technologies de l'information et de télécommunications ;

c) la diffusion des nouvelles technologies de l'information, en particulier dans le domaine des réseaux et de leurs interconnexions (les Réseaux Numériques à Intégration des Services (R.N.I.S), l'Echange des Données Informatisées (E.D.I) ;

d) la stimulation de la recherche et de la mise au point de nouvelles facilités de communication et de technologies de l'information visant à développer le marché des équipements, des services et des applications liées aux technologies de l'information et aux communications, services et installations.

#### *Article 74. Energie*

Les actions de coopération sont orientées notamment vers :

-la promotion des énergies renouvelables et des sources énergétiques nationales ;

-la promotion des économies d'énergie et de l'efficacité énergétique ;

-la recherche appliquée concernant les réseaux de banques de données dans les secteurs économique et social, en particulier de ceux qui réunissent les opérateurs économiques et sociaux communautaires et jordaniens.

-le soutien aux efforts de modernisation et de développement des réseaux énergétiques et de leurs interconnexions aux réseaux de la Communauté.

La coopération vise également à faciliter le transit du gaz, du pétrole et de l'électricité.

#### *Article 75. Tourisme*

La coopération porte en priorité sur les aspects suivants :

amélioration de la connaissance de l'industrie touristique et de la cohérence des politiques du tourisme ;

encouragement d'un étalement approprié de la saison touristique ;

promotion de la coopération entre les régions et des villes de pays voisins ;

amélioration de l'information destinée aux touristes et protection de leurs intérêts ;



mise en évidence de l'importance du patrimoine culturel pour le tourisme ;  
préservation de l'interaction entre le tourisme et l'environnement ;  
renforcement de la dimension concurrentielle du tourisme par l'encouragement du professionnalisme, notamment en ce qui concerne la gestion hôtelière ;  
échange d'informations sur le développement du tourisme et les projets de commercialisation, les foires, les expositions, les conventions et les publications.

*Article 76. Coopération douanière*

1. Les parties s'engagent à développer la coopération douanière afin de garantir le respect des dispositions commerciales. Cette coopération concerne en priorité :

- a) la simplification des contrôles et des procédures douanières ;
- b) l'application du document administratif unique et d'un lien entre les régimes de transit de la Communauté et de la Jordanie.

2. Sans préjudice d'autres formes de coopération prévues dans le présent accord, les autorités administratives des parties contractantes se prêtent une assistance mutuelle selon les dispositions du protocole 4, notamment pour la lutte contre la drogue et le blanchiment d'argent.

*Article 77. Coopération dans le domaine statistique*

La coopération vise au rapprochement des méthodologies utilisées afin de disposer d'une base fiable pour l'exploitation des données statistiques relatives au commerce, à la population, aux mouvements migratoires et, en général, à tous les domaines qui se prêtent à l'établissement de statistiques.

*Article 78. Blanchiment de l'argent*

1. Les parties conviennent de coopérer afin d'empêcher l'utilisation de leurs systèmes financiers pour le blanchiment de capitaux provenant d'activités criminelles en général et du trafic illicite de la drogue en particulier.

2. La coopération dans ce domaine comporte notamment une assistance administrative et technique en vue d'adopter des normes appropriées de lutte contre le blanchiment de l'argent, comparables à celles arrêtées en la matière par la Communauté et les instances internationales actives dans ce domaine, en particulier le groupe d'action financière internationale (GAFI).

*Article 79. Lutte contre la drogue*

1. La coopération vise à :  
améliorer l'efficacité des politiques et mesures d'application pour prévenir et combattre la production, l'offre et le trafic illicites de stupéfiants et de substances psychotropes et réduire l'abus de ces substances ;

encourager une approche conjointe de réduction de la consommation illicite de ces produits.

2. Les parties définissent ensemble, conformément à leur législation respective, les stratégies et les méthodes de coopération appropriées pour atteindre ces objectifs. Leurs actions, lorsqu'elles ne sont pas conjointes, font l'objet de consultations et d'une coordination étroite.

Peuvent participer aux actions les institutions publiques et privées compétentes, en collaboration avec les instances compétentes de la Jordanie, de la Communauté et de ses Etats membres.

3. La coopération est réalisée en particulier à travers les échanges d'informations et, le cas échéant, des actions communes, notamment :

la création ou l'extension d'institutions socio-sanitaires et de centres d'information pour le traitement et la réinsertion des toxicomanes ;

la mise en oeuvre de projets de prévention, de formation et de recherche épidémiologique ;

l'établissement de normes afférentes à la prévention du détournement des précurseurs et des autres substances essentielles utilisés pour la fabrication illicite des stupéfiants et de substances psychotropes, qui soient équivalentes à celles adoptées par la Communauté et les instances internationales concernées, notamment par le groupe d'action sur les produits chimiques (GAPC).

## *Titre VI*

### *Coopération en Matière sociale et culturelle*

#### *Chapitre 1*

#### *Dialogue Social*

#### *Article 80*

1. Il est instauré entre les parties un dialogue régulier portant sur tout sujet du domaine social qui présente un intérêt pour elles.

2. Il est l'instrument de la recherche des voies et conditions des progrès à réaliser pour la circulation des travailleurs, l'égalité de traitement et l'intégration sociale des ressortissants jordaniens et communautaires résidant légalement sur les territoires des Etats hôtes.

3. Le dialogue porte notamment sur tous les problèmes relatifs :

a) aux conditions de vie et de travail des communautés migrantes,

b) aux migrations,

c) à l'immigration clandestine et aux conditions de retour des personnes en situation irrégulière au regard de la législation relative au séjour et à l'établissement applicable dans le pays hôte,

d) aux actions et programmes favorisant l'égalité de traitement entre les ressortissants jordaniens et communautaires, la connaissance mutuelle des cultures et civilisations, le développement de la tolérance et l'abolition des discriminations.

*Article 81*

Le dialogue dans le domaine social prend place au niveau et selon des modalités identiques à ceux prévus au titre I du présent accord qui peut également lui servir de cadre.

*Chapitre 2*

*Actions de coopération en matière sociale*

*Article 82*

1. Les parties reconnaissent l'importance du développement social qui devrait accompagner le développement économique. Elles accordent une priorité particulière au respect des droits sociaux fondamentaux.

2. Afin de consolider la coopération dans le domaine social entre les parties, des actions et programmes portant sur tout thème d'intérêt pour elles seront mis en place.

Les actions suivantes revêtent à ce sujet un caractère prioritaire :

a) la réduction de la pression migratoire, notamment à travers la création d'emplois et le développement de la formation dans les zones d'émigration ;

b) la réinsertion des personnes rapatriées en raison du caractère illégal de leur situation ;

c) la promotion du rôle de la femme dans le processus de développement économique et social, notamment à travers l'éducation et les médias et ce, dans le cadre de la politique jordanienne en la matière ;

d) le développement et le renforcement des programmes jordaniens de planning familial et de la protection de la mère et de l'enfant ;

e) l'amélioration du système de protection sociale ;

f) l'amélioration du système de couverture sanitaire ;

g) l'amélioration des conditions de vie dans les régions défavorisées à forte densité de population ;

h) la mise en oeuvre et le financement de programmes d'échanges et de loisirs en faveur de groupes mixtes de jeunes d'origine européenne et jordanienne, résidant dans les Etats membres, en vue de promouvoir la connaissance mutuelle des civilisations et favoriser la tolérance.

*Article 83*

Les actions de coopération peuvent être réalisées en coordination avec les Etats membres et les organisations internationales compétentes.

*Article 84*

Un groupe de travail est créé par le Conseil d'association avant la fin de la première année suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord. Il est chargé de l'évaluation permanente et régulière de la mise en oeuvre des dispositions des chapitres 1 et 2.

*Chapitre 3*

*Coopération en matière sociale et échange d'informations*

*Article 85*

1. Afin d'améliorer leur connaissance et compréhension réciproques et, en tenant compte des actions déjà développées, les parties s'engagent dans le respect mutuel des cultures, à mieux asseoir les conditions d'un dialogue culturel durable et à promouvoir une coopération culturelle soutenue entre elles, sans exclure à priori aucun domaine d'activité.

2. Les parties accordent dans la définition des actions et programmes de coopération, de même que des activités conjointes, une attention particulière aux publics jeunes et aux moyens d'expression et de communication écrits et audiovisuels, aux questions liées à la protection du patrimoine et à la diffusion du produit culturel.

3. Les parties conviennent que les programmes de coopération culturelle existant dans la Communauté ou dans l'un ou plusieurs de ses Etats membres peuvent être étendus à la Jordanie.

4. Les parties promeuvent les actions d'intérêt réciproque dans le domaine de l'information et des communications.

*Titre VII*

*Coopération Financière*

*Article 86*

Dans le but de contribuer pleinement à la réalisation des objectifs de l'accord, une coopération financière sera mise en oeuvre en faveur de la Jordanie selon les modalités et avec les moyens financiers appropriés.

Ces modalités sont arrêtées d'un commun accord entre les parties au moyen des instruments les plus appropriés à partir de l'entrée en vigueur de l'accord.

Les domaines d'application de cette coopération, outre les thèmes relevant des titres V et VI du présent accord, sont plus particulièrement :

- la facilitation des réformes visant la modernisation de l'économie ;
- la mise à niveau des infrastructures économiques ;
- la promotion de l'investissement privé et des activités créatrices d'emplois ;

-la prise en compte des conséquences sur l'économie jordanienne de la mise en place progressive d'une zone de libre-échange, notamment sous l'angle de la mise à niveau et de la reconversion de l'industrie ;

-l'accompagnement des politiques mises en oeuvre dans les secteurs sociaux.

*Article 87*

Dans le cadre des instruments communautaires destinés à appuyer les programmes d'ajustement structurel dans les pays méditerranéens, et en coordination étroite avec les autorités jordanienes et les autres contributeurs, en particulier les institutions financières internationales, la Communauté examinera les moyens propres à appuyer les politiques structurelles de la Jordanie visant au rétablissement des grands équilibres financiers et à la création d'un environnement économique propice à l'accélération de la croissance, tout en veillant à améliorer le bien être social de la population.

*Article 88*

En vue d'assurer une approche coordonnée des problèmes macro-économiques et financiers exceptionnels qui pourraient résulter de la mise en oeuvre progressive des dispositions de l'accord, les parties accorderont une attention particulière au suivi de l'évolution des échanges commerciaux et des relations financières entre la Communauté et la Jordanie dans le cadre du dialogue économique régulier instauré en vertu du titre V.

*Titre VIII*

*Dispositions institutionnelles générales et finales*

*Article 89*

Il est instauré un Conseil d'association qui se réunit au niveau ministériel, une fois par an et chaque fois que nécessaire, à l'initiative de son président dans les conditions prévues par son règlement intérieur.

Il examine les problèmes importants se posant dans le cadre de l'accord ainsi que toutes autres questions bilatérales ou internationales d'intérêt commun.

*Article 90*

1. Le Conseil d'association est composé, d'une part, de membres du Conseil de l'Union européenne et de membres de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de membres du gouvernement de Jordanie.

2. Les membres du Conseil d'association peuvent se faire représenter dans les conditions qui seront prévues dans son règlement intérieur.

3. Le Conseil d'association arrête son règlement intérieur.

4. La présidence du Conseil d'association est exercée à tour de rôle par un membre du Conseil de l'Union européenne et un membre du Royaume de Jordanie selon les modalités à prévoir dans le règlement intérieur.

*Article 91*

Pour la réalisation des objectifs fixés par l'accord, et dans les cas prévus par celui-ci, le Conseil d'association dispose d'un pouvoir de décision.

Les décisions prises sont obligatoires pour les parties, qui sont tenues de prendre les mesures que nécessite leur exécution. Le Conseil d'association peut également formuler toutes recommandations utiles.

Il arrête ses décisions et formule ses recommandations d'un commun accord entre les parties.

*Article 92*

1. Il est institué un Comité d'association qui est chargé de la gestion de l'accord sous réserve des compétences attribuées au Conseil.

2. Le Conseil d'association peut déléguer au Comité tout ou partie de ses compétences.

*Article 93*

1. Le Comité d'association, qui se réunit au niveau des fonctionnaires, est composé, d'une part, de représentants des membres du Conseil de l'Union européenne et de la Commission des Communautés européennes et, d'autre part, de représentants du Royaume de Jordanie.

2. Le Comité d'association arrête son règlement intérieur.

3. La présidence du Comité d'association est exercée à tour de rôle par un représentant de la présidence du Conseil de l'Union européenne et un représentant du Royaume de Jordanie.

*Article 94*

1. Le Comité d'association dispose d'un pouvoir de décision pour la gestion de l'accord, ainsi que dans les domaines où le Conseil lui a délégué ses compétences.

2. Les décisions sont arrêtées d'un commun accord entre les parties et elles sont obligatoires pour les parties qui sont tenues de prendre les mesures que nécessite leur exécution.

*Article 95*

Le Conseil d'association peut décider de constituer tout groupe de travail ou organe nécessaire à la mise en oeuvre de l'accord.

*Article 96*

Le Conseil d'association prend toute mesure utile pour faciliter la coopération et les contacts entre le Parlement européen et le parlement jordanien.

*Article 97*

1. Chaque partie peut saisir le Conseil d'association de tout différend relatif à l'application et à l'interprétation du présent accord.

2. Le Conseil d'association peut régler le différend par voie de décision.

3. Chaque partie est tenue de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application de la décision visée au paragraphe 2.

4. Au cas où il n'est pas possible de régler le différend conformément au paragraphe 2, chaque partie peut notifier la désignation d'un arbitre à l'autre partie, qui est alors tenue de désigner un deuxième arbitre dans un délai de deux mois. Aux fins de l'application de cette procédure, la Communauté et les Etats membres sont considérés comme une seule partie au différend.

Le Conseil d'association désigne un troisième arbitre.

Les décisions des arbitres sont prises à la majorité.

Chaque partie au différend est tenue de prendre les mesures requises pour l'application de la décision des arbitres.

*Article 98*

Aucune disposition de l'accord n'empêche une partie contractante de prendre les mesures :

a) qu'elle estime nécessaires en vue de prévenir la divulgation d'informations contraires aux intérêts essentiels de sa sécurité ;

b) relatives à la production et au commerce d'armes, de munitions ou de matériel de guerre ou à la recherche, au développement ou à la production nécessaires pour assurer sa défense, dès lors que ces mesures n'altèrent pas les conditions de concurrence pour les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires ;

c) qu'elle estime essentielles pour assurer sa sécurité en cas de troubles internes graves susceptibles de porter atteinte à la paix publique, en cas de guerre ou de grave tension internationale menaçant de déboucher sur un conflit armé ou afin de satisfaire à des obligations qu'elle a acceptées en vue d'assurer le maintien de la paix et de la sécurité internationale.

*Article 99*

Dans les domaines couverts par le présent accord et sans préjudice de toute disposition particulière y figurant :

-le régime appliqué par le Royaume de Jordanie à l'égard de la Communauté ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les Etats membres, leurs ressortissants ou leurs sociétés ;

-le régime appliqué par la Communauté à l'égard de la Jordanie ne peut donner lieu à aucune discrimination entre les ressortissants jordaniens ou ses sociétés.

#### *Article 100*

En ce qui concerne la fiscalité directe, aucune disposition de l'accord n'aura pour effet

-d'étendre les avantages accordés par une partie dans le domaine fiscal dans tout accord ou arrangement international par lequel est liée cette partie ;

-d'empêcher l'adoption ou l'application par une partie de toute mesure destinée à éviter la fraude ou l'évasion fiscale ;

-de faire obstacle au droit d'une partie d'appliquer les dispositions pertinentes de sa législation fiscale aux contribuables ne se trouvant pas dans une situation identique en ce qui concerne leur lieu de résidence.

#### *Article 101*

1. Les parties prennent toute mesure générale ou particulière nécessaire à l'accomplissement de leurs obligations en vertu du présent accord. Elles veillent à ce que les objectifs fixés par le présent accord soient atteints.

2. Si une partie considère que l'autre partie n'a pas rempli une des obligations que lui impose le présent accord, elle peut prendre des mesures appropriées. Auparavant elle doit, sauf cas d'urgence spéciale, fournir au Conseil d'association toutes les informations pertinentes nécessaires à un examen approfondi de la situation en vue de rechercher une solution acceptable par les parties.

Le choix doit porter par priorité sur les mesures qui perturbent le moins le fonctionnement du présent accord. Ces mesures sont notifiées immédiatement au Conseil d'association et font l'objet de consultations au sein de celui-ci à la demande de l'autre partie.

#### *Article 102*

Les protocoles I à 4, ainsi que les annexes I à VII, font partie intégrante de l'accord. Les déclarations et échanges de lettres figurent à l'acte final qui fait partie intégrante de l'accord.

#### *Article 103*

Aux fins du présent accord, le terme "parties" signifie, d'une part, la Communauté, ou les Etats membres, ou la Communauté et ses Etats membres, conformément à leurs compétences respectives, et la Jordanie, d'autre part.



*Article 104*

Le présent accord est conclu pour une durée illimitée.

Chacune des parties peut dénoncer l'accord en notifiant son intention à l'autre partie. L'accord cesse d'être applicable six mois après cette notification.

*Article 105*

Le présent accord s'applique, d'une part, aux territoires où les traités instituant la Communauté européenne et la Communauté européenne du charbon et de l'acier sont appliqués et dans les conditions prévues par lesdits traités et, d'autre part, au territoire de la Jordanie.

*Article 106*

Le présent accord est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise, suédoise et arabe, chacun de ces textes faisant également foi. Il est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

*Article 107*

1. Le présent accord est approuvé par les parties contractantes selon les procédures qui leur sont propres.

L'accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les parties contractantes se notifient l'accomplissement des procédures visées au premier alinéa.

2. Dès son entrée en vigueur, l'accord remplace l'accord de coopération entre la Communauté économique européenne et le Royaume hachémite de Jordanie, ainsi que l'accord entre la Communauté européenne du charbon et de l'acier et le Royaume hachémite de Jordanie, signés à Bruxelles, le 18 janvier 1977.

[Pour le testimonium et les signatures, voir p. 216 du présent volume.]

LISTE DES ANNEXES

Annexe I: Liste des produits industriels originaires de Jordanie sur lesquels la Communauté peut maintenir un élément agricole tel que visé à l'article 10, paragraphe 1

Annexe II: Liste des produits industriels originaires de la Communauté sur lesquels la Jordanie peut maintenir un élément agricole tel que visé à l'article 10, paragraphe 2, et à l'article 11, paragraphe 2

Annexe III: Liste des produits originaires de la Communauté auxquels s'applique, lors de l'importation en Jordanie, le calendrier de démantèlement des droits visé à l'article 11, paragraphes 3 et 4

Annexe IV: Liste des produits industriels originaires de la Communauté visés à l'article 11, paragraphe 5

Annexe V: Liste des réserves de la Communauté visées à l'article 30, paragraphe 1, point b) (droit d'établissement)

Annexe VI: Liste des réserves de la Jordanie visées à l'article 30, paragraphe 2, point a) (droit d'établissement)

Annexe VII: Propriété intellectuelle et industrielle visée à l'article 56

ANNEXE I<sup>1</sup>. LISTE DES PRODUITS VISÉS À L'ARTICLE 10, PARAGRAPHE 1

ANNEXE II<sup>1</sup>. LISTE DES PRODUITS VISÉS À L'ARTICLE 10, PARAGRAPHE 2 ET  
À L'ARTICLE 11, PARAGRAPHE 2

ANNEXE III<sup>1</sup>. LISTE DES PRODUITS INDUSTRIELS ORIGINAIRES DE LA COM-  
MUNAUTÉ AUXQUELS S'APPLIQUE, LORS DE L'IMPORTATION EN JORDANIE,  
LE CALENDRIER DE DÉMANTÈLEMENT DES DROITS VISÉ À L'ARTICLE 11,  
PARAGRAPHES 3 ET 4

ANNEXE IV<sup>1</sup>. LISTE DES PRODUITS INDUSTRIELS ORIGINAIRES DE LA COM-  
MUNAUTÉ VISÉS À L'ARTICLE 11, PARAGRAPHE 4

---

1. Non publié ici

ANNEXE V

LISTE DES RÉSERVES DE LA COMMUNAUTÉ VISÉES A L'ARTICLE 30, PARAGRAPHE I, POINT B)

*Exploitation minière*

Dans certains Etats membres, une concession peut être exigée d'une société non contrôlée par la CE.

*Pêche*

L'accès aux ressources biologiques et aux fonds de pêche situés dans les eaux territoriales des Etats membres de la Communauté et leur exploitation sont limités aux bateaux de pêche battant pavillon d'un territoire de la Communauté, sauf dispositions contraires.

*Acquisition de biens immobiliers*

Dans certains Etats membres, l'acquisition de biens immobiliers est soumise à restrictions.

Services audio-visuels, y compris radiophoniques

Le traitement national en ce qui concerne la production et la distribution, y compris la diffusion et autres formes de transmission au public peut être réservé aux oeuvres audiovisuelles réunissant certains critères d'origine.

Services de télécommunications, y compris les services mobiles et par satellite

Services réservés

Dans certains Etats membres, l'accès au marché en ce qui concerne les services et infrastructures complémentaires est restreint.

*Agriculture*

Dans certains Etats membres, le traitement national n'est pas applicable aux sociétés non contrôlées par la CE qui souhaitent entreprendre des activités agricoles. L'acquisition de vignobles par des sociétés non contrôlées par la CE est soumise à notification ou, si nécessaire, à autorisation.

*Services de presse*

Dans certains Etats membres, des restrictions existent en ce qui concerne la participation étrangère dans des sociétés d'édition et de radiodiffusion.

ANNEXE VI

RÉSERVES JORDANIENNES EN CE QUI CONCERNE LE TRAITEMENT NATIONAL, VISÉES A L'ARTICLE 30, PARAGRAPHE 2, POINT A)

Dans le but d'améliorer les conditions du traitement national dans tous les secteurs, la liste des réserves est soumise à réexamen dans un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur de l'accord.

-Les investisseurs non jordaniens ne peuvent participer à concurrence de plus de 50 % dans des projets ou des activités économiques relevant des secteurs suivants :

- a) construction ;
- b) commerce et services commerciaux
- c) exploitation minière.

-Les investisseurs non jordaniens peuvent acquérir des titres énumérés dans le "Amman Financial Market" et libellés en monnaie jordanienne, à condition que les fonds soient transférés à partir d'une devise convertible.

-La participation d'actionnaires non jordaniens au capital d'une société publique ne peut excéder 50%, à moins qu'elle n'ait atteint un pourcentage supérieur au moment de la clôture des souscriptions, auquel cas la limite de la participation non jordanienne est fixée à ce pourcentage supérieur.

-Le montant minimum de l'investissement non jordanien dans un projet doit s'élever à 100 000 dinars jordaniens, sauf s'il s'agit d'un investissement sur le marché financier d'Amman, auquel cas le montant minimum de l'investissement est de 1000 dinars jordaniens.

L'acquisition, la vente ou la location de biens immobiliers par un ressortissant non jordanien sont soumises à l'approbation préalable du cabinet des ministres.

ANNEXE VII

PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE, INDUSTRIELLE ET COMMERCIALE VISÉE A  
L'ARTICLE 56

1. Pour la fin de la cinquième année à compter de l'entrée en vigueur de l'accord, la Jordanie devra adhérer aux conventions multilatérales suivantes relatives à la propriété :

Convention de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques (acte de Paris 1971) ;

Convention pour la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion (Rome, 1961);

Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services dans le but de l'enregistrement des marques (acte de Genève 1977, modifié en 1979) ;

Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (acte de Stockholm 1967, modifié en 1979) ;

Protocole relatif à l'arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques (Madrid 1989) ;

Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets (1977, modifié en 1980) ;

Convention internationale pour la protection des obtentions végétales (acte de Genève, 1991).

2. Au plus tard à la fin de la septième année à compter de l'entrée en vigueur de l'accord, la Jordanie adhèrera à la convention multilatérale suivante :

-Traité de coopération en matière de brevets (Washington 1970, modifié en 1979 et 1984).

3. La Jordanie s'engage à garantir une protection adéquate et effective des brevets pour les produits chimiques et pharmaceutiques, conformément aux articles 27 à 34 de l'accord de l'OMC sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, et ce avant la fin de la troisième année à compter de l'entrée en vigueur du présent accord ou à compter de son adhésion à l'OMC, si cette dernière date est antérieure.

4. Le Conseil d'association peut décider que les paragraphes 1, 2 et 3 s'appliqueront à d'autres conventions multilatérales dans ce domaine.

5. Les parties confirment l'importance qu'elles attachent aux obligations découlant de la convention multilatérale suivante :

-Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (acte de Stockholm 1967, modifié en 1979).

LISTE DES PROTOCOLES

Protocole no 1 relatif aux dispositions applicables aux importations dans la Communauté de produits agricoles originaires de Jordanie

Protocole no 2 relatif aux dispositions applicables aux importations en Jordanie de produits agricoles originaires de la Communauté

Protocole no 3 relatif aux définitions de la notion de "produits originaires" et méthodes de coopération administrative

Protocole no 4 relatif à l'assistance mutuelle entre les autorités administratives en matière douanière



PROTOCOLE NO 1 RELATIF AUX DISPOSITIONS APPLICABLES À L'IMPORTATION DANS LA COMMUNAUTÉ DE PRODUITS AGRICOLES ORIGINAIRES DE JORDANIE

1. Les produits énumérés dans l'annexe, originaires de Jordanie, sont admis à l'importation dans la Communauté selon les conditions indiquées ci-après et dans l'annexe.

2. a) Les droits de douane à l'importation sont éliminés ou réduits dans les proportions indiquées dans la colonne "A".

b) Pour certains produits, pour lesquels le tarif douanier commun prévoit l'application d'un droit de douane "ad valorem" et d'un droit de douane spécifique, les taux de réduction indiqués dans la colonne "A" ainsi que dans la colonne "C" ne s'appliquent qu'aux droits de douane "ad valorem".

3. Pour certains produits, les droits de douane sont éliminés dans les limites des contingents tarifaires indiqués dans la colonne "B" pour chacun d'eux. Pour les quantités importées au-delà des contingents, les droits du tarif douanier commun sont appliqués intégralement ou réduits, selon le produit concerné, conformément aux indications de la colonne "C".

4. Pour certains produits visés dans le paragraphe 3 et indiqués dans la colonne "D", les contingents tarifaires sont augmentés dès l'entrée en vigueur du présent accord en quatre tranches annuelles égales, chacune représentant 3 % des montants.

5. Pour certains produits indiqués dans la colonne "D", la Communauté peut fixer une quantité de référence si, au vu du bilan annuel des échanges qu'elle établit, elle constate que les quantités importées du produit ou des produits risquent de créer des difficultés sur le marché communautaire. Si le volume des importations d'un des produits excède la quantité de référence, la Communauté peut placer le produit en question sous contingent tarifaire dont le volume sera égal à la quantité de référence. Pour les quantités importées en plus du contingent, les droits de douane s'appliquent intégralement ou sont réduits conformément aux indications de la colonne "C" selon le produit concerné.

PROTOCOLE NO 2<sup>1</sup> RELATIF AUX DISPOSITIONS APPLICABLES À L'IMPORTATION EN JORDANIE DE PRODUITS AGRICOLES ORIGINAIRES DE LA COMMUNAUTÉ

---

1. Non publié ici

PROTOCOLE NO 3 RELATIF À LA DÉFINITION DE LA NOTION DE "PRODUITS ORIGINAIRES" ET AUX MÉTHODES DE COOPÉRATION ADMINISTRATIVE

*Titre I*

*Dispositions générales*

*Article 1. Définitions*

Aux fins du présent protocole, on entend par :

- a) "fabrication", toute ouvraison ou transformation, y compris l'assemblage ou les opérations spécifiques ;
- b) "matière", tout ingrédient, toute matière première, tout composant ou toute partie, etc., utilisé dans la fabrication du produit ;
- c) "produit", le produit obtenu, même s'il est destiné à être utilisé ultérieurement au cours d'une autre opération de fabrication ;
- d) "marchandises", les matières et les produits
- e) "valeur en douane", la valeur déterminée conformément à l'accord de 1994 relatif à la mise en oeuvre de l'Article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (Accord sur la valeur en douane de l'OMC) ;
- f) "prix départ usine", le prix payé pour le produit au fabricant, dans la Communauté ou en Jordanie, dans l'entreprise duquel s'est effectuée la dernière ouvraison ou transformation, pour autant que le prix inclue la valeur de toutes les matières mises en oeuvre, déduction faite de toutes les taxes intérieures qui sont ou peuvent être restituées lorsque le produit obtenu est exporté ;
- g) "valeur des matières", la valeur en douane au moment de l'importation des matières non originaires mises en oeuvre ou, si elle n'est pas connue et ne peut être établie, le premier prix vérifiable payé pour les matières dans la Communauté ou en Jordanie ;
- h) "valeur des matières originaires", la valeur de ces matières telle que définie au point g) appliqué mutatis mutandis ;
- i) "valeur ajoutée", le prix départ usine des produits diminué de la valeur en douane de tous les produits utilisés qui ne sont pas originaires du pays où ces produits ont été obtenus ;
- j) "chapitres" et "positions", les chapitres et positions (à quatre chiffres) utilisés dans la nomenclature qui constitue le système harmonisé de désignation et de codification des marchandises, dénommé dans le présent protocole "système harmonisé" ou "SH" ;
- k) "classé", le terme faisant référence au classement d'un produit ou d'une matière dans une position déterminée ;

l) "envoi", les produits envoyés simultanément par un même exportateur à un même destinataire ou transportés sous le couvert d'un document de transport unique de l'exportateur au destinataire ou, en l'absence d'un tel document, couverts par une facture unique ;

m) "territoires", également les eaux territoriales.

## *Titre II*

### *Définition de la notion de "produits originaires"*

#### *Article 2. Conditions générales*

1. Aux fins de l'application du présent accord, les produits suivants sont considérés comme étant originaires de la Communauté :

a) les produits entièrement obtenus dans la Communauté au sens de l'article 4 du présent protocole ;

b) les produits obtenus dans la Communauté incorporant des matières qui n'y ont pas été entièrement obtenues, à condition, toutefois, que ces matières aient fait l'objet dans la Communauté d'ouvrasons ou de transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole ;

2. Aux fins de l'application du présent accord, les produits suivants sont considérés comme étant originaires de Jordanie:

a) les produits entièrement obtenus en Jordanie au sens de l'article 4 du présent protocole ;

b) les produits obtenus en Jordanie incorporant des matières qui n'y ont pas été entièrement obtenues, à condition, toutefois, que ces matières aient fait l'objet, en Jordanie, d'ouvrasons ou de transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole

#### *Article 3. Cumul bilatéral de l'origine*

1. Les matières originaires de la Communauté sont considérées comme des matières originaires de Jordanie lorsqu'elles sont incorporées dans un produit y obtenu. Il n'est pas exigé que ces matières y aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations suffisantes, à condition toutefois qu'elles aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations allant au-delà de celles visées à l'article 6 paragraphe I du présent protocole.

2. Les matières originaires de Jordanie sont considérées comme des matières originaires de la Communauté lorsqu'elles sont incorporées dans un produit y obtenu. Il n'est pas exigé que ces matières y aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations suffisantes, à condition toutefois qu'elles aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations allant au-delà de celles visées à l'article 6 paragraphe I du présent protocole.

#### *Article 4. Produits entièrement obtenus*

1. Sont considérés comme "entièrement obtenus" soit dans la Communauté, soit en Jordanie :

- a) les produits minéraux extraits de leur sol ou de leur fond de mer ou d'océan ;
- b) les produits du règne végétal qui y sont récoltés ;
- c) les animaux vivants qui y sont nés et élevés ;
- d) les produits provenant d'animaux vivants qui y font l'objet d'un élevage ;
- e) les produits de la chasse et de la pêche qui y sont pratiquées ;
- f) les produits de la pêche maritime et autres produits tirés de la mer hors des eaux territoriales de la Communauté ou de Jordanie, par leurs navires ;
- g) les produits fabriqués à bord de leurs navires-usines, exclusivement à partir de produits visés au point f) ;
- h) les articles usagés ne pouvant servir qu'à la récupération des matières premières, y compris les pneumatiques usagés ne pouvant servir qu'au rechapage ou n'être utilisés que comme déchets ;
- i) les déchets provenant d'opérations manufacturières qui y sont effectuées ;
- j) les produits extraits du sol ou du sous-sol marins situés hors de leurs eaux territoriales, pour autant qu'ils exercent, à des fins d'exploitation, des droits exclusifs sur ce sol ou sous-sol ;
- k) les marchandises qui y sont fabriquées exclusivement à partir de produits visés aux points a) à j).

2. Les expressions "leurs navires" et "leurs navires-usines" au paragraphe 1 points f) et g) ne sont applicables qu'aux navires et navires-usines :

- a) qui sont immatriculés ou enregistrés dans un Etat membre de la Communauté ou en Jordanie ;
- b) qui battent pavillon d'un Etat membre de la Communauté ou de la Jordanie ;
- c) qui appartiennent pour moitié au moins à des ressortissants des Etats membres ou de la Jordanie, ou à une société dont le siège principal est situé dans un de ces Etats, dont le ou les gérants, le président du conseil d'administration ou du conseil de surveillance et la majorité des membres de ces conseils sont des ressortissants des Etats membres ou de la Jordanie et dont, en outre, en ce qui concerne les sociétés de personnes ou les sociétés à responsabilité limitée, la moitié du capital au moins appartient à ces Etats, à leurs collectivités publiques ou à leurs ressortissants ;
- d) dont l'état-major est entièrement composé de ressortissants des Etats membres ou de la Jordanie ;
- e) dont l'équipage est composé à 75 % au moins de ressortissants des Etats membres ou de la Jordanie.

#### *Article 5. Produits suffisamment ouvrés ou transformés*

1. Pour l'application de l'article 2, les produits non entièrement obtenus sont considérés comme suffisamment ouvrés ou transformés lorsque les conditions fixées dans la liste de l'annexe II sont remplies.

Les conditions visées ci-dessus indiquent, pour tous les produits couverts par le présent accord, l'ouvrage ou la transformation qui doit être effectuée sur les matières non originaires mises en oeuvre dans la fabrication de ces produits et s'appliquent exclusivement à ces matières. Il s'ensuit que, si un produit qui a acquis le caractère originaire en remplissant les conditions fixées dans la liste est mis en oeuvre dans le processus de fabrication d'un autre produit, les conditions applicables au produit dans lequel il est incorporé ne lui sont pas applicables et il n'est pas tenu compte des matières non originaires qui peuvent avoir été mises en oeuvre dans sa fabrication.

2. Par dérogation au paragraphe 1, les matières non originaires qui, conformément aux conditions fixées dans la liste, ne doivent pas être mises en oeuvre dans la fabrication d'un produit, peuvent néanmoins l'être à condition que :

- a) leur valeur totale n'excède pas 10 % du prix départ usine du produit ;
- b) l'application du présent paragraphe n'entraîne le dépassement d'aucun des pourcentages indiqués dans la liste en ce qui concerne la valeur maximale des matières non originaires.

Le présent paragraphe ne s'applique pas aux produits relevant des chapitres 50 à 63 du système harmonisé.

3. Les paragraphes 1 et 2 sont applicables sans préjudice de l'article 6.

#### *Article 6. Ouvraisons ou transformations insuffisantes*

1. Sans préjudice du paragraphe 2, les ouvraisons ou transformations suivantes sont considérées comme insuffisantes pour conférer le caractère originaire, que les conditions de l'article 5 soient ou non remplies :

a) les manipulations destinées à assurer la conservation en l'état des produits pendant leur transport et leur stockage (aération, étendage, séchage, réfrigération, mise dans l'eau salée, soufrée ou additionnée d'autres substances, extraction des parties avariées et opérations similaires) ;

b) les opérations simples de dépoussiérage, de criblage, de triage, de classement, d'assortiment (y compris la composition de jeux de marchandises), de lavage, de peinture, de découpage ;

c) i) les changements d'emballage et les divisions et réunions de colis ;

ii) la simple mise en bouteilles, en flacons, en sacs, en étuis, en boîtes, sur planchettes, etc., et toutes autres opérations simples de conditionnement ;

d) l'apposition sur les produits eux-mêmes ou sur leurs emballages de marques, d'étiquettes ou d'autres signes distinctifs similaires ;

e) le simple mélange de produits, même d'espèces différentes, dès lors qu'un ou plusieurs composants du mélange ne répondent pas aux conditions établies par le présent protocole pour pouvoir être considérés comme originaires soit de la Communauté, soit de Jordanie ;

f) la simple réunion de parties en vue de constituer un produit complet ;

g) le cumul de deux opérations ou plus visées aux points a) à f) ;

h) l'abattage des animaux.

2. Toutes les opérations effectuées soit dans la Communauté, soit en Jordanie, sur un produit donné, sont prises en compte globalement pour déterminer si les ouvraisons ou les traitements subis par ce produit doivent être considérés comme insuffisants au sens du paragraphe 1.

#### *Article 7. Unité à prendre en considération*

1. L'unité à prendre en considération pour l'application des dispositions du présent protocole est chaque produit retenu comme unité de base pour la détermination du classement fondée sur la nomenclature du système harmonisé.

Il s'ensuit que :

a) lorsqu'un produit composé d'un groupe ou assemblage d'articles est classé aux termes du système harmonisé dans une seule position, l'ensemble constitue l'unité à prendre en considération ;

b) lorsqu'un envoi est composé d'un certain nombre de produits identiques classés sous la même position du système harmonisé, les dispositions du présent protocole s'appliquent à chacun de ces produits considéré individuellement.

2. Lorsque, par application de la règle générale 5 du système harmonisé, les emballages sont classés avec le produit qu'ils contiennent, ils doivent être considérés comme formant un tout avec le produit aux fins de la détermination de l'origine.

#### *Article 8. Accessoires, pièces de rechange et outillages*

Les accessoires, pièces de rechange et outillages livrés avec un matériel, une machine, un appareil ou un véhicule, qui font partie de l'équipement normal et sont compris dans le prix ou ne sont pas facturés à part, sont considérés comme formant un tout avec le matériel, la machine, l'appareil ou le véhicule considéré.

#### *Article 9. Assortiments*

Les assortiments, au sens de la règle générale 3 du système harmonisé, sont considérés comme originaires à condition que tous les produits entrant dans leur composition soient originaires. Toutefois, un assortiment composé de produits originaires et non originaires est considéré comme originaire dans son ensemble à condition que la valeur des produits non originaires n'excède pas 15 % du prix départ usine de l'assortiment.

#### *Article 10. Éléments neutres*

Pour déterminer si un produit est originaire, il n'est pas nécessaire d'établir l'origine des éléments suivants, qui pourraient être mis en oeuvre dans sa fabrication :

a) énergie électrique et combustibles ;

b) installations et équipements ;

- c) machines et outils ;
- d) marchandises qui n'entrent pas et ne sont pas destinées à entrer dans la composition finale du produit.

### *Titre III*

#### *Conditions territoriales*

##### *Article 11. Principe de la territorialité*

1. Les conditions énoncées au titre II concernant l'acquisition du caractère originaire doivent être remplies sans interruption dans la Communauté ou en Jordanie.

2. Si des marchandises originaires exportées de la Communauté ou de Jordanie vers un autre pays y sont retournés, ils doivent être considérés comme étant non originaires, à moins qu'il puisse être démontré à la satisfaction des autorités douanières :

- a) que les marchandises retournées sont les mêmes que celles qui ont été exportées ;
- b) qu'elles n'ont pas subi d'opérations allant au-delà de ce qui est nécessaire pour assurer leur conservation en l'état pendant qu'elles étaient dans ce pays ou qu'elles étaient exportées.

##### *Article 12. Transport direct*

1. Le régime préférentiel prévu par l'accord est applicable uniquement aux produits satisfaisant aux exigences du présent protocole, qui sont transportés directement entre la Communauté et la Jordanie. Toutefois, le transport des produits constituant un seul envoi peut s'effectuer en passant par d'autres territoires, le cas échéant avec transbordement ou entreposage temporaire dans ces territoires, pour autant que les produits restent sous la surveillance des autorités douanières du pays de transit ou d'entreposage et qu'ils n'y subissent pas d'autres opérations que le déchargement, le rechargement ou toute autre opération destinée à assurer leur conservation en l'état.

Le transport par canalisation des produits originaires peut s'effectuer en empruntant des territoires autres ceux de la Communauté ou de Jordanie.

2. La preuve que les conditions visées au paragraphe 1 ont été réunies est fournie par la production aux autorités douanières du pays d'importation :

- a) soit d'un document de transport unique sous le couvert duquel s'est effectuée la traversée du pays de transit au départ du pays exportateur ;
- b) soit d'une attestation délivrée par les autorités douanières du pays de transit et contenant :
  - i) une description exacte des produits ;
  - ii) la date du déchargement et du rechargement des produits avec, le cas échéant, indication des navires ou autres moyens de transport utilisés ;
  - iii) la certification des conditions dans lesquelles les produits ont séjourné dans le pays de transit ;



c) soit, à défaut, de tous documents probants.

#### *Article 13. Expositions*

1. Les produits originaires, envoyés pour être exposés dans un autre pays et qui sont vendus à la fin de l'exposition en vue de leur importation dans la Communauté ou en Jordanie, bénéficient à l'importation des dispositions de l'accord à condition qu'il soit démontré à la satisfaction des autorités douanières :

a) qu'un exportateur a expédié ces produits de la Communauté ou de Jordanie dans le pays de l'exposition et les y a exposés ;

b) que cet exportateur a vendu les produits ou les a cédés à un destinataire dans la Communauté ou en Jordanie ;

c) que les produits ont été expédiés durant l'exposition ou immédiatement après, dans l'état où ils ont été expédiés en vue de l'exposition ;

d) que, depuis le moment où ils ont été expédiés en vue de l'exposition, les produits n'ont pas été utilisés à des fins autres que la présentation à cette exposition.

2. Une preuve de l'origine doit être délivrée ou établie conformément aux dispositions du titre V et produite dans les conditions normales aux autorités douanières du pays d'importation. La désignation et l'adresse de l'exposition doivent y être indiquées. Au besoin, il peut être demandé une preuve documentaire supplémentaire des conditions dans lesquelles les produits ont été exposés.

3. Le paragraphe 1 est applicable à toutes les expositions, foires ou manifestations publiques analogues, de caractère commercial, industriel, agricole ou artisanal, autres que celles qui sont organisées à des fins privées dans des locaux ou magasins commerciaux et qui ont pour objet la vente de produits étrangers, et pendant lesquelles les produits restent sous contrôle de la douane.

#### *Titre IV*

##### *Ristournes et exonérations*

#### *Article 14. Interdiction des ristournes ou exonérations des droits de douane*

1. Les matières non originaires mises en oeuvre dans la fabrication de produits originaires de la Communauté ou de Jordanie pour lesquels une preuve de l'origine est délivrée ou établie conformément aux dispositions du titre V ne bénéficient, dans la Communauté ou en Jordanie, d'aucune ristourne ou exonération des droits de douane sous quelque forme que ce soit.

2. L'interdiction visée au paragraphe 1 s'applique à toute disposition en vue de la rétrocession ou de la non-perception totale ou partielle des droits de douane ou taxes d'effet équivalent applicables, dans la Communauté ou en Jordanie, aux matières mises en oeuvre dans le processus de fabrication, lorsque cette rétrocession ou non-perception s'applique, expressément ou en fait, lorsque les produits obtenus à partir desdites matières sont exportés et non destinés à la consommation nationale.

3. L'exportateur de produits couverts par une preuve de l'origine doit pouvoir produire à tout moment, à la demande des autorités douanières, tous documents appropriés établissant qu'aucune rétrocession n'a été obtenue pour les matières non originaires mises en oeuvre dans la fabrication des produits concernés et que tous les droits de douane ou taxes d'effet équivalent applicables à ces matières ont effectivement été acquittés.

4. Les dispositions des paragraphes 1 à 3 s'appliquent également aux emballages au sens de l'article 7 paragraphe 2, aux accessoires, pièces de rechange et outillages au sens de l'article 8 et aux produits d'assortiments au sens de l'article 9 qui ne sont pas originaires.

5. Les dispositions des paragraphes 1 à 4 s'appliquent uniquement aux matières couvertes par l'accord. En outre, elles ne font pas obstacle à l'application d'un système de restitutions à l'exportation pour les produits agricoles, applicable à l'exportation conformément aux dispositions de l'accord.

6. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas pendant les quatre ans suivant l'entrée en vigueur de l'accord et peuvent être révisées d'un commun accord.

## *Titre V*

### *Preuve de l'origine*

#### *Article 15. Conditions générales*

1. Les produits originaires de la Communauté bénéficient des dispositions du présent accord à l'importation en Jordanie, de même que les produits originaires de Jordanie à l'importation dans la Communauté, sur présentation :

a) soit d'un certificat de circulation des marchandises EUR. 1, dont le modèle figure à l'annexe III ;

b) soit, dans les cas visés à l'article 20 paragraphe 1, d'une déclaration, dont le texte figure à l'annexe IV, mentionnée par l'exportateur sur une facture, un bon de livraison ou tout autre document commercial décrivant les produits concernés d'une manière suffisamment détaillée pour pouvoir les identifier (ci-après dénommée "déclaration sur facture").

2. Par dérogation au paragraphe 1, les produits originaires au sens du présent protocole sont admis, dans les cas visés à l'article 25, au bénéfice de l'accord sans qu'il soit nécessaire de produire aucun des documents visés ci-dessus.

#### *Article 16. Procédure de délivrance d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1*

1. Le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré par les autorités douanières du pays d'exportation sur demande écrite établie par l'exportateur ou sous la responsabilité de celui-ci par son représentant habilité.

2. A cet effet, l'exportateur ou son représentant habilité remplissent le certificat de circulation des marchandises EUR.1 et le formulaire de demande, dont les modèles figurent à l'annexe III. Ces formulaires sont complétés dans une des langues dans lesquelles l'accord est rédigé, conformément aux dispositions du droit interne du pays d'exportation. Les formulaires remplis à la main doivent être complétés à l'encre et en caractères d'imprimerie.

Les produits doivent être désignés dans la case réservée à cet effet et sans interligne. Lorsque la case n'est pas complètement remplie, un trait horizontal doit être tiré en dessous de la dernière ligne de la désignation et l'espace non utilisé doit être bâtonné.

3. L'exportateur sollicitant la délivrance d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit pouvoir présenter à tout moment, à la demande des autorités douanières du pays d'exportation où le certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré, tous les documents appropriés établissant le caractère originaire des produits concernés, ainsi que l'exécution des autres conditions prévues par le présent protocole.

4. Un certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré par les autorités douanières d'un Etat membre de la Communauté ou de Jordanie si les produits concernés peuvent être considérés comme des produits originaires de la Communauté, de Jordanie ou de l'un des autres pays visés à l'article 4 et remplissent les autres conditions prévues par le présent protocole.

5. Les autorités douanières délivrant des certificats EUR.1 prennent toutes les mesures nécessaires afin de contrôler le caractère originaire des produits et de vérifier si les autres conditions prévues par le présent protocole sont remplies. À cet effet, elles sont habilitées à exiger toutes preuves et à effectuer tout contrôle des comptes de l'exportateur ou tout autre contrôle estimé utile. Les autorités douanières chargées de la délivrance des certificats EUR.1 doivent aussi veiller à ce que les formulaires visés au paragraphe 2 soient dûment remplis. Elles vérifient notamment si le cadre réservé à la désignation des produits a été rempli de façon à exclure toute possibilité d'adjonctions frauduleuses.

6. La date de délivrance du certificat de circulation des marchandises EUR.1 doit être indiquée dans la case 11 du certificat.

7. Un certificat de circulation des marchandises EUR.1 est délivré par les autorités douanières et est tenu à la disposition de l'exportateur dès que l'exportation réelle est effectuée ou assurée.

*Article 17. Certificats de circulation des marchandises EUR.1 délivrés a posteriori*

1. Par dérogation à l'article 16 paragraphe 7, un certificat de circulation des marchandises EUR.1 peut, à titre exceptionnel, être délivré après l'exportation des produits auxquels il se rapporte :

a) s'il n'a pas été délivré au moment de l'exportation par suite d'erreurs, d'omissions involontaires ou de circonstances particulières, ou

b) s'il est démontré à la satisfaction des autorités douanières qu'un certificat de circulation des marchandises EUR.1 a été délivré, mais n'a pas été accepté à l'importation pour des raisons techniques.

2. Pour l'application du paragraphe 1, l'exportateur doit indiquer dans sa demande le lieu et la date de l'exportation des produits auxquels le certificat EUR.1 se rapporte, ainsi que les raisons de sa demande.

3. Les autorités douanières ne peuvent délivrer un certificat de circulation des marchandises EUR.1 a posteriori qu'après avoir vérifié si les indications contenues dans la demande de l'exportateur sont conformes à celles du dossier correspondant.

4. Les certificats EUR.1 délivrés a posteriori doivent être revêtus d'une des mentions suivantes :

"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "DELIVRE A POSTERIORI",  
"RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI",  
"ISSUED RETROSPECTIVELY", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE",  
"ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ", "EXPEDIDO A POSTERIORI",  
"EMITIDO A POSTERIORI", "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN",  
"UTFÅRDAT I EFTERHAND", "المصادرة بأثر رجعي".

5. La mention visée au paragraphe 4 est apposée dans la case "observations" du certificat de circulation des marchandises EUR.1

*Article 18. Délivrance d'un duplicata d'un certificat de circulation des marchandises EUR.1*

1. En cas de vol, de perte ou de destruction d'un certificat EUR.1, l'exportateur peut réclamer aux autorités douanières qui l'ont délivré un duplicata sur la base des documents d'exportation qui sont en leur possession.

2. Le duplicata ainsi délivré doit être revêtu d'une des mentions suivantes :

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ",  
"DUPLICADO", "SEGUNDA VIA", "KAKSOISKAPPALE", "نسخة".

3. La mention visée au paragraphe 2 est apposée dans la case "observations" du duplicata du certificat de circulation des marchandises EUR.1 .

4. Le duplicata, sur lequel doit être reproduite la date du certificat EUR.1 original, prend effet à cette date.

*Article 19. Délivrance de certificats de circulation des marchandises EUR.1 sur la base d'une preuve de l'origine délivrée ou établie antérieurement*

Lorsque des produits originaires sont placés sous le contrôle d'un bureau de douane dans la Communauté ou en Jordanie, il est possible de remplacer la preuve de l'origine initiale par un ou plusieurs certificats EUR.1 aux fins de l'envoi de ces produits ou de certains d'entre eux ailleurs dans la Communauté ou en Jordanie. Le ou les certificats de remplacement EUR.1 sont délivrés par le bureau de douane sous le contrôle duquel sont placés les produits.

*Article 20. Conditions d'établissement d'une déclaration sur facture*

1. La déclaration sur facture visée à l'article 15 paragraphe 1 sous b) peut être établie :
  - a) par un exportateur agréé au sens de l'article 21, ou
  - b) par tout exportateur pour tout envoi constitué d'un ou de plusieurs colis contenant des produits originaires dont la valeur totale n'excède pas 6 000 écus.
2. Une déclaration sur facture peut être établie si les produits concernés peuvent être considérés comme des produits originaires de la Communauté ou de Jordanie, et remplissent les autres conditions prévues par le présent protocole.
3. L'exportateur établissant une déclaration sur facture doit pouvoir présenter à tout moment, à la demande des autorités douanières du pays d'exportation, tous les documents appropriés établissant le caractère originaire des produits concernés et apportant la preuve que les autres conditions prévues par le présent protocole sont remplies.
4. L'exportateur établit la déclaration sur facture en dactylographiant ou en imprimant sur la facture, le bon de livraison ou tout autre document commercial la déclaration dont le texte figure à l'annexe IV en utilisant une des versions linguistiques de cette annexe, conformément aux dispositions du droit interne du pays d'exportation. La déclaration peut aussi être établie à la main; dans ce cas, elle doit l'être à l'encre et en caractères d'imprimerie.
5. Les déclarations sur facture portent la signature manuscrite originale de l'exportateur. Toutefois, un exportateur agréé au sens de l'article 21 n'est pas tenu de signer ces déclarations à condition de présenter aux autorités douanières du pays d'exportation un engagement écrit par lequel il accepte la responsabilité entière de toute déclaration sur facture l'identifiant comme si elle avait été signée de sa propre main.
6. Une déclaration sur facture peut être établie par l'exportateur lorsque les produits auxquels elle se rapporte sont exportés ou après exportation, pour autant que sa présentation dans le pays d'importation n'intervienne pas plus de deux ans après l'importation des produits auxquels elle se rapporte.

*Article 21. Exportateur agréé*

1. Les autorités douanières du pays d'exportation peuvent autoriser tout exportateur effectuant fréquemment des exportations de produits couverts par l'accord à établir des déclarations sur facture quelle que soit la valeur des produits concernés. L'exportateur qui sollicite cette autorisation doit offrir, à la satisfaction des autorités douanières, toutes garanties pour contrôler le caractère originaire des produits ainsi que le respect de toutes les autres conditions du présent protocole.
2. Les autorités douanières peuvent subordonner l'octroi du statut d'exportateur agréé à toutes conditions qu'elles estiment appropriées.
3. Les autorités douanières attribuent à l'exportateur agréé un numéro d'autorisation douanière qui doit figurer sur la déclaration sur facture.

4. Les autorités douanières contrôlent l'usage qui est fait de l'autorisation par l'exportateur agréé.

5. Les autorités douanières peuvent révoquer l'autorisation à tout moment. Elles doivent le faire lorsque l'exportateur n'offre plus les garanties visées au paragraphe 1, ne remplit plus les conditions visées au paragraphe 2 ou abuse d'une manière quelconque de l'autorisation.

#### *Article 22. Validité de la preuve de l'origine*

1. Une preuve de l'origine est valable pendant quatre mois à compter de la date de délivrance dans le pays d'exportation et doit être produite dans ce même délai aux autorités douanières du pays d'importation.

2. Les preuves de l'origine qui sont produites aux autorités douanières du pays d'importation après expiration du délai de présentation prévu au paragraphe 1 peuvent être acceptées aux fins de l'application du régime préférentiel lorsque la non-respect du délai est dû à des circonstances exceptionnelles.

3. En dehors de ces cas de présentation tardive, les autorités douanières du pays d'importation peuvent accepter les preuves de l'origine lorsque les produits leur ont été présentés avant l'expiration dudit délai.

#### *Article 23. Production de la preuve de l'origine*

Les preuves de l'origine sont produites aux autorités douanières du pays d'importation conformément aux procédures applicables dans ce pays. Ces autorités peuvent exiger la traduction d'une preuve de l'origine, et peuvent en outre exiger que la déclaration d'importation soit accompagnée d'une déclaration par laquelle l'importateur atteste que les produits remplissent les conditions requises pour l'application de l'accord.

#### *Article 24. Importation par envois échelonnés*

Lorsque, à la demande de l'importateur et aux conditions fixées par les autorités douanières du pays d'importation, les produits démontés ou non montés, au sens de la règle générale 2 point a) du système harmonisé, relevant des sections XVI et XVII ou des positions no 7308 et no 9406 du système harmonisé sont importés par envois échelonnés, une seule preuve de l'origine est produite aux autorités douanières lors de l'importation du premier envoi.

#### *Article 25. Exemptions de la preuve de l'origine*

1. Sont admis comme produits originaires, sans qu'il y ait lieu de produire une preuve de l'origine, les produits qui font l'objet de petits envois adressés à des particuliers par des particuliers ou qui sont contenus dans les bagages personnels des voyageurs, pour autant qu'il s'agisse d'importations dépourvues de tout caractère commercial, dès lors qu'elles sont déclarées comme répondant aux conditions du présent protocole et qu'il n'existe aucun doute quant à la sincérité de cette déclaration. En cas d'envoi par la poste, cette déclaration

peut être faite sur la déclaration en douane C2/CP3 ou sur une feuille annexée à ce document.

2. Sont considérées comme dépourvues de tout caractère commercial les importations qui présentent un caractère occasionnel et qui portent uniquement sur des produits réservés à l'usage personnel ou familial des destinataires ou des voyageurs, ces produits ne devant traduire, par leur nature et leur quantité, aucune préoccupation d'ordre commercial.

3. En outre, la valeur globale de ces produits ne doit pas être supérieure à 500 écus en ce qui concerne les petits envois ou à 1 200 écus en ce qui concerne le contenu des bagages personnels des voyageurs.

#### *Article 26. Pièces justificatives*

Les documents visés à l'article 16 paragraphe 3 et à l'article 20 paragraphe 3, destinés à établir que les produits couverts par un certificat EUR. 1 ou une déclaration sur facture peuvent être considérés comme des produits originaires de la Communauté ou de Jordanie, et satisfont aux autres conditions du présent protocole, peuvent notamment se présenter sous les formes suivantes :

a) preuve directe des opérations effectuées par l'exportateur ou le fournisseur afin d'obtenir les marchandises concernées, contenue, par exemple, dans ses comptes ou sa comptabilité interne ;

b) documents établissant le caractère originaire des matières mises en oeuvre, délivrés ou établis dans la Communauté ou en Jordanie, où ces documents sont utilisés conformément au droit interne ;

c) documents établissant l'ouvraison ou la transformation des matières subie dans la Communauté ou en Jordanie, établis ou délivrés dans la Communauté ou en Jordanie, où ces documents sont utilisés conformément au droit interne ;

d) certificats de circulation EUR.1 ou déclarations sur facture établissant le caractère originaire des matières mises en oeuvre, délivrés ou établis dans la Communauté ou en Jordanie conformément au présent protocole.

#### *Article 27. Conservation des preuves de l'origine et des pièces justificatives*

1. L'exportateur sollicitant la délivrance d'un certificat EUR.1 doit conserver pendant trois ans au moins les documents visés à l'article 16 paragraphe 3.

2. L'exportateur établissant une déclaration sur facture doit conserver pendant trois ans au moins la copie de ladite déclaration sur facture, de même que les documents visés à l'article 20 paragraphe 3.

3. Les autorités douanières du pays d'exportation qui délivrent un certificat EUR.1 doivent conserver pendant trois ans au moins le formulaire de demande visé à l'article 16 paragraphe 2.

4. Les autorités douanières du pays d'importation doivent conserver pendant trois ans au moins les certificats EUR.1 et les déclarations sur facture qui leur sont présentés.

*Article 28. Discordances et erreurs formelles*

1. La constatation de légères discordances entre les mentions portées sur une preuve de l'origine et celles portées sur les documents produits au bureau de douane en vue de l'accomplissement des formalités d'importation des produits n'entraîne pas ipso facto la non-validité de la preuve de l'origine, s'il est dûment établi que ce document correspond au produit présenté.

2. Les erreurs formelles manifestes telles que les fautes de frappe dans une preuve de l'origine n'entraînent pas le refus du document si ces erreurs ne sont pas de nature à mettre en doute l'exactitude des déclarations contenues dans ledit document.

*Article 29. Montants exprimés en écus*

1. Les montants en monnaie nationale du pays d'exportation équivalant aux montants exprimés en écus sont fixés par le pays d'exportation et communiqués aux pays d'importation par l'intermédiaire de la Commission des Communautés européennes.

2. Lorsque les montants sont supérieurs aux montants correspondants fixés par le pays d'importation, ce dernier les accepte si les produits sont facturés dans la monnaie du pays d'exportation. Lorsque les produits sont facturés dans la monnaie d'un autre Etat membre de la Communauté, le pays d'importation reconnaît le montant notifié par le pays concerné.

3. Les montants à utiliser dans une monnaie nationale sont la contre-valeur dans cette monnaie nationale des montants exprimés en écus au premier jour ouvrable du mois d'octobre 1996.

4. Les montants exprimés en écus et leur contre-valeur dans les monnaies nationales des Etats membres de la Communauté et de Jordanie font l'objet d'un réexamen par le Comité d'association à la demande de la Communauté ou de la Jordanie. Lors de ce réexamen, le Comité d'association veille à ce que les montants à utiliser dans une monnaie nationale ne diminuent pas et envisage en outre l'opportunité de préserver les effets des limites concernées en termes réels. À cet effet, il est habilité à décider une modification des montants exprimés en écus.

*Titre VI. Méthodes de coopération administrative*

*Article 30. Assistance mutuelle*

1. Les autorités douanières des Etats membres et de Jordanie se communiquent mutuellement, par l'intermédiaire de la Commission européenne, les spécimens des empreintes des cachets utilisés dans leurs bureaux pour la délivrance des certificats de circulation des marchandises EUR.1 ainsi que les adresses des autorités douanières compétentes pour la vérification de ces certificats et des déclarations sur factures.

2. En vue d'assurer une application correcte du présent protocole, la Communauté et la Jordanie se prêtent mutuellement assistance, par l'entremise de leurs administrations douanières compétentes, pour le contrôle de l'authenticité des certificats EUR.1 ou des



déclarations sur facture, et de l'exactitude des renseignements fournis dans lesdits documents.

*Article 31. Contrôle de la preuve de l'origine*

1. Le contrôle a posteriori des preuves de l'origine est effectué par sondage ou chaque fois que les autorités douanières du pays d'importation ont des doutes fondés en ce qui concerne l'authenticité de ces documents, le caractère originaire des produits concernés ou le respect des autres conditions prévues par le présent protocole.

2. Pour l'application des dispositions du paragraphe 1, les autorités douanières du pays d'importation renvoient le certificat EUR.1 et la facture, si elle a été produite, la déclaration sur facture ou une copie de ces documents, aux autorités douanières du pays d'exportation en indiquant, le cas échéant, les motifs qui justifient l'enquête. À l'appui de leur demande de contrôle a posteriori, elles fournissent tous les documents et tous les renseignements obtenus qui font penser que les mentions portées sur la preuve de l'origine sont inexactes.

3. Le contrôle est effectué par les autorités douanières du pays d'exportation. À cet effet, elles sont habilitées à exiger toutes preuves et à effectuer tout contrôle des comptes de l'exportateur ou tout autre contrôle estimé utile.

4. Si les autorités douanières du pays d'importation décident de surseoir à l'octroi du traitement préférentiel aux produits concernés dans l'attente des résultats du contrôle, elles offrent à l'importateur la mainlevée des produits, sous réserve des mesures conservatoires jugées nécessaires.

5. Les autorités douanières sollicitant le contrôle sont informées dans les meilleurs délais de ses résultats. Ceux-ci doivent indiquer clairement si les documents sont authentiques et si les produits concernés peuvent être considérés comme des produits originaires de la Communauté ou de Jordanie, et remplissent les autres conditions prévues par le présent protocole.

6. En cas de doutes fondés et en l'absence de réponse à l'expiration d'un délai de dix mois après la date de la demande de contrôle ou si la réponse ne comporte pas de renseignements suffisants pour déterminer l'authenticité du document en cause ou l'origine réelle des produits, les autorités douanières qui sollicitent le contrôle refusent le bénéfice des préférences sauf en cas de circonstances exceptionnelles.

*Article 32. Règlement des litiges*

Lorsque naissent, à l'occasion des contrôles visés à l'article 31, des litiges qui ne peuvent être réglés entre les autorités douanières ayant sollicité le contrôle et celles responsables de sa réalisation, et soulèvent une question d'interprétation du présent protocole, ces litiges sont soumis au Comité d'association.

Dans tous les cas, le règlement des litiges entre l'importateur et les autorités douanières du pays d'importation reste soumis à la législation de celui-ci.

*Article 33. Sanctions*

Des sanctions sont appliquées à toute personne qui établit ou fait établir un document contenant des données inexactes en vue de faire admettre des produits au bénéfice du régime préférentiel.

*Article 34. Zones franches*

1. La Communauté et la Jordanie prennent toutes les mesures nécessaires pour éviter que les produits qui sont échangés sous le couvert d'une preuve de l'origine et qui séjournent, au cours de leur transport, dans une zone franche située sur leur territoire n'y fassent l'objet de substitutions ou de manipulations autres que les manipulations usuelles destinées à assurer leur conservation en l'état.

2. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 1, lorsque des produits originaires de la Communauté ou de Jordanie importés dans une zone franche sous couvert d'une preuve de l'origine subissent un traitement ou une transformation, les autorités douanières compétentes doivent délivrer un nouveau certificat EUR.1 à la demande de l'exportateur, si le traitement ou la transformation auxquels il a été procédé sont conformes aux dispositions du présent protocole.

*Titre VII*

*Ceuta et Melilla*

*Article 35. Application du protocole*

1. L'expression "Communauté" utilisée à l'article 2 ne couvre pas Ceuta et Melilla.

2. Les produits originaires de Jordanie bénéficient à tous égards, lors de leur importation à Ceuta ou Melilla, du même régime douanier que celui qui est appliqué aux produits originaires du territoire douanier de la Communauté en vertu du protocole no 2 de l'acte d'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise aux Communautés européennes. La Jordanie accorde aux importations de produits couverts par l'accord et originaires de Ceuta et Melilla le même régime douanier que celui qu'elle accorde aux produits importés de la Communauté et originaires de celle-ci.

3. Pour l'application du paragraphe 2 concernant les produits originaires de Ceuta et Melilla, le présent protocole s'applique mutatis mutandis, sous réserve des conditions particulières définies à l'article 36.

*Article 36. Conditions particulières*

1. Sous réserve qu'ils aient été transportés directement conformément aux dispositions de l'article 12, sont considérés comme :

1) originaires de Ceuta et Melilla :

a) les produits entièrement obtenus à Ceuta et Melilla;

b) les produits obtenus à Ceuta et Melilla et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que :

i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole, ou

ii) ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Jordanie ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrasons ou transformations allant au-delà des ouvrasons ou transformations insuffisantes visées à l'article 6 paragraphe 1.

2) originaires de Jordanie :

a) les produits entièrement obtenus en Jordanie ;

b) les produits obtenus en Jordanie et dans la fabrication desquels sont entrés des produits autres que ceux visés au point a) à condition que :

i) lesdits produits aient fait l'objet d'ouvrasons ou de transformations suffisantes au sens de l'article 5 du présent protocole, ou

ii) que ces produits soient originaires, au sens du présent protocole, de Ceuta et Melilla ou de la Communauté, à condition qu'ils aient été soumis à des ouvrasons ou des transformations allant au-delà des ouvrasons ou des transformations insuffisantes visées à l'article 6 paragraphe 1.

2. Ceuta et Melilla sont considérées comme un seul territoire.

3. L'exportateur ou son représentant habilité est tenu d'apposer les mentions "la Jordanie" et "Ceuta et Melilla" dans la case 2 du certificat de circulation des marchandises EUR.1 ou dans la déclaration sur facture. De plus, dans le cas de produits originaires de Ceuta et Melilla, le caractère originaire doit être indiqué dans la case 4 du certificat EUR.1 ou dans la déclaration sur facture.

4. Les autorités douanières espagnoles sont chargées d'assurer à Ceuta et Melilla l'application du présent protocole.

## *Titre VIII*

### *Dispositions finales*

#### *Article 37. Amendements du protocole*

Le Comité d'association peut décider de modifier les dispositions du présent protocole.

#### *Article 38. Mise en oeuvre du protocole*

La Communauté et la Jordanie prennent, pour ce qui les concerne, les mesures nécessaires à la mise en oeuvre du présent protocole.

#### *Article 39. Marchandises en transit ou en entrepôt*

Les marchandises qui satisfont aux dispositions du présent protocole et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de route, soit dans la Communauté,

soit en Jordanie, placées sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches, peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous réserve de la production, dans un délai expirant dans les quatre mois à compter de cette date, aux autorités douanières de l'Etat d'importation d'un certificat EUR.1 établi a posteriori par les autorités compétentes de l'Etat d'exportation ainsi que des documents justifiant du transport direct.

ANNEXE I<sup>1</sup>. NOTES INTRODUCTIVES À LA LISTE DE L'ANNEXE II

ANNEXE II<sup>1</sup>. LISTE DES OUVRAISONS OU TRANSFORMATIONS À APPLIQUER  
AUX MATIÈRES NON ORIGINAIRES POUR QUE LE PRODUIT TRANSFORMÉ  
PUISSE OBTENIR LE CARACTÈRE ORIGINAIRES

ANNEXE III<sup>1</sup>. CERTIFICAT DE CIRCULATION EUR.1 ET DEMANDE DE  
CERTIFICAT

ANNEXE IV<sup>1</sup>. DÉCLARATION SUR FACTURE

---

1. Non publié ici

PROTOCOLE NO 4 RELATIF A L'ASSISTANCE MUTUELLE EN MATIERE  
DOUANIÈRE ENTRE LES AUTORITES ADMINISTRATIVES

*Article 1. Définitions*

Aux fins du présent protocole, on entend par :

a) "législation douanière", toute disposition légale ou réglementaire applicable sur le territoire des parties contractantes et régissant l'importation, l'exportation, le transit des marchandises et leur placement sous tout régime douanier, y compris les mesures d'interdiction, de restriction et de contrôle adoptées par lesdites parties ;

b) "autorité requérante": une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui formule une demande d'assistance en matière douanière ;

c) "autorité requise": une autorité administrative compétente qui a été désignée à cette fin par une partie contractante et qui reçoit une demande d'assistance en matière douanière ;

d) "données à caractère personnel": toutes les informations se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable.

*Article 2. Portée*

1. Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans les limites de leurs compétences, de la manière et dans les conditions prévues par le présent protocole, pour garantir que la législation douanière est correctement appliquée, notamment en prévenant et en décelant les infractions à cette législation et en menant des enquêtes à leur sujet.

2. L'assistance en matière douanière prévue par le présent protocole s'applique à toute autorité administrative des parties contractantes compétente pour l'application du présent protocole. Elle ne préjuge pas les dispositions régissant l'assistance mutuelle en matière pénale. De même, elle ne s'applique pas aux renseignements recueillis en vertu de pouvoirs exercés à la demande des autorités judiciaires, sauf accord de ces autorités.

*Article 3. Assistance sur demande*

1. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise communique à celle-ci tout renseignement pertinent lui permettant de s'assurer que la législation douanière est correctement appliquée, notamment les renseignements concernant les opérations constatées ou projetées qui constituent ou sont susceptibles de constituer une infraction à cette législation.

2. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise informe celle-ci sur le point de savoir si les marchandises exportées du territoire de l'une des parties contractantes ont

été régulièrement introduites sur le territoire de l'autre partie en précisant, le cas échéant, le régime douanier sous lequel ces marchandises ont été placées.

3. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend les mesures nécessaires pour s'assurer qu'une surveillance particulière est exercée sur :

a) les personnes physiques ou morales dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'elles commettent ou ont commis des infractions à la législation douanière

b) les lieux où sont stockées des marchandises sous une forme telle qu'il y a lieu de soupçonner qu'elles sont destinées à alimenter des opérations en infraction à la législation douanière ;

c) les mouvements de marchandises signalés comme pouvant donner lieu à des infractions à la législation douanière ;

d) les moyens de transport dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'ils ont été, sont ou peuvent être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière.

#### *Article 4. Assistance spontanée*

Les parties contractantes se prêtent mutuellement assistance, dans le respect de leurs dispositions législatives et réglementaires et de leurs autres instruments juridiques, si elles considèrent que cela est nécessaire à l'application correcte de la législation douanière, en particulier lorsqu'elles obtiennent des renseignements se rapportant :

-des opérations qui constituent ou qui leur paraissent constituer une infraction à cette législation et qui peuvent intéresser une autre partie contractante,

-aux nouveaux moyens ou méthodes utilisés pour effectuer ces opérations,

-aux marchandises dont on sait qu'elles donnent lieu à des infractions à la législation douanière;

-aux personnes physiques ou morales dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'elles commettent ou ont commis des opérations contraires à la législation douanière;

-aux moyens de transport dont il y a lieu raisonnablement de croire qu'ils ont été, sont ou peuvent être utilisés pour effectuer des opérations contraires à la législation douanière.

#### *Article 5. Communication/notification*

Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise prend, conformément à sa législation, toutes les mesures nécessaires pour:

-communiquer tout document et

-notifier toute décision

entrant dans le domaine d'application du présent protocole, à un destinataire résidant ou établi sur son territoire. Dans ce cas, l'article 6 paragraphe 3 est applicable.

*Article 6. Forme et substance des demandes d'assistance*

1. Les demandes formulées en vertu du présent protocole sont formulées par écrit. Les documents nécessaires pour permettre de répondre à ces demandes accompagnent ladite demande. Lorsque l'urgence de la situation l'exige, les demandes présentées verbalement peuvent être acceptées, mais elles doivent être immédiatement confirmées par écrit.

2. Les demandes présentées conformément au paragraphe 1 sont accompagnées des renseignements suivants :

- a) l'autorité requérante qui présente la demande ;
- b) la mesure requise ;
- c) l'objet et le motif de la demande ;
- d) la législation, les règles et autres éléments juridiques concernés ;
- e) des indications aussi exactes et complètes que possible sur les personnes physiques ou morales qui font l'objet des enquêtes ;
- f) un résumé des faits pertinents et des enquêtes déjà effectuées, sauf dans les cas prévus à l'article 5.

3. Les demandes sont établies dans une langue officielle de l'autorité requise ou dans une langue acceptable pour cette autorité.

4. Si une demande ne répond pas aux conditions formelles, il est possible de demander qu'elle soit corrigée ou complétée; des mesures conservatoires peuvent cependant être ordonnées.

*Article 7. Exécution des demandes*

1. Pour répondre à une demande d'assistance, l'autorité requise ou, lorsque celle-ci ne peut agir seule, le service administratif auquel la demande a été adressée par cette autorité procède, dans les limites de sa compétence et de ses ressources, comme s'il agissait pour son propre compte ou à la demande d'autres autorités de la même partie contractante, en fournissant les renseignements dont il dispose déjà et en procédant ou faisant procéder aux enquêtes appropriées.

2. Les demandes d'assistance sont satisfaites conformément aux dispositions législatives et réglementaires et aux autres instruments juridiques de la partie contractante requise.

3. Les fonctionnaires dûment autorisés d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie contractante en cause et dans les conditions prévues par celle-ci, recueillir, dans les bureaux de l'autorité requise ou d'une autre autorité dont celle-ci est responsable, des renseignements relatifs à l'infraction à la législation douanière dont l'autorité requérante a besoin aux fins du présent protocole.

4. Les fonctionnaires d'une partie contractante peuvent, avec l'accord de l'autre partie et dans les conditions fixées par cette dernière, être présents aux enquêtes menées sur le territoire de l'autre partie.



*Article 8. Forme sous laquelle les renseignements doivent être communiqués*

1. L'autorité requise communique les résultats des enquêtes à l'autorité requérante sous la forme de documents, de copies certifiées conformes de documents, de rapports et de textes similaires.

2. La fourniture de documents prévue au paragraphe 1 peut être remplacée par celle d'informations produites, sous quelque forme que ce soit et aux mêmes fins, par le moyen de l'informatique.

*Article 9. Dérogations à l'obligation de prêter assistance*

1. Les parties contractantes peuvent refuser de prêter leur assistance au titre du présent protocole si une telle assistance :

a) est susceptible de porter atteinte à la souveraineté de la Jordanie ou d'un Etat membre de la Communauté dont l'assistance a été requise conformément au présent protocole ;  
ou

b) est susceptible de porter atteinte à l'ordre public, à la sécurité ou à d'autres intérêts essentiels, notamment dans les cas visés à l'article 10, paragraphe 2 ; ou

c) fait intervenir une réglementation fiscale ou de change autre que la réglementation concernant les droits de douane ; ou

d) implique la violation d'un secret industriel, commercial ou professionnel.

2. Si l'autorité requérante sollicite une assistance qu'elle ne pourrait pas elle-même fournir si elle lui était demandée, elle attire l'attention sur ce fait dans sa demande. Il appartient alors à l'autorité requise de décider de la manière dont elle doit répondre à cette demande.

3. Si l'assistance est refusée, la décision et les raisons qui l'expliquent doivent être notifiées sans délai à l'autorité requérante.

*Article 10. Echange d'informations et obligation de respecter le secret*

1. Tout renseignement communiqué, sous quelque forme que ce soit, en application du présent protocole revêt un caractère confidentiel. Il est couvert par le secret professionnel et bénéficie de la protection accordée par les lois applicables en la matière par la partie contractante qui l'a reçu, ainsi que par les dispositions correspondantes s'appliquant aux institutions communautaires.

2. Les données personnelles ne peuvent être transmises que si la partie qui reçoit ces données s'engage à leur garantir une protection au moins équivalente à celle dont elles bénéficient de la part de la partie qui les fournit.

3. Les renseignements recueillis ne doivent être utilisés qu'aux fins du présent protocole et ne peuvent être utilisés par une partie contractante à d'autres fins qu'avec l'accord écrit préalable de l'autorité administrative qui les a fournis et ils sont en outre soumis aux restrictions posées par cette autorité.

4. Le paragraphe 3 ne fait pas obstacle à l'utilisation des renseignements dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées par la suite pour non-respect de la législation douanière. L'autorité compétente qui a fourni les renseignements en sera immédiatement avertie.

5. Les parties contractantes peuvent faire état, à titre de preuve, dans leurs procès-verbaux, rapports et témoignages ainsi qu'au cours des procédures et poursuites devant les tribunaux, des renseignements recueillis et des documents consultés conformément aux dispositions du présent protocole.

#### *Article 11. Experts et témoins*

1. Un agent d'une autorité requise peut être autorisé à comparaître, dans les limites fixées par l'autorisation qui lui a été accordée, comme expert ou témoin dans le cadre d'actions judiciaires ou administratives engagées dans les domaines relevant du présent protocole, dans la juridiction d'une autre partie contractante, et à produire les objets, documents ou copies certifiées conformes de ceux-ci qui peuvent être nécessaires à la procédure. La demande de comparution doit indiquer avec précision dans quelle affaire, à quel titre et en quelle qualité l'agent sera interrogé.

2. L'agent autorisé bénéficie, sur le territoire de l'autorité requérante, de la protection garantie à ses agents par la législation en vigueur.

#### *Article 12. Frais d'assistance*

Les parties contractantes renoncent de part et d'autre à toute réclamation portant sur le remboursement des frais résultant de l'application du présent protocole, sauf en ce qui concerne, le cas échéant, les indemnités versées aux experts et témoins ainsi qu'aux interprètes et traducteurs qui ne dépendent pas des services publics.

#### *Article 13. Application*

1. L'application du présent protocole est confiée aux autorités douanières de la Jordanie, d'une part, et aux services compétents de la Commission des Communautés européennes et, le cas échéant, aux autorités douanières des États membres de la Communauté, d'autre part. Ils décident de toutes les mesures et dispositions pratiques nécessaires à son application, en tenant compte des règles en vigueur dans le domaine de la protection des données. Ils peuvent, par l'intermédiaire du comité de coopération douanière, proposer au conseil d'association les modifications qui devraient, selon eux, être apportées au présent protocole.

2. Les parties contractantes se consultent et s'informent ensuite mutuellement des modalités d'application qui sont adoptées conformément aux dispositions du présent protocole.

*Article 14. Complémentarité*

Sans préjudice de l'article 10, les accords d'assistance mutuelle qui ont été ou peuvent être conclus par un ou plusieurs Etats membres de l'Union européenne et la Jordanie ne portent pas atteinte aux dispositions communautaires régissant la communication entre les services compétents de la Commission et les autorités douanières des Etats membres, de tout renseignement recueilli en matière douanière susceptible de présenter un intérêt pour la Communauté.

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires :

du Royaume de Belgique,

du Royaume de Danemark,

de la République fédérale d'Allemagne,

de la République hellénique,

du Royaume d'Espagne,

de la République française,

de l'Irlande,

de la République italienne,

du Grand Duché de Luxembourg,

du Royaume des Pays Bas,

de la République d'Autriche,

de la République portugaise,

de la République finlandaise,

du Royaume de Suède,

du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

parties contractantes au traité instituant la Communauté européenne et au traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier,

ci-après dénommés "Etats membres", et

de la Communauté européenne et de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier,

ci-après dénommées "Communauté",

d'une part, et

les plénipotentiaires du Royaume Hachémite de Jordanie,

ci-après dénommé "Jordanie",

d'autre part,

réunis à Bruxelles, le 24.11.1997, pour la signature de l'accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume hachémite de Jordanie, d'autre part, ci-après dénommé "accord euro-méditerranéen", ont adopté les textes suivants :

l'accord européen-méditerranéen, ses annexes et les protocoles suivants :

Protocole No 1 relatif au régime applicable à l'importation dans la Communauté des produits agricoles originaires de Jordanie,

Protocole No 2 relatif au régime applicable à l'importation en Jordanie des produits de la pêche originaires de la Communauté,

Protocole No 3 relatif à la définition de la notion de "produits originaires" et aux méthodes de coopération administrative,

Protocole No 4 sur l'assistance mutuelle en matière douanière entre les autorités administratives.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de Jordanie ont adopté les déclarations communes suivantes, jointes au présent acte final :

Déclaration commune relative à l'article 28 de l'accord

Déclaration commune relative aux articles 51 et 52 de l'accord

Déclaration commune relative à la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale (article 56 et annexe VII)

Déclaration commune relative à l'article 62 de l'accord

Déclaration commune relative à la coopération décentralisée

Déclaration commune relative au titre VII de l'accord

Déclaration commune relative à l'article 101 de l'accord

Déclaration commune relative aux travailleurs

Déclaration commune relative à la coopération pour la prévention et le contrôle de l'immigration illégale

Déclaration commune sur la protection des données

Déclaration commune concernant la Principauté d'Andorre

Déclaration commune concernant la République de Saint-Marin.

Les plénipotentiaires des Etats membres et de la Communauté et les plénipotentiaires de Jordanie ont également pris acte des accords sous forme d'échange de lettres joints au présent Acte final :

ACCORD SOUS FORME D'ÉCHANGE DE LETTRES ENTRE LA COMMUNAUTÉ ET LA JORDANIE RELATIF À L'ARTICLE 1 DU PROTOCOLE NO 1 ET CONCERNANT LES IMPORTATIONS DANS LA COMMUNAUTÉ DE FLEURS ET DE BOUTONS DE FLEURS, COUPÉS, FRAIS, RELEVANT DE LA SOUS-POSITION 0603 10 DU TARIF DOUANIER COMMUN.

*Déclarations Communes*

*Déclaration Commune relative à l'Article 28*

Afin d'encourager l'établissement progressif d'une vaste zone de libre-échange euro-méditerranéenne, conformément aux conclusions du Conseil européen de Cannes et à celles de la Conférence de Barcelone, les parties :

-conviennent de prévoir dans le Protocole no 3 relatif à la définition des "produits originaires" l'application du cumul diagonal avant la conclusion et l'entrée en vigueur des accords de libre-échange entre les pays méditerranéens ;

-réaffirment leur engagement en faveur de l'harmonisation des règles d'origine dans la zone de libre-échange euro-méditerranéenne. Le Conseil d'association adoptera, si nécessaire, les mesures visant à réviser le Protocole afin de respecter cet objectif.

*Déclaration Commune relative aux Articles 51 et 52*

Si, durant la mise en oeuvre progressive des dispositions de l'accord, la Jordanie éprouve des difficultés sérieuses de balance des paiements, des consultations pourront avoir lieu entre la Jordanie et la Communauté en vue de définir les moyens et les modalités les plus appropriés pour aider la Jordanie à faire face à ces difficultés.

De telles consultations auront lieu en collaboration avec le Fonds monétaire international.

*Déclaration Commune relative à la Propriété intellectuelle, industrielle et commerciale (Article 56 et Annexe VII)*

Aux fins du présent accord, la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale inclut en particulier les droits d'auteur, y compris les droits d'auteur dans les programmes d'ordinateurs, et les droits voisins, les brevets, les dessins et modèles industriels, les indications géographiques, y compris les appellations d'origine, les marques de commerce et de services, les topographies des circuits intégrés, de même que la protection contre la concurrence déloyale visée à l'article 10 bis de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (Acte de Stockholm, 1967) et la protection des informations confidentielles concernant le "savoir-faire".

*Déclaration Commune relative à l'Article 62*

Les parties réaffirment leur engagement en faveur du processus de paix au Moyen-Orient et leur conviction que la paix peut être consolidée par la coopération régionale. La Communauté est disposée à soutenir des projets communs de développement présentés par la Jordanie et d'autres parties régionales, sous réserve des procédures techniques et budgétaires pertinentes de la Communauté.

*Déclaration Commune relative à la coopération décentralisée*

Les parties réaffirment l'importance qu'elles accordent aux programmes de coopération décentralisée comme un moyen complémentaire pour promouvoir les échanges d'expériences et le transfert des connaissances dans la région méditerranéenne et entre la Communauté européenne et ses partenaires méditerranéens.

*Déclaration Commune relative au Titre VII*

La Communauté et la Jordanie prendront les mesures appropriées afin d'encourager et d'aider les entreprises jordaniennes grâce à un soutien technique et financier, afin qu'elles modernisent leurs installations existantes et en créent de nouvelles.

*Déclaration Commune relative à l'Article 101*

1. Les parties conviennent, aux fins de l'interprétation correcte et de l'application pratique de l'accord, que les cas d'urgence spéciale visés à l'article 101 de l'accord signifient les cas de violation substantielle de l'accord par l'une des parties. Une violation substantielle de l'accord consiste :

- dans le rejet de l'accord non autorisé par les règles générales du droit international ;
- dans la violation des éléments essentiels de l'accord repris à l'article 2.

2. Les parties conviennent que les "mesures appropriées" mentionnées à l'article 101 constituent des mesures prises conformément au droit international. Si une partie prend une mesure en cas d'urgence spéciale en application de l'article 101, l'autre partie peut invoquer la procédure relative au règlement des différends.

*Déclaration Commune relative aux travailleurs*

Les parties réaffirment l'importance qu'elles attachent au traitement équitable des travailleurs étrangers qui résident et sont employés en toute légalité sur leur territoire. Si la Jordanie le demande, les Etats membres accepteront d'envisager la négociation d'accords bilatéraux réciproques relatifs aux conditions de travail et aux droits sociaux des travailleurs jordaniens et des travailleurs des Etats membres qui résident et sont employés légalement sur leurs territoires respectifs.

*Déclaration Commune relative à la coopération pour la prévention et le contrôle de l'immigration illégale*

1. Les parties conviennent de coopérer afin de prévenir et de contrôler l'immigration illégale. A cet effet, chaque partie accepte d'autoriser le rapatriement de ses ressortissants illégalement présents sur le territoire de l'autre partie à la demande de cette dernière et sans autre formalité. Les parties fourniront à leurs ressortissants les documents d'identité appropriés à cette fin.

S'agissant des Etats membres de l'Union européenne, cette obligation s'applique exclusivement pour les personnes qui doivent être considérées comme leurs ressortissants au regard de la Communauté conformément à la déclaration no 2 du traité sur l'Union européenne.

2. Chaque partie convient de conclure, à la demande de l'autre partie, des accords bilatéraux, réglant les obligations spécifiques concernant la coopération pour la prévention et le contrôle de l'immigration illégale, y compris l'obligation d'autoriser le rapatriement des ressortissants des autres pays et des apatrides arrivés sur le territoire d'une partie en provenance de l'autre partie.

3. Le Conseil d'association examinera quels sont les efforts communs à consentir afin de prévenir et de contrôler l'immigration illégale.

4. Aucune mesure dans le cadre de la mise en oeuvre de la présente déclaration commune ne sera réputée contrevenir aux obligations respectives de chaque partie au titre des normes applicables en matière des droits de l'homme ou les réduire.

*Déclaration Commune sur la protection des données*

Les parties conviennent que la protection des données sera garantie dans tous les domaines où l'échange de données personnelles est envisagé.

*Déclaration Commune concernant la Principauté d'Andorre*

1. Les produits originaires de la Principauté d'Andorre relevant des chapitres 25 à 97 du système harmonisé sont acceptés en Jordanie comme produits originaires de la Communauté au sens du présent accord.

2. Le Protocole no 3 s'applique mutatis mutandis aux fins de la définition du caractère originaire des produits susmentionnés.

*Déclaration Commune concernant la République de Saint Marin*

1. Les produits originaires de la République de Saint Marin sont acceptés en Jordanie en tant que produits originaires de la Communauté au sens du présent accord.

2. Le Protocole no 3 s'applique mutatis mutandis aux fins de la définition du caractère originaire des produits susmentionnés.



ACCORD SOUS FORME D'ECHANGE DE LETTRES ENTRE LA COMMUNAUTE  
ET LA JORDANIE CONCERNANT LES IMPORTATIONS DANS LA COMMUN-  
AUTE DE FLEURS ET DE BOUTONS DE FLEURS, COUPES, FRAIS, RELE-  
VANT DE LA SOUS-POSITION 0603 10 DU TARIF DOUANIER COMMUN<sup>1</sup>

---

1. Non publié

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende november nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste november negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Novembro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november nittonhundranittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من تشرين الثاني عام

الف وتسعمائة وسبعة وتسعين .

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España


Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



Per la Repubblica italiana



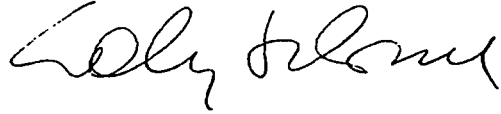
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Peia República Portuguesa



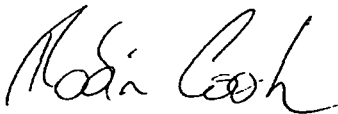
Suomen tasavallian puolesta



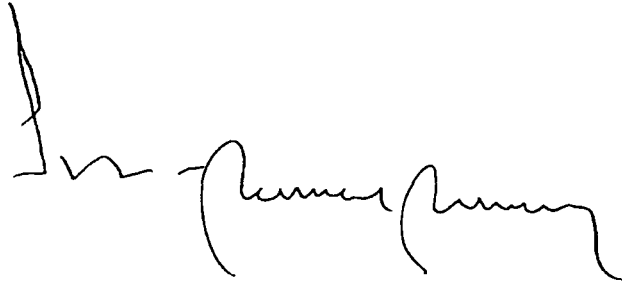
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por las Comunidades Europeas  
For De Europæiske Fællesskaber  
Für die Europäischen Gemeinschaften  
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες  
For the European Communities  
Pour les Communautés européennes  
Per le Comunità europee  
Voor de Europese Gemeenschappen  
Pelas Comunidades Europeias  
Euroopan yhteisöjen puolesta  
På Europeiska gemenskapernas vägnar



عن المملكة الاردنية الهاشمية

